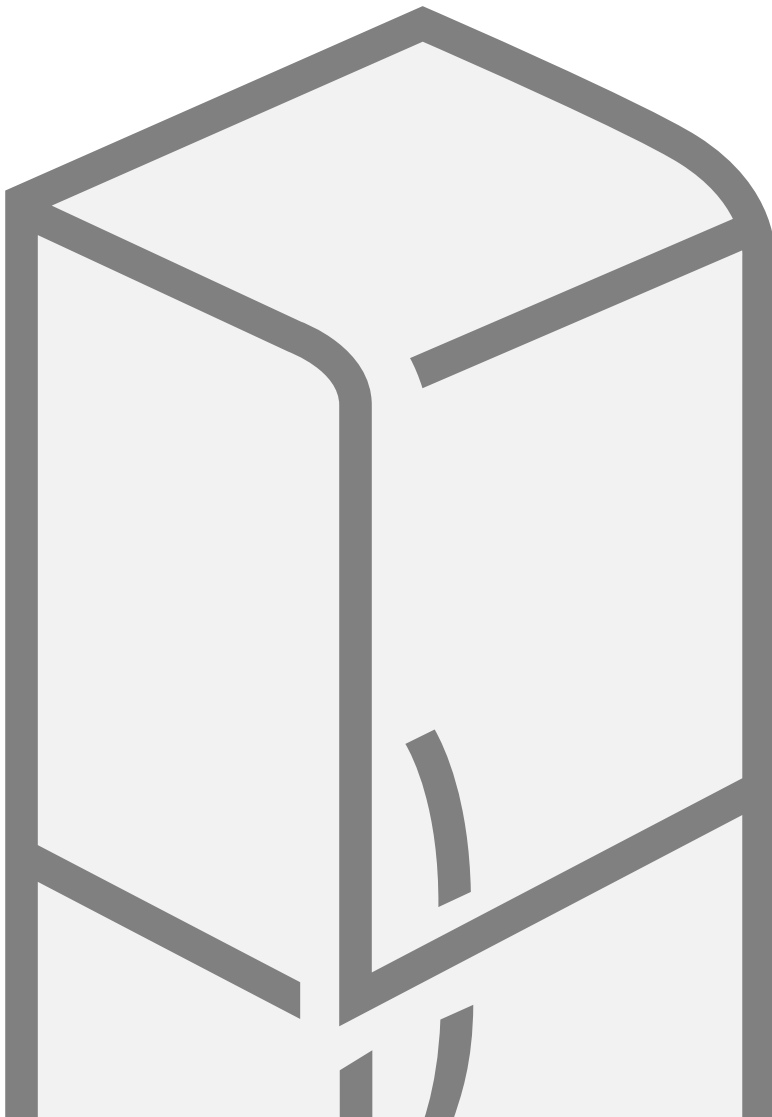


- D** Gebrauchsanweisung
- GB** Instructions for Use
- I** Istruzioni per l'uso
- F** Notice d'utilisation
- E** Libro de instrucciones
- P** Instruções de utilização
- NL** Gebruiksaanwijzing



Kühl-Gefrierkombination
Refrigerator - Freezer
Frigorifero con congelatore
Réfrigérateur/congérateur
Frigorífico con congelador
Frigorífico com congelador
Koelkast met diepvriezer

Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen, das Sie uns mit dem Ankauf unseres Gerätes gesetzt haben. Beim Gebrauch wünschen wir Ihnen viel Vergnügen.

Die **Kühl-Gefrierkombination** ist für den Gebrauch im Haushalt bestimmt.

Der **obere Teil ist ein Kühlschrank**, bestimmt für die Aufbewahrung von frischen Lebensmitteln bei einer Temperatur über 0°C.

Der **untere Teil ist ein Gefrierschrank**, der für Einfrieren von frischen und für langfristige Aufbewahrung von schon eingefrorenen Lebensmitteln bestimmt ist (bis zu einem Jahr,

hängt von der Art der Lebensmittel ab). Der Gefrierabteil ist mit vier Sternchen gekennzeichnet.

Kühl-Gefrierkombination	3	Gefrierschrank (B)	
Vor dem Erstbetrieb	3	Bedienung	6
Gebrauchsanweisung		Temperaturwahl	
Einbauanweisung		Gebrauch	6
Unsere Sorge um die Umwelt		Aufbewahrung von Lebensmitteln im Kühlschrank	
Energiesparen		Enfrieren von frischen Lebensmitteln	
Wichtige Hinweise	4	Lagerung von eingefrorenen Lebensmitteln	
Zeit der Aufbewahrung bei Stromausfall		Pflege und Reinigung	8
Entsorgung des alten Gerätes		Automatisches Abtauen des Kühlschranks	
Aufstellung und Anschluß	4	Manuelles Abtauen des Gefrierabteils	
Platzwahl		Reinigung des Gerätes	
Anschluß an das Stromnetz		Außerbetriebsetzung des Gerätes	
Beschreibung des Gerätes	5	Behebung eventueller Funktionsstörungen	9
Kühlschrank (A)			

Vor dem Erstbetrieb

- Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen, lassen Sie es mindestens 2 Stunden stehen, um eventuelle, durch Transport hervorgerufene Störungen am Kältesystem auszuschließen.
- Reinigen Sie das Gerät, besonders gründlich das Geräteinnere (beachten Sie den Abschnitt Reinigung und Pflege).
- Falls sich die Innenausstattung des Gerätes nicht auf ihrem Platz befindet, ordnen Sie sie nach der Anweisung im Abschnitt Beschreibung des Gerätes ein.

Gebrauchsanweisung

Die Gebrauchsanweisung ist für den Benutzer bestimmt. Sie beinhaltet die Beschreibung des Gerätes und Tips für seine richtige und sichere Bedienung. Die Anweisung ist verschiedenen Gerätetypen/Modellen angepaßt und beschreibt vielleicht auch Funktionen und Ausstattung, die für Ihr Gerät nicht zutreffen.

Einbauanweisung

Integrierten Geräten ist die Einbauanweisung beigelegt. Sie ist für den Fachmann für den Einbau des Gerätes in das Möbelement bestimmt.

Unsere Sorge um die Umwelt

- Für die Verpackung der Produkte verwenden wir umweltfreundliche Materialien, die ohne Gefahr für die Umwelt wiederverwendet (recycelt), deponiert oder vernichtet werden können. Hierzu sind die Verpackungsmaterialien entsprechend gekennzeichnet.
- Auch unsere Gebrauchsanweisung ist auf recyceltem Papier, bzw. auf chlorfrei gebleichtem Papier gedruckt.

- Wenn Sie das Gerät nicht mehr gebrauchen werden und es Ihnen im Wege stehen wird, kümmern Sie sich darum, daß das Gerät die Umwelt nicht belastet. Geben Sie es den autorisierten Sammler "der ausgenutzten Geräte" ab. (siehe den Abschnitt Entsorgung des Altgerätes)

Energiesparen

- Öffnen Sie die Gerätetür nicht öfter als nötig. Das ist besonders wichtig bei warmem und feuchtem Wetter. Sorgen Sie auch dafür, dass das Gerät (insbesondere ein Gefrierschrank) nur möglichst kurze Zeit offen ist.
- Überprüfen Sie gelegentlich, ob das Gerät ausreichende Kühlung zugesichert hat (ungestörte Zirkulation der Luft hinter dem Gerät).
- Drehen Sie den Thermostatknopf von höherer auf niedrigere Stellung sobald der Gerätegebrauch und die Umständen das erlauben.
- Vor dem Einlegen in das Gerät kühlen Sie die Lebensmittel auf Raumtemperatur ab.
- Reif- und Eisansätze vergrößern den Stromverbrauch, deswegen sollen sie entfernt werden, sobald sie 3 mm dick sind.
- Eine fehlerhafte oder undichte Türdichtung kann den Stromverbrauch erhöhen, deswegen sollte sie rechtzeitig und entsprechend ausgetauscht werden.
- Der Verflüssiger an der Rückwand des Gerätes soll immer sauber, ohne Staub oder Küchenrauchablagerungen gehalten werden.
- Jede Nichtbeachtung der Anweisungen aus den Abschnitten "Aufstellung" und "Energiesparen" kann einen größeren Stromverbrauch verursachen.

Wichtige Hinweise

Wenn Sie zu Hause ein altes Kühl-Gefriergerät haben, das Sie nicht mehr gebrauchen, und das einen Verschluss hat, (Türschloß oder Riegelverschluss), der sich vom Innen nicht öffnen läßt, sollen Sie diesen Verschluss unbrauchbar machen. Damit werden Sie die Kinder vor möglicher Erstickung bewahren.

- Das neue Gerät schließen Sie vorschriftsmäßig an das Stromnetz an (beachten Sie den Abschnitt Anschluß an das Stromnetz).
- Während des Betriebes berühren Sie die Kühlflächen des Gerätes nicht, besonders nicht mit feuchten Händen. Es besteht die Gefahr, daß die Haut auf kalten Flächen klebenbleibt.
- Getränke in Flaschen (besonders schäumende, wie Mineralwasser, Schaumweine, Bier, Cola,...) frieren Sie keinesfalls ein. Bei Gefrieren dehnt sich die Flüssigkeit und die Flasche kann platzen.
- Genießen Sie keine eingefrorenen Lebensmittel (Brot, Obst, Gemüse), da Kälteverbrennungsgefahr besteht.
- Falls der Geruch oder die Farbe irgendeines Lebensmittels fraglich erscheint, werfen Sie es weg. Es könnte gefährlich sein es zu konsumieren.
- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz vor jedem Reparatureingriff (der von einem Fachmann durchgeführt werden soll), vor jeder Reinigung und vor jedem Austausch der Glühlampe.
- Tauen Sie das Gerät keinesfalls mit Hilfe elektrischer Geräte (wie z.B. Haartrockner) ab und verwenden Sie keine scharfen Gegenstände zur Entfernung der Reif- bzw. Eisschicht. Verwenden Sie nur beigelegte bzw. vom Hersteller erlaubte Hilfsmittel.
- In Ihrer Sorge um die Umwelt bitte darauf aufpassen, dass die Rückwand des Gerätes (Verflüssiger oder Rohrleitung beim Transportieren des ausgedienten Gerätes) bzw. das Kühlsystem im Inneren des Gerätes nicht beschädigt wird.
- Das Gerät enthält auch Kältemittel und Öl, deswegen sollte ein fehlerhaftes Gerät gemäß der ökologischen Sicherheitsanforderungen entsorgt werden (siehe den Abschnitt "Unsere Sorge um die Umwelt").
- Tauen Sie das Gerät keinesfalls mit elektrischen Geräten (wie z.B. Haartrockner) ab und verwenden Sie keine scharfen Gegenstände zur Entfernung der Reif- bzw. Eisschicht.
- Im Gehäuserahmen des Gefriergerätes ist ein Heizkörper eingebaut, der zusammen mit dem Kompressor funktioniert und das Anfrieren der Türdichtung an das Gehäuse des Gefriergerätes verhindert.

- Wenn die Anschlußleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muß sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Das Typenschild befindet sich im Innenraum oder an der Rückseite des Gerätes.



Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

Zeit der Aufbewahrung bei Stromausfall

Im Fall einer Funktionsstörung oder des Stromausfalles öffnen Sie die Tür des Gefrierschranks nicht, außer im Fall, wenn die Störung länger als 13 Stunden (HZDI 2121/6), 14 Stunden (HZDI 2621/6) und 15 Stunden (HZDI 2521/6) dauert. Nach dieser Zeit sollen Sie das gelagerte Gefriergut verbrauchen oder Ersatzkühlung (z.B. im Ersatzgerät) zusichern.

Entsorgung des alten Gerätes

- Das ausgediente Gerät soll sofort außer Gebrauch genommen werden. Evtl. Türschloß oder Verschluss ist unbrauchbar zu machen, um Kinder vor möglicher Erstickungsgefahr zu bewahren.
- Alle Kühl- und Gefriergeräte enthalten auch Kältemittel und sonstige Isolationsstoffe, die einen speziellen Abbau verlangen. Deswegen sollten Sie bei Entsorgung Ihres Altgerätes mit einem zuständigen und qualifizierten Kommunalunternehmen in Verbindung treten oder sich darüber bei Ihrer Kommunalverwaltung oder beim Händler informieren. Wegen möglicher Umweltbelastungsgefahr bitte darauf achten, die Rohrleitung an der Rückwand des Gerätes nicht zu beschädigen.

Aufstellung und Anschluß

Platzwahl

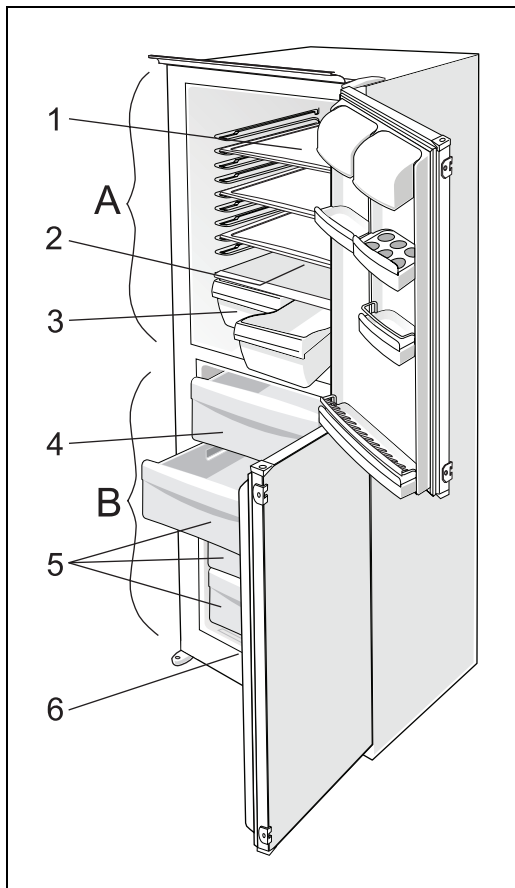
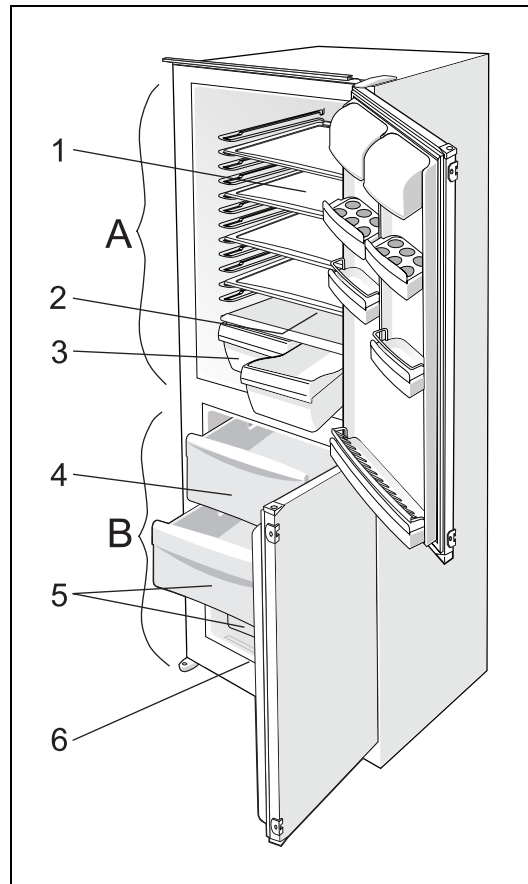
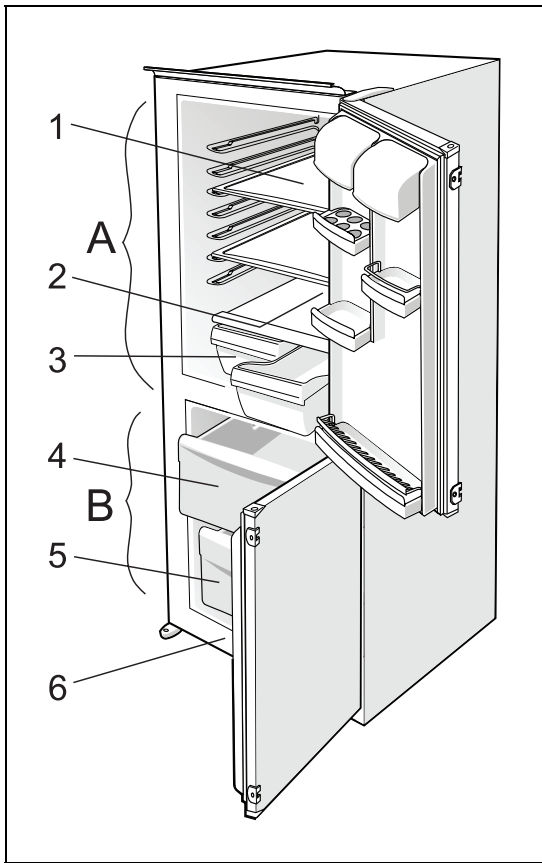
Stellen Sie das Gerät in einen trockenen, regelmäßig belüfteten Raum auf. Die zugelassene Raumtemperatur für den einwandfreien Betrieb des Gerätes ist die Ausführung (Klasse) bedingt. Diese Angaben sind auf dem Typenschild angegeben. Das Gerät soll nicht unmittelbar neben Wärmequellen (wie z.B. Herd, Heizkörper, Warmwasserbereiter u.ä.) stehen und muß vor direkten Sonnenstrahlen geschützt sein. Das Gerät soll mindestens 3 cm vom Elektro- oder Gasherd bzw. 30 cm vom Öfen oder Kohlenherd aufgestellt werden. Bei geringeren Abständen sollte eine Isolierplatte verwendet werden. Der Abstand von der Wand bzw. der Freiraum hinter dem Gerät sollte ungefähr 200 cm² betragen. Das Küchenelement über dem Gerät sollte um mindestens 5 cm hochgehoben werden. Dadurch wird eine befriedigende Kühlung des Verflüssigers gewährleistet.

Klasse	Raumtemperatur
SN (subnormale)	von + 10°C bis + 32°C
N (normale)	von + 16°C bis + 32°C
ST (subtropische)	von + 16°C bis + 38°C
T (tropische)	von + 16°C bis + 43°C

Anschluß an das Stromnetz

Der Anschluß erfolgt durch das Netzkabel. Die Wandsteckdose muß mit einem Erdungskontakt versehen sein (Schutzkontaktsteckdose). Die vorgeschriebenen Nennspannung und Frequenz sind auf dem Typenschild des Gerätes angegeben. Der Anschluß an das Stromnetz und die Erdung des Gerätes müssen nach den gültigen Normen und Vorschriften durchgeführt werden. Das Gerät kann kurzfristige Spannungsabweichungen (max. von -6 % bis +6 %) durchhalten.

Beschreibung des Gerätes



Kühlschrank (A)

Im Kühlschrank werden frische Lebensmittel über einige Tage aufbewahrt.

Abstellfläche (1)

Die Abstellfläche ist im Geräteinnere beliebig verstellbar. Sie ist gegen Ausziehen gesichert. Wenn Sie die Abstellfläche aus dem Gerät ausziehen wollen, sollen Sie sie im hinteren Teil ein wenig anheben und danach ausziehen.

Glasborde (sie haben nur einige Modelle) sind mit den Distanzhaltern aus Kunststoff geschützt. Wenn Sie das Bord herausziehen möchten, müssen Sie zuerst die Distanzhalter zu sich ziehen. Distanzhalter können Sie auch beseitigen, aber die bewahren Sie für eventuelle spätere Transporte auf. Schnell verderbliche Lebensmittel sollen hinten auf der Abstellfläche aufbewahrt werden, da dort am kältesten ist.

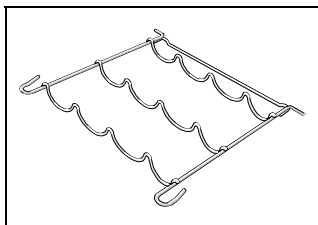
Gitterflaschenträger

(haben nur einige Modelle)

Der Träger (die Zahl ist vom Modell abhängig) ist zum Aufbewahren von Flaschen gedacht. Es sind zwei Aufstellungen möglich (waagrecht oder vorne um eine Führung aufgehoben). Es ermöglicht auch die Flaschenlegung auf den Korken. Der Träger ist gegen Ausziehen geschützt. Herausziehen können Sie ihn nur wenn er leer ist, so, dass Sie ihn am Hinterteil hochheben und ihn zu sich ziehen.

Warnung!

Im Falle, dass die Tür die Abstellflächen haben, legen Sie den Träger so an, dass die Flaschenlänge das Türschliessen nicht verhindert. Auf dem Träger können Sie max. 9 Flaschen mit dem Inhalt 0,75 l oder mehr legen (Gesamtgewicht max. 13 kg) – siehe die Etikette unter dem Thermostatgehäuse im Gerät.



Öffnung zum Ablauf des Tauwassers (2)

Unter der Kühlplatte, die das Geräteinnere kühlt, befinden sich die Abflußrinne und die Öffnung, in die das Tauwasser zusammenläuft.

Die Abflußrinne und die Öffnung dürfen nicht verstopft sein (z.B. mit Lebensmittelreste), deshalb sollen Sie sie öfter kontrollieren und, falls nötig, reinigen (z.B. mit einem Kunststoffstroh).

Gemüse- und Obstbehälter (3)

Der Behälter befindet sich unter der Glasplatte. Dadurch wird eine Feuchtigkeit zugesichert, die günstig auf die gelagerte Obst und Gemüse wirkt (geringere Austrocknung).

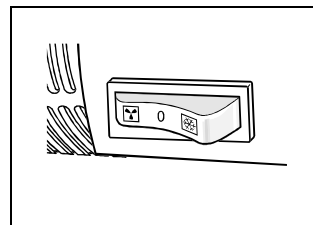
Ventilator

(nur bei einigen Modellen)

- Der Ventilator trägt zur gleichmäßigeren Verteilung der Temperatur im Inneren des Geräts bei und vermindert Kondensbildung an den Ablageflächen.
- Der Ventilator läuft, wenn die Kühlschranktür geöffnet wird.
- Wir empfehlen den Ventilator einzuschalten:
 - wenn die Raumtemperatur erhöht ist (über 30°C),
 - wenn die Feuchtigkeit im Raum erhöht ist (im Sommer).
- Ein-/Ausschalten des Ventilators

EIN=  AUS= **0**

Hinweis: Bei eingeschaltetem Ventilator liegt der Stromverbrauch etwas höher.



Innentür

Die Innentür ist mit Abstellflächen oder Behältern für Lagerung von Käse, Butter, Eiern, Joghurt und anderen kleineren Lebensmittel-Packungen, Tuben, Dosen usw. ausgestattet.

Unten an der Innentür ist Platz für die Flaschen.

Innenbeleuchtung des Kühlschranks

Die Lampe der Innenbeleuchtung leuchtet, wenn die Tür offen ist, (abgesehen davon, in welcher Position sich der Thermostatkopf befindet).

Gefrierschrank (B)

Im Gefrierschrank werden frische Lebensmittel eingefroren und bereits eingefrorene Lebensmittel gelagert.

Gefrierraum (4)

Gefrierraum ist fürs Einfrieren von frischen Lebensmitteln bestimmt.

Aufbewahrungsraum (5)

Im Aufbewahrungsraum werden schon eingefrorene Lebensmittel gelagert.

Tauwasserabflußrinne (6)

(Beachten Sie den Abschnitt Pflege und Reinigung)

BEMERKUNG:

- Die Innenausstattung des Gerätes kann hinsichtlich des Modells variieren.
- Auf Wunsch können Sie bei bevollmächtigten Kundendienstservisen auch die Kräuter- und Gewürzbehälter, Tubenträgerbehälter und auch zusätzliche Abstellflächen zukaufen.

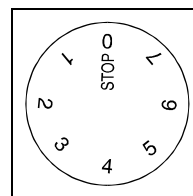
Bedienung

Das Gerät wird durch den Knopf, der rechts oben im Geräteinneren angebracht ist, bedient. (Drehbarkeit von der Stellung **STOP (0)** bis **7** und zurück).

Temperaturwahl

- Höhere Stellungen am Knopf (gegen **7**) bedeuten niedrigere Temperaturen (kälter) in allen Geräteabteilen. Die Temperatur im Kühlschrankinneren kann auch unter 0°C sinken. Verwenden Sie höhere Thermostateinstellungen nur wenn eine niedrigere Kühltemperatur gewünscht und empfohlen wird. Bei normaler Raumtemperatur empfehlen wir die mittlere Einstellung.
- Änderung der Umgebungstemperatur beeinflusst die Temperatur im Gerät. Dementsprechend sollen Sie die Thermostatkopfeneinstellung anpassen.

- Auf der Stellung **STOP (0)** funktioniert das Gerät nicht (das Kühlsystem ist abgeschaltet), steht jedoch unter Spannung (die Lampe leuchtet, wenn Sie die Kühlschranktür öffnen).
- Wenn Sie den Ventilator eingeschaltet lassen möchten (nur bei Modellen mit eingebautem Ventilator), empfehlen wir eine Neueinstellung der Kühltemperatur.



Gebrauch

Aufbewahrung von Lebensmitteln im Kühlschrank

Der richtige Gebrauch des Gerätes sowie auch entsprechende Verpackung der Lebensmittel, Aufrechterhaltung entsprechender Temperatur und Beachtung der hygienischen Vorschriften für die Lebensmittel haben einen entscheidenden Einfluß auf die Qualität des Aufbewahren von Lebensmitteln.

- Sämtliche Lebensmittel, die im Kühlschrank aufbewahrt werden, müssen entsprechend verpackt sein, damit sie

keinen Geruch oder Feuchte entweder abgeben oder annehmen (sie sollen in Polyäthylen-Folie bzw. Beutel, Alu-Folie, Fettpapier u.ä. verpackt oder in bedeckten Behältern oder Flaschen aufbewahrt werden).

- Vor dem Einlegen in den Kühlschrank sollte die Verkaufsverpackung vom Lebensmittel entfernt werden (z.B. Joghurtverpackung). Die Lebensmittel sollten systematisch verpackt werden, um zu verhindern, dass die Lebensmittel miteinander in

Berührung kommen (Geruchs- und Geschmacksvermischen), und um dadurch eine gute Luftzirkulation um die Lebensmittel zu gewährleisten.

- Im Gerät dürfen keine explosiblen und leicht entflammaren Stoffe aufbewahrt werden.
- Flaschen mit hochprozentigem Alkohol müssen dicht verschlossen und stehend gelagert werden.
- Die Lebensmittel dürfen die Rückwand des Kühlschranks nicht berühren!
- Die Lebensmittel vor dem Einlegen gut abkühlen.
- Knusprige und empfindliche Lebensmittel in kältesten Bereichen des Gerätes aufbewahren.
- Die Häufigkeit von Türoffnen möglichst verringern.
- Den Thermostatkopf in solche Position verstellen, wo die niedrigere Temperaturen erreicht werden. Die Einstellung sollte stufenweise erfolgen, jedoch sollte dabei das Einfrieren der Lebensmittel verhindert werden. Das Messen der Temperatur in jeweiligem Kühlschrankteil erfolgt durch einen, in einem Glas- und mit Wasser gefüllten Behälter aufgestellten Thermometer. Eine zuverlässige

Temperaturablesung erfolgt nach einigen Stunden in Ruhestellung.

- Einige organische Lösungen, ätherische Öle in Zitronen- und Orangenschalen, Säure im Butter u.ä. können bei langdauernder Berührung mit den Kunststoffoberflächen oder Dichtung Beschädigungen und ihre vorzeitige Alterung verursachen.
- Unangenehmer Geruch im Kühlschrank deutet an, daß das Geräteinnere unsauber ist oder, daß sich im Kühlschrank verdorbene Lebensmittel befinden. Den Geruch können Sie entfernen oder mildern, indem Sie dem Wasser zur Reinigung des Geräteinneren einige Tropfen Essig zugeben.
- Es wird auch empfohlen, Filter mit aktiver Kohle zu verwenden, welche die Luft reinigen bzw. den Geruch neutralisieren.
- Wenn Sie für einige Tage verreisen, entfernen Sie alle leicht verderblichen Lebensmittel aus dem Kühlschrank.

Zeit der Aufbewahrung von Lebensmitteln im Kühlschrank

Lebensmittel	Lagerzeit (in Tagen)													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Butter	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Eier	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Fleisch: rohes in einem Stück rohes gehacktes Rauchfleisch	+	+	=											
	+	=												
	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Fisch	+	=												
Marinaden	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Wurzegemüse	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Käse	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Süßigkeiten	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=
Obst	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=
Fertiggerichte	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=

Legende: + empfohlene Lagerzeit = mögliche Lagerzeit

Enfrieren von frischen Lebensmitteln

- Im Gefrierabteil sollen Sie nur solche Lebensmittel einfrieren, die dazu geeignet sind und gut niedrige Temperaturen vertragen. Die Lebensmittel sollen frisch und von bester Qualität sein.
- Wählen Sie eine, dem jeweiligen Lebensmittel entsprechende und geeignete Verpackung und verpacken Sie es richtig.
 - die Verpackung darf nicht luft- oder feuchtigkeitsdurchlässig sein, was Austrocknen des Gefriergutes und Vitaminverluste verursachen würde.
 - Folie und Tüten müssen weich und geschmeidig sein, damit sie dicht an den Inhalt anliegen.
- Versehen Sie die verpackten Lebensmittel mit den Angaben über die Art und Menge des Lebensmittels, sowie auch mit dem Datum des Einfrierens.
- Vor allem ist es wichtig, daß die Lebensmittel möglichst rasch einfrieren. Deswegen empfehlen wir, daß die Packungen nicht zu groß sind, und daß die Lebensmittel vor dem Einlegen abgekühlt werden.
- Die Menge der frischen Lebensmittel, die Sie auf einmal in 24 Stunden einlegen dürfen, ist auf dem Typenschild angegeben (Gefriervermögen). Falls die Menge größer ist, ist die Qualität des Einfrierens schlechter, und ebenfalls verschlechtert sich die Qualität der bereits eingefrorenen Lebensmittel.

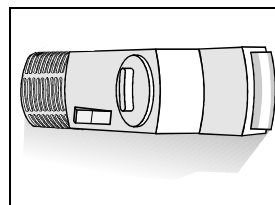
Das Einfrierverfahren

- **Beim Modell ohne Schalter zum intensiven Kühlen** sollen Sie den Thermostatkopf 24 Stunden vor dem Einfrieren in die Stellung 4-6 drehen. Nach Ablauf dieser Zeit legen Sie die frischen Lebensmittel auf die Abstellfläche des Gefrierabteils. Ungefähr 24 Stunden nach dem Einlegen von frischen Lebensmitteln sollen Sie den Thermostatkopf nach Bedarf auf die Betriebstemperatur einstellen (beachten Sie dabei den Abschnitt "Temperaturwahl") und die bereits eingefrorenen

Lebensmittel in den Lagerkörben des Gefrierabteils (Aufbewahrungsräume) verstellen.

Beim Modell mit dem eingebauten Schalter zum intensiven Kühlen sollen Sie diesen 24 Stunden vor dem Einfrieren von einer größeren Menge von frischen Lebensmitteln einschalten und den Thermostatkopf in die Stellung 4-6 drehen. Nach Ablauf dieser Zeit legen Sie die Lebensmittel ein. Ungefähr 24 Stunden nach Einlegen **schalten Sie den Schalter zum intensiven Kühlen aus** und stellen den Thermostatkopf auf die gewünschte Betriebstemperatur ein (Beachten Sie den Abschnitt Temperaturwahl).

Der Schalter ist eingeschaltet, wenn die Bezeichnung  (I) bzw. farbige Bezeichnung sichtbar ist. und ausgeschaltet, wenn auf dem Schalter die Bezeichnung  (0) sichtbar bzw. farbige Bezeichnung nicht sichtbar ist (haben nur einige Modelle).



- Bei weiterem Einfrieren wiederholen Sie das Einfrierverfahren. Frische Lebensmittel sollen die bereits eingefrorenen Packungen nicht berühren. Zum Einfrieren von kleineren Mengen (bis 1 kg) brauchen Sie die Stellung des Thermostatskopfes nicht ändern (beachten Sie den Abschnitt Temperaturwahl).

Lagerung von eingefrorenen Lebensmitteln

Eingefrorene Lebensmittel sollen in den Lagerkörben aufbewahrt werden. Die Lagerkörbe können aber auf Wunsch

entfernt und die Lebensmittel direkt auf die Kühlborde gelegt werden.

Tiefkühlkost

An der Verpackung der industriell eingefrorenen Lebensmittel sind die Aufbewahrungszeit und Lagertemperatur gekennzeichnet. Bei der Aufbewahrung und Verwendung beachten Sie die Anweisungen des Lebensmittelherstellers.

Wählen Sie nur entsprechend verpackte Lebensmittel, die mit vollständigen Daten versehen und in den Gefriergeräten mit mindestens -18°C gelagert sind. Kaufen Sie keine Lebensmittel mit Reifbelag, weil diese schon einige Male teilweise angetaut waren.

Schützen Sie die Lebensmittel vor Abtauen, da die Temperaturerhöhung ihre Aufbewahrungszeit verkürzt und auch ihre Qualität verschlechtert.

Ungefähre Lagerzeit des Gefriergutes

Lebensmittel	Lagerfrist (in Monaten)											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Gemüse								+	+	+		
Obst										+	+	+
Brot, Gebäck			+									
Milch			+									
Fertigspeisen			+									
Fleisch: Rindfleisch										+	+	+
Kalbsfleisch								+	+	+		
Schweinefleisch				+	+	+						
Geflügel								+	+	+		
Wildbret						+	+	+				
Hackfleisch				+								
geräucherte Würste	+											
Fisch: mager			+									
fett	+											
Eingeweide		+										

Abtauen des Gefriergutes

Teilweise oder vollständig abgetaute Lebensmittel sind sofort zu verbrauchen. Durch Kälte werden die Lebensmittel konserviert, die Mikroorganismen werden

aber dadurch nicht vernichtet. Nach dem Abtauen aktivieren sich diese beschleunigt und verderben schnell die Lebensmittel. Durch teilweises Abtauen wird der Nährwert der Lebensmittel gemindert, besonders der Nährwert von Obst und Gemüse und von Fertiggerichten.

Pflege und Reinigung

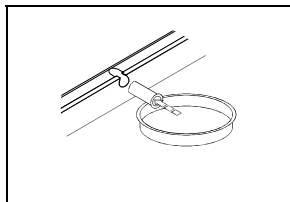
Automatisches Abtauen des Kühlschranks

Den Kühlschrank brauchen Sie nicht abzutauen, da sich das Eis an der Rückwand automatisch abtaut. Das Eis, das sich während des Kompressorsbetriebes auf der Rückwand ansetzt, taut sich während der Ruhephase des Kompressors ab und fließt in Tropfen herunter. Das Tauwasser gelangt danach durch die Öffnung in der Rückwand in einen Behälter auf dem Kompressor, wo es verdunstet.

Manuelles Abtauen des Gefrierabteils

Im Inneren des Gefrierabteils bildet sich Reif bzw. Eis, das Sie abtauen, wenn die Schicht ca. 3-5 mm beträgt.

- Drehen Sie dann den Thermostaknopf in die Stellung **STOP (0)** und trennen Sie das Gerät vom Stromnetz ab. Entleeren Sie den Gefrierraum und schützen Sie die Lebensmittel vor Antauen.
- Das beigelekte Röhrchen stecken Sie in die Rille unten am Gerät hinein. Stellen Sie einen Behälter unter das Röhrchen um das Tauwasser zu sammeln. Das Abtauen wird beschleunigt, indem die Tür des Gefrierschranks offen bleibt.



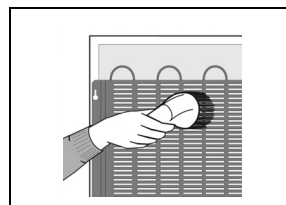
- Beim Abtauen bitte keine Abtausprühmittel verwenden, da diese die kunststofflösende bzw. gesundheitsschädigende Mittel enthalten können.

Reinigung des Gerätes

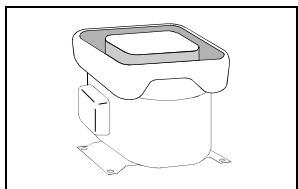
Vor dem Reinigen trennen Sie das Gerät vom Stromnetz ab.

Beim Reinigen benutzen Sie keine groben, aggressiven Reinigungsmittel, da Sie die Oberfläche beschädigen könnten. Achten Sie beim Reinigen darauf, alle Reinigungsmittelreste vollständig zu entfernen.

- **Die Außenwände** des Gerätes werden mit Wasser und einem flüssigen Detergent gereinigt. Reinigen Sie die lackierten Oberflächen mit einem weichen Tuch und einem alkoholhaltigen Reinigungsmittel (z.B. Glasreiniger). Sie können auch Alkohol (Ethanol oder Isopropylalkohol verwenden). Zum Reinigen von Kunststoffteilen und lackierten Geräteteilen ist die Verwendung von abrasiven oder speziellen aggressiven Reinigungsmitteln wie z.B. Stahlpflegemittel u.ä. nicht geeignet.
- Entfernen Sie die abnehmbare **Ausstattung** im Geräteinneren und reinigen Sie sie mit Wasser und einem flüssigen Detergent. Die Kunststoffteile sind nicht zum Spülen im Geschirrspüler geeignet.
- Das entleerte **Innere** des Gerätes reinigen Sie mit lauwarmem Wasser, dem Sie ein wenig Essig zugefügt haben.
- Den Staub auf dem **Verflüssiger** an der Rückwand des Gerätes entfernen Sie zeitweise mit einer weichen, nichtmetallischen Bürste oder einem Vakuumstaubsauger.



- Reinigen Sie auch das **Gefäß**, das sich oberhalb des Kompressors des Kühlgeräts befindet (Sie dürfen es jedoch nicht entfernen).



Nach dem Reinigen schließen Sie das Gerät wieder an das Stromnetz an, schalten Sie es ein und legen Sie die Lebensmittel wieder ein.

Außerbetriebsetzung des Gerätes

Wird das Gerät eine längere Zeit nicht benutzt werden, so drehen Sie den Thermostatknopf in die Stellung **STOP (0)**. Das Gerät soll dann vom Stromnetz abgetrennt, entleert, abgetaut und gereinigt werden. Lassen Sie die Tür leicht offen.

? Behebung eventueller Funktionsstörungen

Während des Gerätebetriebes können auch Betriebsstörungen auftreten. Wir führen nur einige Störungen an, die meistens Folge falscher Anwendung sind und die Sie selbst beheben können.

Nach dem Anschließen an das Stromnetz funktioniert das Gerät nicht

- Überprüfen Sie die Spannung in der Steckdose, und ob das Gerät eingeschaltet ist (Thermostatkopf in der Betriebsstellung).

Das Kühlsystem ist schon längere Zeit ununterbrochen in Betrieb

- Zu häufiges Öffnen der Tür bzw. die Tür wurde zu lange geöffnet.
- Die Tür ist nicht richtig geschlossen (möglicher Fremdkörper zwischen der Tür, niedergehängte Tür, beschädigte Dichtung, ...)
- Es wurde zu große Menge von frischen Lebensmitteln eingelegt.
- Wegen ungenügender Kühlung des Kompressors und Verflüssigers überprüfen Sie die Luftzirkulation hinter dem Gerät und reinigen Sie den Verflüssiger.
- Aktivierter Schnellgefrier-Schalter (siehe Kapitel Einfrieren).

Eisbildung an der Rückwand des Kühlschranks

Solange das Wasser in die Rinne und durch die Öffnung in den Behälter auf dem Kompressor abfließt, ist ein normales, automatisches Abtauen Ihres Kühlschranks gewährleistet. Im Falle, daß sich an der Rückwand des Kühlschranks eine übermäßige Reifschicht (3-5 mm) gebildet hat, tauen Sie sie manuell ab. Drehen Sie den Thermostatkopf in die Stellung **STOP (0)** und lassen Sie die Kühlschranktür offen. Verwenden Sie keine elektrischen Geräte (Haartrockner u.ä.) und keine scharfe Gegenstände zum Abtauen bzw. zur Entfernung der Eisschicht.

Nach dem beendeten Abtauen drehen Sie den Thermostatkopf auf die gewünschte Stellung und schließen Sie die Kühlschranktür zu.

- Die übermäßige Eisbildung ist die Folge von
- schlechtem Abdichten der Kühlschranktür (Falls die Dichtung verschmutzt oder beschädigt ist, reinigen Sie sie bzw. tauschen Sie sie aus),
 - zu häufigem bzw. zu langem Öffnen der Kühlschranktür,
 - Einlegen von warmer Kost in den Kühlschrank.
 - Kost oder Behälter berühren die Rückwand des Geräteinneren

Wasser fließt aus dem Kühlschrank

Das Wasser fließt aus dem Kühlschrank, wenn die Öffnung zum Wasserabfluß verstopft ist oder wenn das abgetaute Wasser der Wassersammelrinne vorbei träufelt.

- Reinigen Sie die verstopfte Öffnung, z. B. mit einem Kunststoffstrohhalm.
- Tauen Sie zu dicke Eisschicht manuell ab (sehen Sie den Abschnitt "Eisbildung an der Rückwand des Kühlschranks").

Erschwertes Öffnen der Tür

Wenn Sie die Gefrierschranktür, die gerade oder vor kurzem zugemacht wurde, wieder öffnen wollen, kann es passieren, daß das Ihnen schwer fällt. Während des Türöffnens entweicht nämlich ein wenig Kühlluft aus dem Gerät und die wird durch die Warmluft aus der Umgebung ersetzt. Bei der Abkühlung dieser Luft entsteht Unterdruck, der das Türöffnen erschwert. Nach einigen Minuten (5-10) normalisiert sich der Zustand und Sie können die Tür ohne Schwierigkeit öffnen.

Geräusch

Das Kühlen in den Kühl-Gefriergeräten wird durch ein Kühlsystem mit dem Kompressor ermöglicht, was bestimmtes Geräusch verursacht. Die Geräuschstärke hängt vom Gerätaufstellen, Gebrauch und Alter ab.

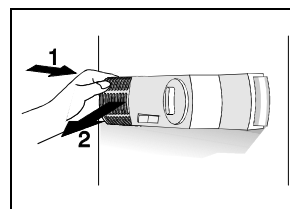
- **Während des Betriebes** des Kompressors kann ein Flüssigkeitsgeräusch gehört werden, während seines Stillstandes kann man aber die Strömung der Kühlflüssigkeit hören. Das ist normal und beeinflusst die Lebensdauer des Gerätes nicht.
- **Nach der Inbetriebsetzung** des Gerätes können der Kompressorbetrieb und Kühlflüssigkeitsströmung lauter werden. Das ist kein Fehlersignal und beeinflusst die Lebensdauer des Gerätes nicht. Allmählich vermindert sich durch den Betrieb des Gerätes die Stärke dieser Geräusche.
- Manchmal treten aber beim Betrieb des Gerätes auch **ungewöhnliche oder stärkere Geräusche** auf, die für das Gerät ungewöhnlich sind und die meistens die Folge einer ungeeigneten Aufstellung sind.
 - Das Gerät muß waagrecht und stabil auf festem Boden stehen.
 - Das Gerät darf nicht die Wand oder nahestehende Möbelemente berühren.
 - Überprüfen Sie, ob die innere Ausstattung des Gerätes auf ihrem Platz ist, bzw. ob das Geräusch nicht durch sich berührende Dosen, Flaschen oder anderes Geschirr verursacht wird.

Austausch der Glühlampe

Vor dem Austausch der Glühlampe trennen Sie unbedingt das Gerät vom Stromnetz.

Drücken Sie mit den Fingern von der Rückseite den Deckel, der die Glühlampe verdeckt (Pfeilerichtung 1), so daß er aus seiner Position herausspringt. Nehmen Sie danach den Deckel ab (Pfeilerichtung 2), und tauschen Sie die Glühlampe gegen eine neue (E14, max. 15 W). Bitte, entsorgen Sie die alte Glühlampe nicht zusammen mit dem organischen Müll.

Glühlampe ist ein Verbrauchsartikel. Für sie leisten wir keine Garantie.



ÄNDERUNGEN, WELCHE DIE FUNKTION DES GERÄTES NICHT BEEINFLUSSEN, BLEIBEN VORBEHALTEN.

Thank you for your trust and for buying this appliance. We hope it will successfully serve the purpose for many years.

Refrigerator with freezer is for domestic use only.
The upper part of the appliance is refrigerator and is used for storing fresh foods at the temperature of 0°C and higher.

The lower part is freezer and is used for freezing fresh foods and storing frozen foods for longer periods of time (up to one year, depending on the kind of foods you store). The compartment is marked with four stars.

Refrigerator - Freezer	10	Operation Control.....	13
Before Putting Into Use.....	10	Temperature Selection	
Instructions for Use		Use	13
Mounting Instructions		Storing Fresh Foods	
We Care for the Environment		Freezing Fresh Foods	
Tips for Energy Savings		Storing Frozen Foods	
Important	11	Maintenance and Cleaning.....	15
Storing Time During Power Supply Interruption		Automatic Defrosting of the Refrigerator	
Disposing of the Worn Out Appliance		Manual Defrosting of the Freezer	
Placing and Installation	11	Cleaning the Appliance	
Choosing the Right Place		Switch Off the Appliance When Not In Use	
Connection to Power Supply		Trouble-Shooting Guide	16
Description of the Appliance	12		
Refrigerator (A)			
Freezer (B)			

Before Putting Into Use

- Before connecting the appliance to the mains supply, leave it stand for about 2 hours, which will reduce a possibility of malfunctions in the cooling system due to transport handling.
- Clean the appliance, and be thorough, especially in the interior (See Cleaning and Maintenance).
- In case the interior accessories are not correctly placed, rearrange them as described in chapter "Description of the Appliance".

Instructions for Use

These instructions for use are intended for the user. They describe the appliance and its correct and safe use. They were prepared for various types/models of appliances therefore you may find in it description of some functions and accessories that your appliance does not have.

Mounting Instructions

Integrated appliances are equipped with instructions for mounting the appliance into the kitchen unit.
 The appliance should be professionally mounted by qualified technician and instructions are for his use only.

We Care for the Environment

- Our products use environmentally friendly packaging, which can be either recycled or disposed of in an environmentally friendly manner. To this end, individual packaging materials are clearly marked.
- These instructions are printed either on recycled paper or chlorine free bleached paper.
- When your appliance finally wears out, please try not to burden the environment with it; call your nearest authorised service agent. (See Disposing of the Worn Out Appliance)

Tips for Energy Savings

- Try not to open the door too often, especially when the weather is wet and hot. Once you open the door, mind to close it as soon as possible. This is especially important if you have an upright model.
- Every now and then check if the appliance is sufficiently ventilated (adequate air circulation behind the appliance).
- Set thermostat to lower settings as soon as possible (depends on the amount of food loaded, ambient temperature etc).
- Never use continuous operation unless unnecessarily required; switch the operation mode selection switch to the setting for automatic operation as soon as possible.
- Before loading the appliance with packages of fresh foods, make sure they are cooled to ambient temperature.
- Ice and frost layer increase energy consumption, so do clean the appliance as soon as the layer is 3-5 mm thick.
- If the gasket is damaged or if it turns out that the sealing is poor, the energy consumption is substantially higher. To restore efficiency, replace the gasket.
- The condenser on the rear wall should be always clean, free of dust or any impurities.
- Always consider instructions stated in sections Positioning and Energy Saving Tips, otherwise the energy consumption is substantially higher.

Important

- If you have bought this appliance to replace an old one equipped with a lock that cannot be opened from inside (lock, bolt), make sure that the lock is broken. This will make it impossible for children to lock themselves inside the appliance and suffocate.
- The appliance must be correctly connected to the mains supply. (see: Connecting to the Mains Supply).
- If the food has strange smell or color, throw it away, because it is very likely that it is spoiled and therefore dangerous to eat.
- Disconnect the appliance from the power supply before repairing it (only a qualified technician should repair it), before cleaning and before replacing the light bulb.
- Do not defrost the appliance with other electric appliances (as for example with hair dryer) and never scrape the frost layer with sharp objects. Use only enclosed tools or tools recommended by the manufacturer.
- For the sake of environment protection - be careful not to damage the rear wall of the appliance (the condenser unit or the tubes - for example when moving the appliance) or any part of the refrigerating system inside the appliance.
- The refrigerating system of the appliance is filled with refrigerant and oil, so when the appliance is damaged, handle it with care and dispose it of in compliance with environmental protecting precautions. (See We Care for the Environment).
- Heating element incorporated in the appliance, all around the rim, is controlled by the operation of the compressor and it prevents the door gasket to freeze on to the freezer housing.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or his service agent or a qualified person in order to avoid hazard.
- The rating plate is inside the appliance or outside on the rear wall.



The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Storing Time During Power Supply Interruption

Do not open the freezer in case of failure or power supply interruption! In case the interruption is extended over longer period of time (13 hours for HZDI 2121/6, 14 hours for HZDI 2621/6 and 15 hours for HZDI 2521/6), take food out of the freezer and use it, or make sure that is sufficiently cooled (perhaps you have an extra appliance).

Disposing of the Worn Out Appliance

- When your appliance finally wears out, dispose it of. If the appliance has a lock, break it, in order to prevent eventual accidents (danger of children get locked inside the appliance).
- The refrigerating system of the appliance is filled with refrigerant and insulating substances which should be separately treated and processed. Call your nearest authorised service agent or specialised servicing centre. If you don't find one, contact your local authorities or your distributor. Be careful not to damage the tubes on the rear wall of the appliance (danger of pollution).

Placing and Installation

Choosing the Right Place

Place the appliance in a dry and regularly ventilated room. Allowed ambient temperature depends on the model (class) of the appliance and is stated on the rating plate of the appliance. Never place the appliance near heat emitting devices (e.g. cooker, radiator, water heater or similar devices) and do not expose it to direct sunlight.

The appliance should be positioned at least 3 cm away from the electric or gas cooker and at least 30 cm away from the oil or coal stove. If this is not possible, use an appropriate insulation.

Behind the appliance there should be free space at least 200 cm² wide and above the appliance the high kitchen units should be at least 5 cm away from the appliance in order to assure adequate ventilation of the condenser unit.

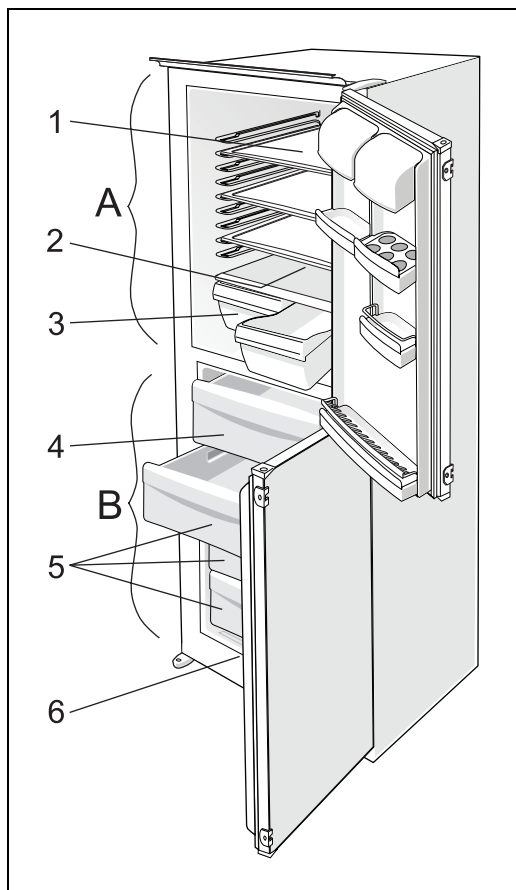
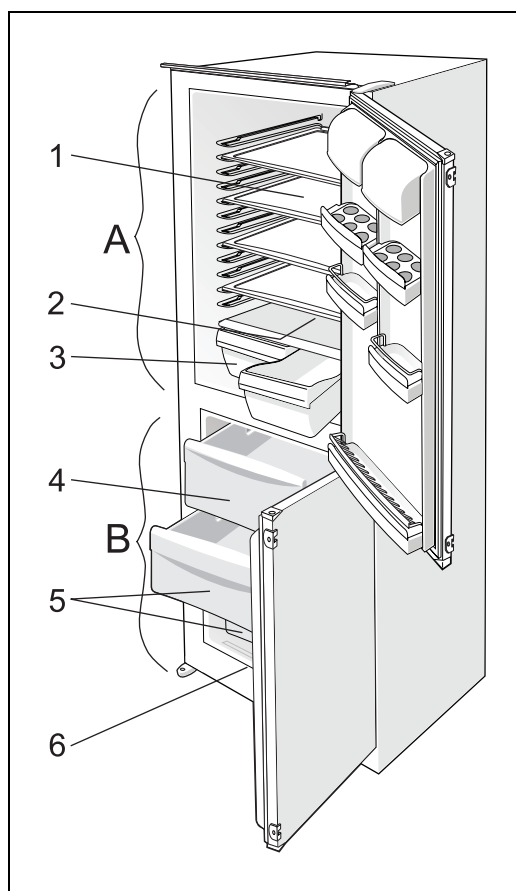
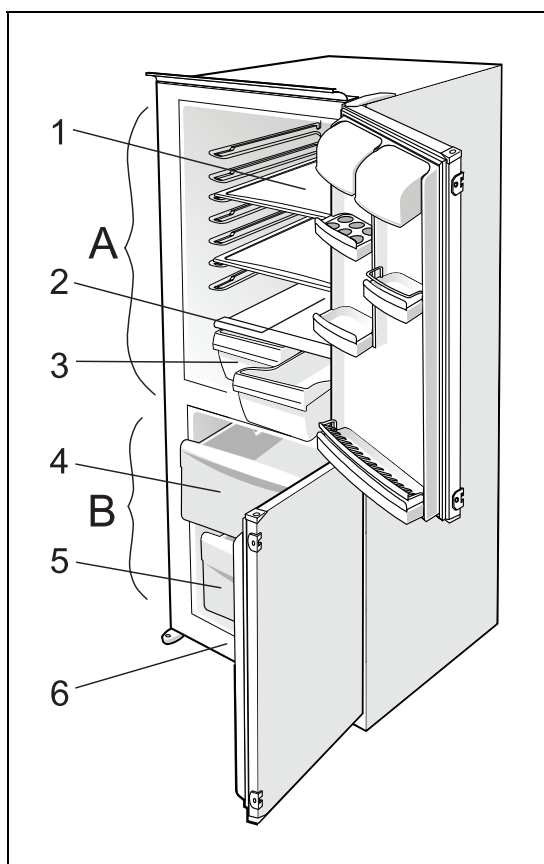
Class	Ambient temperature
SN (sub-normal)	from + 10°C to + 32°C
N (normal)	from + 16°C to + 32°C
ST (sub-tropical)	from + 16°C to + 38°C
T (tropical)	from + 16°C to + 43°C

Connection to Power Supply

Connect the appliance with the cable and plug to the power supply socket outlet with a ground terminal (safety socket). Required nominal voltage and frequency are indicated on the rating plate.

The connection to the mains supply and earthing have to be made according to current standards and regulations. The appliance resists temporary voltage tolerance up to -6 to +6 %.

Description of the Appliance



Refrigerator (A)

Refrigerator is used for storing fresh foods for few days.

Shelf (1)

(number depends on the model)

Shelf can be optionally placed on the guides inside the appliance. It is protected against pulling out. If you want to remove it, slightly lift up the back part and pull it out. Glass shelves (some models only have them) are protected with plastic spacers. Before pulling the shelf out, spacers must be moved towards you. Spacers can be also removed, however, it is better to keep them for any later transport. Quickly perishable food should be stored on the back i.e. the coldest part of the shelves.

Bottle rack

(in some models only)

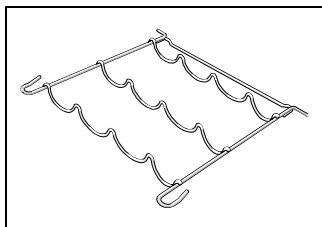
Bottle rack (number depends on model) is intended for storing the bottles. There are two installation positions available (horizontal or lifted in the front) thus enabling the positioning of bottles on the stopper as well.

It is protected against pulling out. If you want to pull it out, simply lift its rear part and pull it towards you.

Warning!

If the door contains storing shelves, install the rack in such position that the length of the bottles will not hinder the closing of the door.

The rack may carry 9 bottles of 0,75 l or more at the maximum (total weight max. 13 kg) – note the label underneath the thermostat box inside the appliance.



Defrost Water Outlet (2)

The interior of the refrigerator is cooled with cooling plate incorporated in the rear wall. Under the plate there is a channel and an outlet for defrost water.

Regularly check the defrost water outlet and the channel, because they should never be clogged (as for example with food rests). If clogged, use a plastic straw and clean it.

Fruit and Vegetable Container (3)

The container is on the bottom under the glass shelf and is used mainly for storing fruits and vegetables. It provides adequate humidity which has favourable effect on food stored (less dehydration).

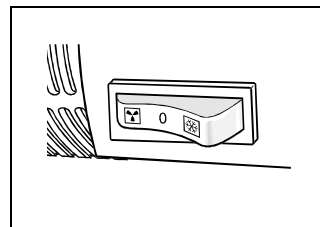
The fan

(certain models only)

- The fan distributes evenly the inside temperature and reduces dew on storage shelf surfaces.
- When the refrigerator door is opened, the fan stops operating.
- It is recommended to switch the fan on:
 - when the ambient temperature in the room is increased (above 30°C),
 - in case of increased humidity (during summer season).
- **Switching the fan on/off**

ON =  OFF = **0**

Note: Energy consumption is increased during fan operation.



Door Liner

The door liner consists of various shelves or holders used for storing eggs, cheese, butter and yogurt as well as other smaller packages, tubes, cans etc.

The lower shelf is used for storing bottles.

Illumination in the Interior of the Refrigerator

The light for illuminating the interior of the appliance is on, when the door is opened. The operation of the light does not depend on the position of the thermostat knob.

Freezer (B)

Freezer is used for freezing fresh foods and for storing already frozen foods.

Freezing Compartment (4)

is used for freezing fresh foods.

Storing Compartment (5)

is used for storing packages of frozen foods.

Defrost Water Outlet (6)

(See Cleaning and Maintenance).

NOTE:

- The appliance can be equipped with various accessories, depending on the model of the appliance.
- Various accessories (spice container, tube holder or additional shelves) can be bought in authorized centres.

Operation Control

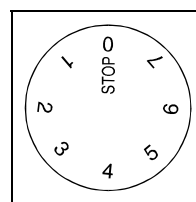
The appliance is controlled with thermostat knob, situated in the right upper part inside the refrigerator. Turn the knob clockwise from **STOP (0)** position towards **7** and backwards.

Temperature Selection

- Higher settings on the knob (towards **7**) mean lower temperatures (colder) in all compartments of the appliance. At higher settings temperature in the interior of the appliance may even drop below 0°C. When the ambient temperature is normal, we recommend medium setting.
- Changes of the ambient temperature affect temperature in the interior of the appliance (choose correct setting of the thermostat knob)
- In **STOP (0)** position the appliance does not operate (the cooling system is switched off), yet power supply is not

interrupted (the light is on, when you open the refrigerator door).

- When the fan is on (only for models with built-in fan), we recommend new setting of temperature in the appliance.



Use

Storing Fresh Foods

Proper use of the appliance, adequately packed food, correct temperature and taking into account hygienic precautions will substantially influence the quality of the food stored.

- Foods to be stored in the refrigerator should be properly packed as to prevent mixing various moisture degrees and odors (in polyethylene bags or sheet, aluminium foil, wax paper), or stored in covered containers or bottles.
- Before storing food in the refrigerator, remove the excessive packaging (like yoghurt in multi-package).

- Pack systematically and make sure that foodstuffs do not touch each other (various odours may mix). Assure adequate air circulation around packages.
- Never store inflammable, volatile or explosive substances.
- Beverages with high alcohol percentage shall be stored in tightly sealed bottles in vertical position.
- Food should not touch the rear wall of the refrigerator!
- Foods should be cooled down before storing.
- Crispy and delicate foods should be stored in the coldest parts of the refrigerator.
- Try not to open the door too often.

- Set the thermostat to the setting where lower temperatures are reached. Set the thermostat gradually as to avoid freezing of the foods.
Use a thermometer and measure the temperature in the individual compartments. Place the thermostat in a glass vessel filled with water. Temperature readings are most reliable few hour after steady state is reached.
- Some organic solutions like volatile oils in lemon or orange peel, acid in butter etc. can cause damage and when in contact with plastic surfaces or gaskets for longer period of time they can cause accelerated ageing of the plastic material.
- Unpleasant odor inside the refrigerator is a sign that something is wrong with foods or that your refrigerator needs cleaning. Unpleasant odor can be eliminated or reduced by washing the interior of the refrigerator with a mild solution of water and vinegar.
We also recommend using activated carbon filters to clean the air or to neutralize odors.
- If you plan a longer journey, make sure to remove quickly perishable articles of food out of the appliance before you leave.

Fresh Food Storage Time in the Refrigerator

Fresh Food Storage	Storage time (days)													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Butter	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=	=
Eggs	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Meat: fresh uncut chopped smoked	+	+	=											
	+	=												
	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Fish	+	=												
Marinade	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Root	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=
Cheese	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=
Sweets	+	+	=	=	=	=								
Fruit	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=				
Prepared dishes	+	+	=	=										

Legend: + recommended storage time = possible storage time

Freezing Fresh Foods

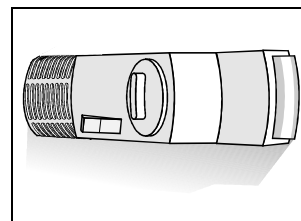
- Carefully select food you intend to freeze; it should be of adequate quality and suitable for freezing.
- Use correct packaging and wrap it right.
 - The packaging should be air tight and shouldn't leak since this could cause substantial vitamin loss and dehydration of foods.
 - Foils and bags should be soft enough to tightly wrap around the foods.
- Mark packages with following data: kind and amount of foods and the date of loading.
- It is most important that the food is frozen as quickly as possible. Therefore we recommend the size of the package not to be too large and to be cooled before loading into the freezer.
- The amount of fresh foods that can be loaded in the freezer within 24 hours is indicated on the rating plate (freezing capacity). If the loaded amount is too large, the quality of freezing is reduced which affects the quality of frozen foods.

Freezing Procedure

- If you have a model without the integrated switch for intensive cooling**, turn the thermostat knob to position **4-6** some 24 hours before loading. After 24 hours load the freezer shelf with fresh food packages. Some 24 hours after loading, turn the thermostat knob to operating position if necessary (see "Temperature selection"), and then reload the frozen packages into the storage baskets (storing compartment).

If you have a model with integrated switch for intensive cooling, switch it on some 24 hours before loading the appliance with larger amounts of fresh foods and turn the thermostat knob to position **4-6**. After 24 hours load the appliance with fresh food packages. After loading, wait for another 24 hours and **switch off the switch** and turn the thermostat knob to required position (see "Temperature selection").

The switch is ON when the marking  (I) or colour marking is visible, and OFF when the marking  (0) is visible or colour marking is not visible (depending on model).



- The next time you want to freeze fresh foods, repeat the freezing procedure and be careful that packages with fresh foods do not touch frozen packages.
- For freezing smaller amount of foods (up to 1 kg) there is no need to change the thermostat setting (see Temperature Selection).

Storing Frozen Foods

Packages of frozen foods are stored in the basket. If you remove the baskets, you can store frozen packages directly on the cooling shelves.

Commercially Frozen Foods

The storage time and the recommended temperature for storing commercially frozen foods are indicated on the packaging. For storing and using consider the manufacturer's instruction. When shopping, be careful and choose only adequately packed foods provided with complete data and stored in freezers where the temperature is not higher than -18°C. Do not buy packages of food covered with frost layer. This indicates that the package was thawed before at least once. Be careful that packages don't start to thaw, as the temperature raise reduces the quality of foods.

Approximate Storage Time for Frozen Foods

Food	Storage time (in months)											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Vegetable								+	+	+		
Fruit										+	+	+
Bread, pastries			+									
Milk			+									
Ready-made meals			+									
Meat: Beef										+	+	+
Veal								+	+	+		
Pork				+	+	+						
Poultry								+	+	+		
Game						+	+	+				
Minced meat				+								
Smoked sausages	+											
Fish: lean			+									
fat	+											
Offal		+										

Defrosting Frozen Food

Partially thawed or defrosted foods should be used as soon as possible. Cold air preserves the food but it does not destroy

microorganisms which rapidly activate after defrosting and make foods perishable.

Partial defrosting reduces the nutritional value of foods, especially of fruits, vegetables and ready-made meals.

Maintenance and Cleaning

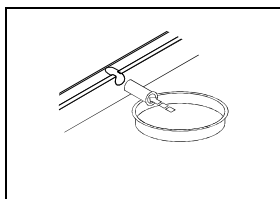
Automatic Defrosting of the Refrigerator

There is no need to defrost the refrigerator, because ice depositing on the inner back wall is defrosted automatically. Ice is depositing on the inner back wall during the compressor operation; later on, when the compressor is not operating ice is defrosting and water drops collect and drain through the outlet in the inner back wall into the drain pan situated above the compressor, from where it evaporates.

Manual Defrosting of the Freezer

When the frost and ice layer in the freezer is 3-5 mm thick, you should clean the freezer.

- Few hours before defrosting set the thermostat to position **7**, so that packages are well frozen. Reset the thermostat to **STOP (0)** position and disconnect the power supply. Empty the freezer and take care that the packages remain frozen.
- Insert the enclosed pipe into the groove in the bottom of the appliance and place a vessel underneath to collect the defrost water. Defrosting is accelerated if the door is left open.



- Avoid using defrosting sprays, as they may cause damage to the plastic parts and may be hazardous to health.

Cleaning the Appliance

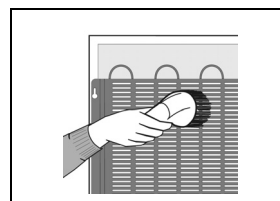
Disconnect the power supply before cleaning the appliance.

Do not use coarse or aggressive cleaning agents as you can damage the surface. Be careful to remove any cleanser agent remaining after cleaning.

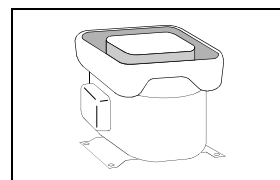
- Clean the **exterior** with water and detergent. Varnished surfaces are cleaned with soft cloth and an alcohol based cleaning agent (for example glass cleaners). You may also use alcohol (ethanol or isopropyl alcohol).

The application of abrasive and specially aggressive cleaners, such as the stainless steel cleaners, is not appropriate for the cleaning of plastic and coated parts.

- Remove the **detachable accessories** in the interior of the appliance and clean it with water and liquid detergent. Plastic parts cannot be washed in washing machine.
- Wash the **interior** of the appliance with lukewarm water, in which you added one or two spoonfuls of vinegar.
- Every now and then wipe the **condenser** on the rear wall. Use soft non-metal brush or vacuum cleaner.



- Do not forget to clean also the defrost water **receptacle** above the refrigerator compressor (do not remove the receptacle).



After cleaning, connect the appliance to power supply and reload the packages.

Switch Off the Appliance When Not In Use

If you do not intend to use the appliance for a longer period, set the thermostat knob to the **STOP (0)** position, disconnect the power supply, take out the foods and defrost and clean the appliance. Leave the door slightly open.

❓ Trouble-Shooting Guide

During the service, you can come across some troubles that in most cases result from improper handling of the appliance and can easily be eliminated.

The Appliance Fails to Operate After connecting to the Mains Supply

- Check the supply in the outlet socket and make sure the appliance is switched on (thermostat in operating position).

Continuous Operation of the Refrigerating System

- The door was frequently opened or it was left opened for too long.
- The door is not properly closed (the door may sag, the gasket may be polluted or damaged).
- Perhaps you have overloaded the appliance with fresh foods.
- The reason may be inadequate ventilation of the compressor and condenser (assure adequate air circulation and wipe off the condenser).
- Continuous operation button activated (see section Freezing of Food).

Ice Formation on the Inner Rear Wall

As long as the defrost water runs to the channel and through the opening to the drain pan on the compressor, automatic defrosting of the appliance is assured.

In case the ice formation on the inner back wall is increased (3-5 mm), ice should be manually defrosted.

Set the thermostat knob to **STOP (0)** position and leave the door open. Never use electric devices for defrosting and do not scrape the ice or frost layer with sharp objects.

After completed defrosting, turn the knob to desired position and close the refrigerator door.

The cause of increased ice formation may be one of the following:

- the door does not seal well (clean the gasket if it is contaminated, or replace it if it is damaged);
- the door was frequently opened or it was left opened for too long;
- the food stored in the refrigerator was warm;
- the food or dish is touching the inner back wall.

Water is Leaking From the Refrigerator

In case the discharge water outlet is clogged, or the defrost water drips over the channel, water leaks from the refrigerator.

- Clean the clogged opening, for example with a plastic straw.
- Manually defrost the increased ice layer. See "Ice Formation on the Inner Back Wall".

The Freezer Door is Hard to Open

If you want to open the door that has just or recently been closed, you may find it hard to open. The reason why this happens is, that when you open the door, warm air gets into

the appliance and when it is getting cool, the underpressure seals the door. After few minutes (5-10), the door can easily be opened.

Noise

Cooling in refrigerating-freezing appliances is enabled by the refrigerating system with compressor, which produces noise. How noisy the appliance is depends on where it is placed, how it is used and how old the appliance is.

- **During the operation** of the compressor the noise of liquid is heard and when the compressor is not operating, the refrigerant flow is heard. This is a normal condition and it has no influence whatsoever on the lifetime of the appliance.
- **After starting the appliance**, the operation of the compressor and the refrigerant flow may be louder, which does not mean that something is wrong with the appliance and it has no influence on the lifetime of the appliance. Gradually the noise is reduced.
- Sometimes **unusual and stronger noise** is heard, which is rather unusual for the appliance. This noise is often a consequence of inadequate placing.
 - The appliance shall be placed and levelled firmly on solid base.
 - It should not touch the wall or kitchen units standing next to it.
 - Check the accessories in the interior of the appliance, they should be placed correctly in their positions; also check the bottles, tins and other vessels that might touch each other and rattle.

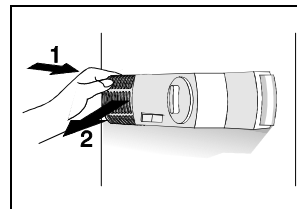
Bulb Replacement

Before replacing the light bulb, disconnect the appliance from the power supply.

Press the cover at the rear side (in the arrow 1 direction) and remove the plastic cover (in the arrow 2 direction). Replace the bulb with a new one (E14, max. 15 W).

Don't forget: the old bulb does not belong to organic waste.

Light bulb is consuming good therefore our in-guarantee service does not relate to it.



WE RESERVE THE RIGHT TO ALTER THE SPECIFICATIONS WITH NO INFLUENCE ON THE OPERATION OF THE APPLIANCE.

Ringraziando La della fiducia dimostrataci con l'acquisto del nostro apparecchio.
Le auguriamo un confortevole e piacevole utilizzo.

Il frigorifero con congelatore è un elettrodomestico.
La parte superiore è il frigorifero che serve alla conservazione dei cibi freschi alla temperatura superiore ai 0°C.

La parte inferiore è il congelatore che serve alla congelazione dei cibi freschi e alla conservazione di lunga durata dei cibi surgelati (fino ad un anno, dipende dalla scelta dei cibi). Il comparto è indicato con quattro stelle.

Frigorifero con congelatore	17	Regolazione	20
Prima dell'uso	17	Scelta temperatura	
Istruzioni per l'uso		Uso	20
Istruzioni d'incastro		Conservazione cibi in frigorifero	
Rispetto dell'ambiente		Congelazione dei cibi	
Risparmio energia		Conservazione dei cibi surgelati	
Avvertenze importanti	18	Acquisto dei surgelati	
Periodo di conservazione dopo un'interruzione di corrente		Manutenzione e pulizia	22
Rimozione dell'apparecchio giunto a fine vita		Sbrinamento automatico del frigorifero	
Installazione e collegamento	18	Sbrinamento manuale del congelatore	
Scelta luogo		Pulizia dell'apparecchio	
Collegamento elettrico		Disinserimento dell'apparecchio	
Descrizione	19	Eliminazione difetti	23
Frigorifero (A)			
Congelatore (B)			

i Prima dell'uso

- E' preferibile lasciare l'apparecchio fermo per due ore prima di eseguire il collegamento elettrico per diminuire la possibilità di funzionamento irregolare del sistema refrigerante causato dal trasporto.
- Pulire l'apparecchio, soprattutto l'interno (vedi il capitolo Pulizia dell'apparecchio).
- Disporre gli accessori interni come dimostrato nelle istruzioni (il tipo degli accessori dipende dal modello).

Istruzioni per l'uso

Le istruzioni per l'uso contengono la descrizione dell'apparecchio e i consigli per un uso regolare e sicuro. Si possono usare per i diversi modelli perciò è possibile che il Vostro apparecchio non abbia tutte le funzioni descritte qui di seguito.

Istruzioni d'incastro

L'apparecchio previsto per l'installazione nel mobile di cucina è dotato d'istruzioni per l'incastro.
L'installazione deve essere eseguita da un tecnico specialista.

Rispetto dell'ambiente

- Per l'imballo degli apparecchi vengono usati materiali non inquinanti che possono essere riciclati, depositati o distrutti senza il rischio per l'ambiente. Per tal fine i materiali d'imballaggio sono adeguatamente contrassegnati.
- Il libretto d'istruzioni è stampato su carta riciclata o su carta imbianchiata senza cloro.
- Quando l'apparecchio giunge a fine vita e diventa inutile, provvedere all'eliminazione adeguata per non causare l'impatto sull'ambiente. Consegnare l'apparecchio all'azienda autorizzata di raccolta degli apparecchi elettrodomestici inutilizzabili (vedi il capitolo "Rimozione dell'apparecchio giunto a fine vita").

Risparmio energia

- Non aprire la porta dell'apparecchio più frequentemente come necessario, soprattutto durante i periodi caldi ed umidi. Non lasciare la porta dell'apparecchio aperta troppo lungo - particolarmente quella dei congelatori verticali.
- Controllare periodicamente se il raffreddamento dell'apparecchio è sufficiente (circolazione dell'aria non ostacolata dietro l'apparecchio).
- Ruotare la manopola del termostato dalla impostazione alta alla più bassa appena possibile.
- Raffreddare i cibi alla temperatura ambiente prima di metterli nell'apparecchio.
- I rivestimenti di brina o ghiaccio aumentano il consumo d'energia elettrica. E' raccomandabile togliere la brina appena raggiunge uno spessore di 3-5 mm.
- La guarnizione danneggiata causa maggior consumo d'energia, perciò bisogna provvedere a tempo alla sostituzione.
- Il condensatore sullo schienale dell'apparecchio deve essere sempre pulito, senza polvere o depositi causati da vapori di cucina.
- Mancato rispetto delle istruzioni descritte nei capitoli "Posizionamento e Risparmio energia" può causare un maggior consumo d'energia.

Avvertenze importanti

- Non lasciare il Vostro vecchio apparecchio incustodito, i bambini potrebbero rimanere intrappolati all'interno.
- Collegare correttamente l'apparecchio alla rete elettrica (vedi il capitolo Collegamento elettrico).
- Non toccare le superfici raffreddate soprattutto con le mani umide o bagnate perché la pelle potrebbe incollarsi alla superficie raffreddata.
- Non congelare i contenitori in vetro con liquidi o bevande gassate, come p.es. acqua minerale, spumante, birra, coca-cola ecc. perché potrebbero frantumarsi o scoppiare.
- Non mangiare i cibi congelati (pane, frutta, verdura) perché potrebbero provocare le bruciature del gelo.
- Non consumare cibi avariati.
- Disinserire l'apparecchio dalla presa di corrente prima di procedere alla riparazione (sempre eseguita da un tecnico specialista), alla pulizia o alla sostituzione della lampadina.
- Per lo sbrinamento dell'apparecchio non usare mai apparecchi elettrici (asciugacapelli o simili) e non rimuovere la brina o il ghiaccio con oggetti taglienti. Usare solo gli utensili in dotazione i.e. utensili permessi dal produttore.
- Dedicando massima attenzione all'ambiente sano, essere attenti di non danneggiare lo schienale dell'apparecchio (il condensatore o il tubo, per es. al trasporto dell'apparecchio inutilizzabile) o le parti del circuito refrigerante nell'interno dell'apparecchio. Perciò non usare gli oggetti taglienti per lo sbrinamento - usare solo utensili in dotazione oppure utensili permessi dal produttore.
- L'apparecchio contiene il refrigerante ed olio, perciò bisogna eliminare l'apparecchio danneggiato in conformità alle richieste ecologiche di sicurezza (vedi il capitolo "Nostra cura dell'ambiente").
- Nei lati del congelatore si trova una resistenza che impedisce alla guarnizione della porta di gelare e/o di attaccarsi al congelatore.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, può essere sostituito dal produttore o da suo centro di assistenza o da una persona qualificata, per evitare il pericolo.



Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

Periodo di conservazione dopo un'interruzione di corrente

Nel caso di un disturbo o interruzione della corrente elettrica non aprire il congelatore tranne nel caso quando l'interruzione continui più di 13 ore - HZDI 2121/6, più di 14 ore - HZDI 2621/6, più di 15 ore - HZDI 2521/6.

Utilizzare i cibi o prevenire che non si scioglino (usare p.es. un altro apparecchio).

Rimozione dell'apparecchio giunto a fine vita

- L'apparecchio giunto a fine vita deve essere immediatamente eliminato dall'uso.
- L'eventuale serratura o chiavistello devono essere resi inservibili per evitare che i bambini giocando possano rinchiudersi nell'interno mettendo a repentaglio la loro vita.
- I frigoriferi ed i congelatori contengono refrigerante e componenti d'isolamento che richiedono una degradazione speciale. Perciò, all'eliminazione dell'apparecchio vecchio, rivolgersi a casa autorizzata di raccolta degli apparecchi inutilizzabili oppure consultare l'amministrazione comunale o il commerciante. A causa del possibile impatto sull'ambiente essere attenti di non danneggiare il tubo sullo schienale.

Installazione e collegamento

Scelta luogo

Posizionare l'apparecchio in luogo asciutto con circolazione dell'aria regolare. La temperatura dell'ambiente per un corretto funzionamento dell'apparecchio dipende dalla classe dell'apparecchio ed è indicata sulla targhetta.

Non posizionare l'apparecchio vicino a fonti di calore, p.es. una cucina, un radiatore, un scaldacqua ecc. e non esporlo ai raggi diretti del sole. L'apparecchio deve essere almeno 3 cm distante dalla cucina elettrica o cucina gas e almeno 30 cm distante dalla stufa. Se la distanza è minore, bisogna usare una piastra di isolamento. Per assicurare un raffreddamento soddisfacente del condensatore, l'apparecchio non deve essere posizionato troppo vicino al muro i.e. dietro l'apparecchio deve essere un'apertura di circa 200 cm². Se l'apparecchio venga installato sotto un pensile, la distanza tra di loro deve essere almeno 5 cm.

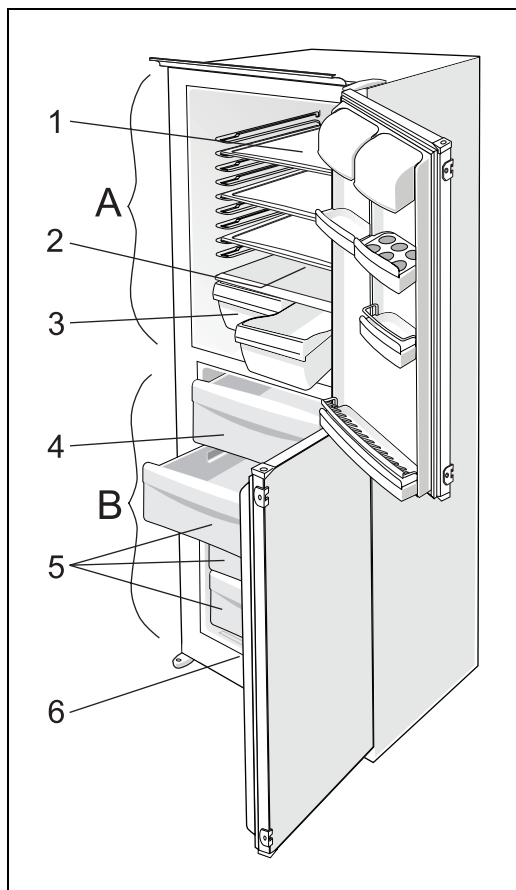
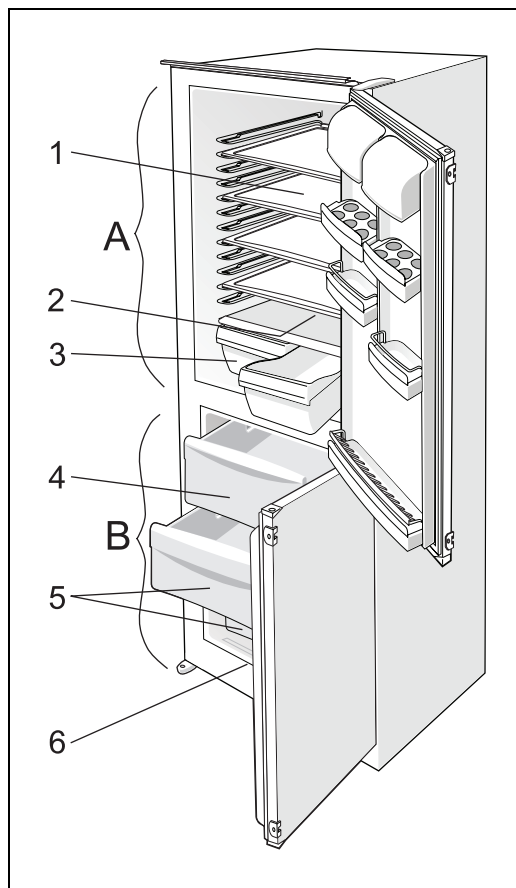
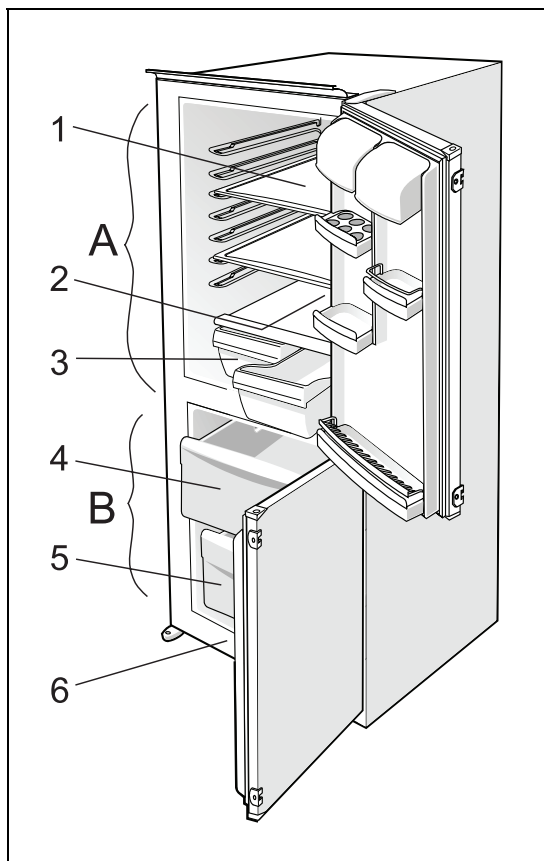
Classe	Temperatura d'ambiente
SN (subnormale)	da + 10°C a + 32°C
N (normale)	da + 16°C a + 32°C
ST (subtropicale)	da + 16°C a + 38°C
T (tropicale)	da + 16°C a + 43°C

Collegamento elettrico

Collegare l'apparecchio alla rete tramite il cavo d'alimentazione. La presa deve avere la messa a terra. La tensione nominale e la frequenza sono riportate sulla targhetta. Il collegamento alla rete e la messa a terra devono essere eseguiti in conformità alle norme e prescrizioni vigenti.

L'apparecchio può sopportare brevi sbalzi di tensione che non superino -6% o +6%.

Descrizione



Frigorifero (A)

Il frigorifero serve alla conservazione dei cibi freschi per qualche giorno.

Ripiano (1)

Il ripiano è regolabile in altezza grazie alle guide poste sulle pareti laterali del frigorifero. Il ripiano ha la protezione contro l'estrazione completa.

Per rimuovere il ripiano dall'apparecchio sollevarlo un po' nella parte posteriore ed estrarlo.

I ripiani in vetro (solo alcuni modelli) sono dotati di distanziatori di plastica. Se volete estrarre il ripiano bisogna prima spostare i distanziatori verso di sé. Potete anche rimuovere i distanziatori ma conservateli per eventuali successivi trasporti. Conservare i cibi più delicati nella parte posteriore del ripiano perché è la zona più fredda.

Portabottiglie

(solo alcuni modelli)

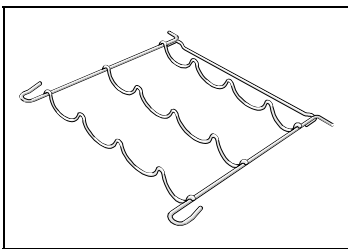
Il portabottiglie (il numero dipende dal modello) è destinato per riporre le bottiglie. Sono possibili due posizioni di collocamento: posizione orizzontale o portabottiglie inclinato nella parte anteriore. Le bottiglie possono anche essere rivolte all'ingiù, sul tappo.

Il portabottiglie è protetto dall'estrazione. Potete estrarlo solo quando è vuoto. Sollevatelo nella parte posteriore e tiratelo verso sé.

Avvertenza!

Se la controporta è dotata di accessori (balconcini, contenitori...), bisogna installare il portabottiglie in modo tale che non impedisca la chiusura della porta.

Sul portabottiglie è possibile collocare al massimo 9 bottiglie di 0,75 lt o più (peso totale max. 13 kg) – vedere l'etichetta sotto la scatola del termostato nell'interno dell'apparecchio.



Apertura per scarico acqua di sbrinatoria (2)

Sotto la piastra refrigerante che serve al raffreddamento dell'interno frigorifero (montata nella parete posteriore) si trovano la scanalatura ed il foro dove si raccoglie l'acqua sbrinatoria.

La scanalatura ed il foro non devono essere tappati (p.es. con resti di cibi). Si consiglia perciò di controllarli e pulirli regolarmente (p.es. con una cannuccia).

Cassetto frutta e verdura (3)

Il cassetto è posto in fondo al frigorifero sotto il ripiano in vetro. Vi è alta umidità e così frutta e verdura possono essere conservate a lungo.

Il ventilatore

(in dotazione solo in alcuni modelli)

- Il ventilatore aiuta a mantenere la temperatura bene distribuita e diminuisce la condensa sulle superfici di appoggio.
Il ventilatore non funziona con la porta del frigorifero aperta.
- L'accensione del ventilatore si consiglia quando:
 - La temperatura dell'ambiente supera 30°C,
 - Aumenta l'umidità (durante l'estate).
- Accensione/spengimento ventilatore

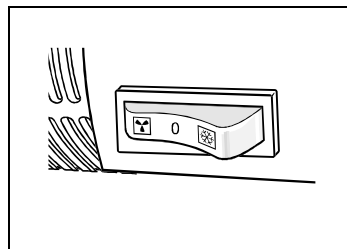
accen
sione =



spegni
mento =

0

Avvertenza: Durante l'uso del ventilatore aumenta il consumo dell'energia elettrica.



Controporta

Nella controporta ci sono delle vaschette che servono alla conservazione del formaggio, burro, uova, yogurt, conserve ecc.

Nella parte inferiore della controporta ci sono dei balconcini per le bottiglie.

Illuminazione interna

Aprendo la porta del frigorifero la lampada si accende.

Congelatore (B)

Il congelatore serve alla congelazione dei cibi freschi e alla conservazione dei surgelati.

Scomparto di congelazione (4)

Serve alla congelazione dei cibi freschi.

Scomparto per conservazione (5)

Serve alla conservazione dei surgelati.

Scanalatura di scarico acqua sbrinatoria (6)

(vedi il capitolo Manutenzione e pulizia)

NOTA:

- Gli accessori interni possono variare secondo il modello dell'apparecchio.
- Nei centri d'assistenza tecnica autorizzati potete comprare le vaschette, i balconcini e i ripiani.

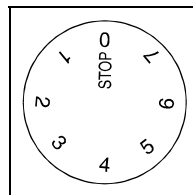
Regolazione

La manopola, posizionata nella parte destra in alto dell'apparecchio serve alla regolazione della temperatura (girandola dalla posizione **STOP (0)** alla **7** e viceversa).

Scelta temperatura

- Le posizioni più alte della manopola (verso **7**) indicano le temperature più basse (più freddo) in tutte le parti dell'apparecchio. La temperatura nell'interno del frigorifero può scendere anche sotto 0°C. Se la temperatura dell'ambiente è normale si raccomanda impostare la posizione media della manopola.
- Se la temperatura dell'ambiente cambia, cambia anche la temperatura del frigorifero. Regolare conformemente la manopola del termostato.

- Alla posizione **STOP (0)** l'apparecchio non funziona (il sistema refrigerante è inoperativo), tuttavia aprendo la porta la lampada si accende se il frigorifero è attaccato alla presa di corrente.
- In caso del ventilatore acceso, consigliamo di impostare nuovamente la temperatura dell'apparecchio (solo per i modelli con il ventilatore inserito).



Uso

Conservazione cibi in frigorifero

La qualità della conservazione dei cibi dipende dall'uso corretto dell'apparecchio, dall'imballaggio idoneo dei cibi, dal mantenimento della temperatura adeguata e dalla considerazione dell'igiene dei cibi.

- I cibi conservati in frigorifero devono essere raffreddati alla temperatura ambiente e bene imballati per mantenere così il sapore e l'umidità inalterate (imballati in sacchetti di polietilene, in fogli di alluminio, carta cerata ecc. o negli appositi contenitori con coperchio o in bottiglie).
- Rimuovere la confezione prima di mettere i cibi nel frigorifero (per es. la confezione dei yogurt).
- Non conservare le sostanze infiammabili o esplosive.

- Le bottiglie ad alto contenuto d'alcool devono essere chiuse bene e stare in posizione verticale.
- I cibi non devono stare in contatto con la parete posteriore del frigorifero.
- Raffreddare il più possibile i cibi prima di conservarli.
- Conservare i cibi fragili e delicati nei luoghi più freddi dell'apparecchio.
- Si raccomanda di limitare la frequenza d'apertura della porta.
- Impostare il termostato alla posizione per ottenimento delle temperature più basse. Eseguire l'impostazione gradualmente ma in modo tale di impedire la congelazione dei cibi. Misurare la temperatura di ogni singolo scomparto con il termometro

immerso nel contenitore di vetro riempito di acqua. La lettura della temperatura è affidabile dopo alcune ore di riposo.

- Alcuni solventi organici ed anche gli oli eterici contenuti nella scorza di limoni o aranci e l'acido butirrico provocano i guasti e l'invecchiamento del materiale plastico e delle guarnizioni.
- Un cattivo odore significa la putrefazione dei cibi. Per eliminare questi odori è consigliabile il lavaggio con acqua e aceto. E'

consigliabile anche l'uso dei filtri a carbone dolce per la purificazione e la neutralizzazione degli odori sgradevoli.

- Non lasciare nel frigorifero cibi che si guastano in breve tempo.

Tempo di conservazione cibi nel frigorifero

cibo	periodo di conservazione (N° giorni)													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
burro	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=		
uova	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
carne: fresca in un pezzo	+	+	=											
fresca macinata	+	=												
affumicata	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
pesci	+	=												
marinate	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
radici	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=
formaggio	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=
dolci	+	+	=	=	=	=								
frutta	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=				
piatti pronti	+	+	=	=										

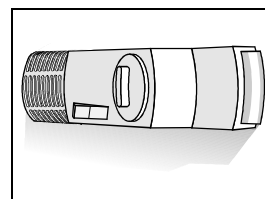
Legenda: + periodo consigliabile di conservazione = periodo possibile di conservazione

Congelazione dei cibi

- Congelare esclusivamente cibi che sopportano basse temperature. I cibi devono essere freschi e di buona qualità.
- Usare l'apposito imballaggio e confezionare i cibi in modo adeguato.
 - L'imballaggio deve essere perfettamente ermetico per prevenire l'essiccazione dei generi alimentari e le perdite delle vitamine.
 - I sacchetti devono essere morbidi per aderire bene al contenuto.
- Scrivere sul pacchetto i seguenti dati: il tipo, la quantità e la data di congelazione dei cibi.
- E' importante che i cibi siano congelati il più presto possibile. Si consiglia perciò di fare i pacchetti non troppo grandi e di raffreddare i cibi prima di metterli nel congelatore.
- La quantità dei cibi freschi che può essere introdotta nelle 24 ore è indicata sulla targhetta. Se inserite una quantità maggiore, la qualità di congelazione è peggiore e diminuisce anche la qualità dei cibi già surgelati.

Procedimento di congelazione

- **Per il frigorifero senza l'interruttore per il raffreddamento intensivo:** 24 ore prima di procedere alla congelazione impostare la manopola termostato alla posizione **4-6**. Mettere poi i cibi freschi sulla griglia del congelatore. Circa 24 ore dopo l'introduzione dei cibi freschi ruotare, secondo il bisogno, la manopola termostato alla posizione operativa (vedi il capitolo Scelta temperatura) e spostare i cibi già congelati nelle ceste (scomparto per conservazione).
- **Per il modello con l'interruttore per il raffreddamento intensivo:** 24 ore prima di procedere alla congelazione di una quantità elevata di cibi freschi inserire l'interruttore e ruotare la manopola termostato alla posizione **4-6**. Dopo 24 ore introdurre i cibi freschi e dopo altre 24 ore **disinserire l'interruttore** e ruotare la manopola termostato nella posizione desiderata (vedi il capitolo Scelta temperatura). L'interruttore è inserito quando la marcatura  (I) o la marcatura colorata è visibile e disinserito quando è visibile la marcatura  (0) sull'interruttore o la marcatura colorata non è visibile (solo alcuni modelli).



- Per una congelazione successiva ripetere lo stesso procedimento. I cibi freschi non devono toccare i pacchetti già congelati.
- Non bisogna cambiare la posizione della manopola termostato per congelare una quantità minore (fino ad 1 kg) di cibi (vedi il capitolo Scelta temperatura).

Conservazione dei cibi surgelati

Conservare i cibi surgelati nelle ceste. Le ceste possono essere rimosse ed i cibi messi direttamente su ripiani refrigeranti.

Acquisto dei surgelati

Le confezioni dei surgelati portano l'indicazione col periodo e la temperatura di conservazione. Per la conservazione e il consumo attenersi alle istruzioni della casa produttrice. All'acquisto assicurarsi che i cibi abbiano la confezione adeguata, dotata dei dati necessari e che i cibi siano conservati nei congelatori alla temperatura di almeno -18°C. Non comprare surgelati avvolti nella brina perché ciò significa che sono stati già scongelati più volte. Proteggere i cibi contro la scongelazione. Un aumento di temperatura può diminuire il tempo di conservazione e influire sulla loro qualità.

Tempo approssimativo di conservazione dei surgelati

cibo	periodo di conservazione (N° mesi)											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
verdura								+	+	+		
frutta										+	+	+
pane, dolci			+									
latte			+									
piatti pronti			+									
carne: di bue										+	+	+
di vitello								+	+	+		
di maiale				+	+	+						
pollame								+	+	+		
selvaggina						+	+	+				
macinata				+								
salsiccia affumicata	+											
pesce: magro			+									
grasso	+											
frattaglie		+										

Scongelo dei surgelati

Consumare il più presto possibile i cibi parzialmente scongelati. Il freddo conserva gli alimenti ma non distrugge i microrganismi attivati dopo lo scongelamento che possono deteriorare i prodotti conservati.

Lo scongelamento parziale diminuisce il valore nutritivo degli alimenti soprattutto della frutta, verdura e piatti pronti.

Manutenzione e pulizia

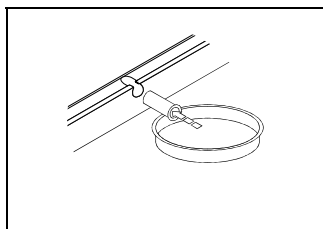
Sbrinamento automatico del frigorifero

Non è necessario scongelare il frigorifero perché la brina sulla parete posteriore si sbrina in modo automatico. La brina si forma sulla parete posteriore durante il funzionamento del compressore e si sbrina quando il compressore non funziona. Le gocce scivolano verso il basso e attraverso il foro nella parete posteriore arrivano nella bacinella posizionata sul compressore dalla quale poi evaporano.

Sbrinamento manuale del congelatore

Nell'interno del congelatore si forma la brina o il ghiaccio che si deve togliere quando raggiunge uno spessore da 3-5 cm.

- Qualche ore prima di procedere allo sbrinamento impostare la manopola termostato alla posizione **7** per raffreddare bene i surgelati. Ruotare poi la manopola termostato alla posizione **STOP (0)** e staccare la spina dalla corrente. Poi togliere i surgelati dal comparto ed evitare lo scongelamento.
- Inserire il tubicino in dotazione nella scanalatura sul fondo dell'apparecchio e porre un contenitore sotto il tubicino per raccogliere l'acqua sbrinata. Per accelerare lo sbrinamento lasciare la porta aperta.



- Non usare i vaporizzatori per lo sbrinamento - possono sciogliere le parti in plastica ed essere dannosi alla salute.

Pulizia dell'apparecchio

Prima di procedere alla pulizia staccare la spina dalla corrente.

Durante la pulizia fare l'attenzione di eliminare tutte le tracce dei detersivi!

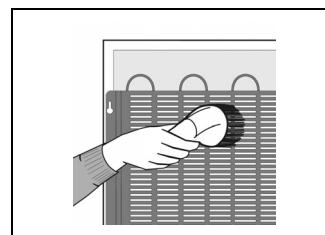
Non usare degli abrasivi per non danneggiare la superficie.

- Pulire l'**esterno** dell'apparecchio con acqua e detergente liquido.

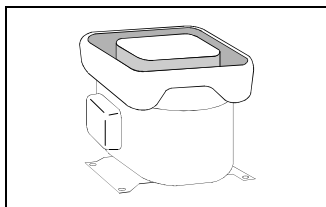
Le superfici laccate pulire con un strofinaccio morbido e con un detersivo a base d'alcol (per esempio il detersivo per la pulizia dei vetri). Potete usare anche puro alcol (alcol etilico).

Non usare i prodotti abrasivi o aggressivi (come detersivi per l'acciaio inox) per la pulizia di parti laccate e di plastica.

- Rimuovere **gli accessori estraibili** dell'interno e pulirli con acqua e detergente liquido. Non lavare le parti in plastica nella lavastoviglie.
- Pulire l'**interno** con acqua tiepida e aceto.
- Il **condensatore** posto sulla parte posteriore dell'apparecchio dovrebbe essere pulito periodicamente con una spazzola morbida non metallica o con un aspirapolvere.



- Pulire anche la **vaschetta** sopra il compressore (non toglierla).



A pulizia ultimata ricollegare l'apparecchio alla corrente, rimetterlo in funzione e riponete i cibi.

Disinserimento dell'apparecchio

Qualora il frigorifero dovesse rimanere fuori uso per lungo tempo posizionare la manopola del termostato su **STOP (0)**. L'apparecchio deve essere disinserito dalla corrente, deve essere vuoto, senza brina e pulito. Lasciare la porta socchiusa.

? Eliminazione difetti

Durante il funzionamento regolare dell'apparecchio si possono verificare dei problemi. Qui di seguito sono indicati alcuni difetti causati, per lo più, da un impiego errato che quindi si possono eliminare facilmente.

L'apparecchio non funziona benché collegato alla corrente

- Controllare se la presa di corrente è sotto tensione e se l'apparecchio è inserito (manopola termostato sulla posizione di funzionamento).

Il sistema refrigerante funziona in modo continuo per un periodo più lungo

- La porta viene aperta troppo frequentemente o la porta è rimasta aperta per un periodo troppo lungo.
- La porta non è chiusa bene (un ostacolo, porta abbassata, guarnizione danneggiata, ...).
- Avete inserito nel frigorifero troppi alimenti.
- Il raffreddamento del compressore e del condensatore non è soddisfacente - controllate la circolazione dell'aria dietro l'apparecchio e pulite il condensatore.
- Il pulsante per il raffreddamento intenso acceso (vedi capitolo Congelamento alimenti).

Accumulazione di ghiaccio sulla piastra refrigerante del frigorifero

Lo sbrinamento automatico del frigorifero avviene se l'acqua scorre correttamente nella scanalatura fino ad arrivare alla bacinella sul compressore. Nel caso si formi uno strato eccessivo di ghiaccio sulla piastra refrigerante (3-5 mm) sbrinare il frigorifero in modo manuale. Ruotare la manopola termostato sulla posizione **STOP (0)** e lasciare aperta la porta del frigorifero. Non sbrinare il ghiaccio con apparecchi elettrici (asciugacapelli o simili) e non rimuoverlo con oggetti taglienti. A sbrinamento ultimato ruotare la manopola sulla posizione voluta e chiudere la porta del frigorifero.

Si forma eccessivo ghiaccio se:

- la porta non si chiude bene (pulire o cambiare la guarnizione sporca o danneggiata).
- la porta viene aperta troppo spesso o se viene lasciata aperta a lungo,
- vengono inseriti nel frigorifero cibi caldi,
- se vi sono cibi o contenitori in contatto con la parete posteriore interna del frigorifero.

L'acqua scorre fuori dal frigorifero

L'acqua scorre fuori dal frigorifero quando il foro di scarico dell'acqua è otturato o quando l'acqua sbrinata non gocciola nella scanalatura prevista per il raccoglimento dell'acqua.

- Pulire il foro otturato con una cannuccia, per esempio.
- Sbrinare lo strato troppo grande di ghiaccio in modo manuale (vedi il capitolo Accumulazione del ghiaccio sulla piastra refrigerante del frigorifero).

La porta si apre con difficoltà

Qualora si voglia aprire la porta dopo pochi istanti la precedente apertura / chiusura, si possono incontrare delle

difficoltà. Ciò avviene perché nel frigorifero è appena entrata aria calda la quale raffreddandosi crea una decompressione. Quest'ultima "impedisce" la facile apertura della porta. Dopo alcuni minuti (5-10) l'aria si è raffreddata e la porta si potrà aprire facilmente.

Rumore

Il raffreddamento nel frigorifero avviene tramite il sistema refrigerante e il compressore; ciò provoca la generazione di un piccolo rumore. Il livello del rumore dipende dalla posizione, dall'impiego regolare e dal tempo d'utilizzo dell'apparecchio.

- **Durante il funzionamento** del compressore si può sentire il rumore del liquido e durante il riposo il flusso del refrigerante. Questi rumori sono normali e non influenzano la durata dell'apparecchio.
- **Quando si mette in funzione il frigorifero** il rumore del compressore o quello del flusso refrigerante possono essere più forti. Il rumore diminuisce col tempo e con il funzionamento dell'apparecchio.
- Talvolta si verifica **un rumore più forte** durante il funzionamento dell'apparecchio. Ciò è la conseguenza di un posizionamento inopportuno.
 - L'apparecchio deve essere posizionato su un piano orizzontale stabile.
 - Non deve essere posizionato in contatto con il muro o con i mobili della cucina.
 - Controllare il posizionamento regolare degli accessori all'interno del frigorifero. Le bottiglie, i flaconi o altri recipienti contigui possono provocare rumore.

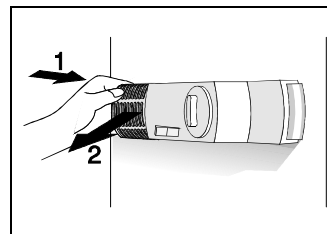
Cambio lampadina d'illuminazione interna

Prima di procedere al cambio della lampadina togliere la spina dalla presa.

Comprimere con le dita il coperchio (nella direzione della freccia 1), per farlo scattare fuori dalla sua posizione.

Rimuovere poi il coperchio (nella direzione della freccia 2) e sostituire la lampadina difettosa con una nuova (E14, max. 15 W). Non gettare la lampadina tra i rifiuti organici.

La lampadina è materiale di consumo per il quale non diamo garanzia.



LA CASA PRODUTTRICE SI RISERVA IL DIRITTO DELLE MODIFICHE NON ALTERANDO IL FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO.

Nous vous remercions de votre confiance d'avoir acheté notre appareil.
Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir en l'utilisant.

Le réfrigérateur/congélateur est destiné à l'usage ménager.
La partie supérieure est le réfrigérateur pour tenir les denrées fraîches à la température au-dessus de 0°C.
La partie inférieure est le congélateur permettant la congélation des denrées fraîches et la conservation à long

terme des denrées surgelées (jusqu'à un an, ce qui dépend de la nature des denrées).
Le compartiment est repéré avec quatre étoiles.

Réfrigérateur/congélateur	24	Commande.....	27
Avant la première mise en service.....	24	Sélection de la température	
Notice d'utilisation		Utilisation.....	27
Notice d'intégration		Conservation des denrées dans le réfrigérateur	
Notre soin f l'environnement		Congélation des denrées fraîches	
Conseils d'économie d'énergie		Conservation des produits congelés	
Conseils importants	25	Entretien et nettoyage	29
La durée de conservation au cas de l'interruption de courant		Dégivrage automatique du réfrigérateur	
Enlèvement des appareils usagés		Dégivrage manuel du congélateur	
Installation et raccordement.....	25	Nettoyage de l'appareil	
Choix de l'endroit		Arrêt prolongé	
Raccordement au réseau électrique		Défauts dans le fonctionnement	30
Description de l'appareil	26		
Réfrigérateur (A)			
Congélateur (B)			

Avant la première mise en service

- Avant de brancher l'appareil sur le réseau électrique, il faut le laisser en place environ 2 heures. De cette manière on diminue la possibilité d'un fonctionnement incorrect dû à l'influence du transport sur le système de réfrigération.
- Nettoyez l'appareil, surtout son intérieur (voir le chapitre sur le nettoyage de l'appareil).
- Si les accessoires ne se trouvent pas à leur place, il faut les aménager suivant les instructions données dans le chapitre Description de l'appareil.

Notice d'utilisation

Cette notice d'utilisation est destinée au consommateur. Elle décrit l'appareil ainsi que son emploi correct et sûr. Il est possible qu'elle mentionne des fonctions qui ne concernent pas votre appareil, car elle a été rédigée pour de différents types/modèles d'appareils.

Notice d'intégration

Les appareils intégrables sont accompagnés des notices d'intégration et d'installation dans le meuble.
Ce travail doit être fait par un technicien et ces notices sont destinées à lui.

Notre soin à l'environnement

- Pour l'emballage de nos produits nous utilisons des matériaux qui peuvent être recyclés, déposés ou détruits.
- Aussi cette notice d'utilisation est imprimée sur le papier recyclable, ou bien sur le papier blanchi sans chlore.
- Lorsque vous cesserez d'employer cet appareil, remettez-le aux organismes habilités pour la collecte des appareils ménagers "usagés" (Voir le chapitre Enlèvement des appareils usagés).

Conseils d'économie d'énergie

- Ne pas ouvrir la porte plus souvent que nécessaire et la refermer rapidement, notamment par temps chaud et humide. Veillez à ce que l'appareil soit ouvert le moins longtemps possible ce qui est surtout important pour les congélateurs armoires.
- De temps en temps vérifier que le refroidissement de l'appareil soit toujours suffisant (une bonne circulation d'air derrière l'appareil).
- Déplacez la manette du thermostat de la position plus haute à la position plus basse dès que le fonctionnement de l'appareil et les circonstances le permettent.
- Laissez refroidir les aliments à température ambiante avant de les entreposer dans l'appareil.
- Les couches de glace ou de givre augmentent la consommation de l'énergie électrique. Enlevez-les régulièrement dès qu'elles atteignent une épaisseur de 3 à 5 mm.
- Le joint endommagé ou non étanche provoque une plus grande consommation d'énergie, veillez à ce qu'il soit échangé à temps.
- Le condenseur à l'arrière doit être toujours propre.
- Si vous ne respectez pas les consignes figurant dans les chapitres "L'emplacement et l'économie d'énergie", vous risquez de provoquer une plus grande consommation d'énergie.

Conseils importants

- Si vous gardez votre vieux réfrigérateur/congélateur sans l'utiliser, ayant le système de blocage qui ne peut pas s'ouvrir du côté intérieur (serrure, verrou), rendez ce mécanisme de fermeture inutilisable pour éviter tout risque d'accident avec les enfants.
- Raccorder le congélateur au réseau correctement. Respecter bien le Chapitre sur le Raccordement de l'appareil.
- Une fois le congélateur en marche, ne pas toucher les surfaces froides, surtout avec des mains moites ou humides, car la peau risquerait de coller à ces parois extrêmement froides.
- Ne pas congeler les boissons en bouteilles, en particulier les boissons mousseuses (eau minérale, vin mousseux, bière, cola, etc.), car la bouteille risque d'éclater.
- Ne mangez pas les aliments congelés (pain, fruits, légumes), vous risquez d'attraper des "brûlures" dues au froid.
- Si vous trouvez l'odeur ou la couleur d'un aliment anormale ou douteuse, il faut le jeter, car il peut être dangereux à la consommation.
- Débrancher obligatoirement l'appareil avant d'effectuer un dépannage (nous recommandons de faire réaliser tout entretien ou dépannage par une personne qualifiée), avant tout nettoyage et avant le changement de la lampe.
- Ne pas utiliser d'appareils électriques (sèche-cheveux, etc.) ou d'instruments pointus pour dégivrer l'appareil, mais des produits conseillés par le fabricant.
- Dans le souci de préserver l'environnement, veiller à ne pas endommager l'arrière de l'appareil (le condenseur) ou les parties de réfrigération à l'intérieur de l'appareil.
- L'appareil contient du liquide frigorigène et de l'huile, c'est pourquoi il faut faire enlever votre ancien appareil suivant les consignes pour protéger l'environnement (Voir le chapitre Notre souci pour préserver l'environnement).
- Un élément chauffant est encassé dans le bord du corps du congélateur. Il fonctionne simultanément avec le compresseur et empêche le joint de la porte de s'attacher par le gel sur le corps du congélateur.
- Si le câble de raccordement est endommagé, il doit être remplacé par un expert du fabricant ou du service après-vente pour éviter le danger.

La plaque signalétique se trouve soit au dos soit à l'intérieur de l'appareil.



Ce symbole figure sur le produit ou sur son emballage en application de la directive européenne 2002/96/CE sur les Déchets d'Équipement Électrique et Électronique (DEEE).

Cette directive sert de règlement cadre à la reprise, au recyclage et à la valorisation des appareils usagés dans toute l'Europe.

Ce produit doit donc faire l'objet d'une collecte sélective. Lorsque vous ne l'utiliserez plus, remettez-le à un service de ramassage spécialisé ou à une déchèterie qui traite les DEEE ; vous contribuerez ainsi à éviter des conséquences néfastes pour la santé et l'environnement.

Pour tout renseignement sur la mise au rebut et le recyclage de ce produit, veuillez contacter la mairie ou le service de la propreté de votre commune, ou encore le magasin dans lequel vous l'avez acheté.

La durée de conservation au cas de l'interruption de courant

Éviter d'ouvrir le congélateur en cas d'un défaut ou coupure de l'énergie électrique. Si l'interruption dure plus de 13 heures - HZDI 2121/6, 14 heures - HZDI 2621/6, 15 heures - HZDI 2521/6; les denrées congelées doivent être consommées ou déplacées à un autre appareil.

Enlèvement des appareils usagés

- Remettez les appareils usagés au service autorisé de ramassage. Si celui-ci a un système de blocage (serrure, verrou), rendez ce mécanisme de fermeture inutilisable pour éviter tout risque d'accident avec les enfants.
- Les appareils de réfrigération et de congélation contiennent du liquide de réfrigération et les matériaux d'isolation qui doivent être traités par les services agréés. Pour les faire enlever faites appel à ces services ou demandez conseil à votre vendeur. Veiller à ne pas endommager le tuyau à l'arrière de l'appareil.

Installation et raccordement

Choix de l'endroit

Placez l'appareil dans un local sec et régulièrement ventilé. La température ambiante permise pour le fonctionnement normal de l'appareil est conditionnée par l'exécution (la classe) de l'appareil indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Évitez de placer l'appareil près d'une source de chaleur, comme par exemple cuisinière, radiateur, chauffe-eau ou de l'exposer directement aux rayons du soleil. Évitez de placer l'appareil près d'une source de chaleur, au moins 3 cm d'une cuisinière électrique ou à gaz et au moins 30 cm d'un poêle à fioul ou à charbon. Si la distance est inférieure aux distances conseillées, utilisez une plaque d'isolation. Il faut qu'il y ait une ouverture derrière l'appareil d'environ 200 cm² et le placard au-dessus de l'appareil doit être éloigné d'au moins 5 cm, ce qui permet une aération satisfaisante du condenseur.

Classe	Température ambiante
SN (subnormale)	de + 10°C à + 32°C
N (normale)	de + 16°C à + 32°C
ST (subtropical)	de + 16°C à + 38°C
T (tropical)	de + 16°C à + 43°C

Raccordement au réseau électrique

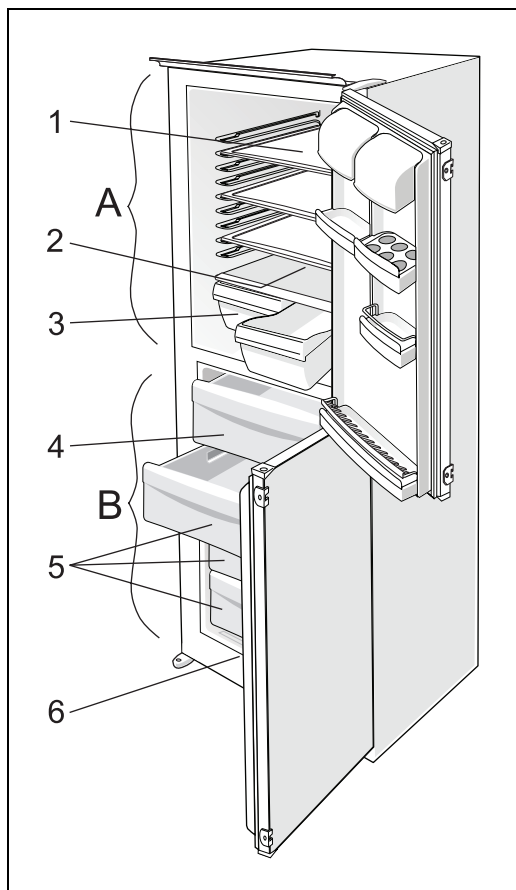
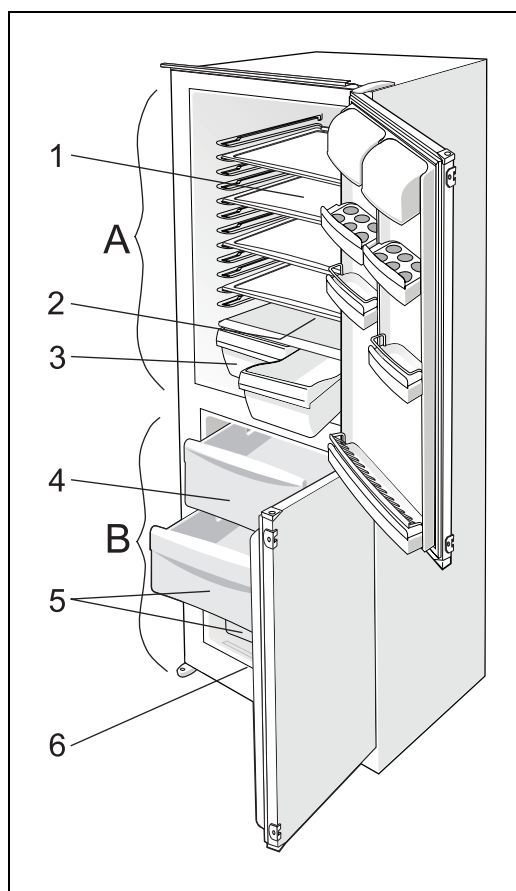
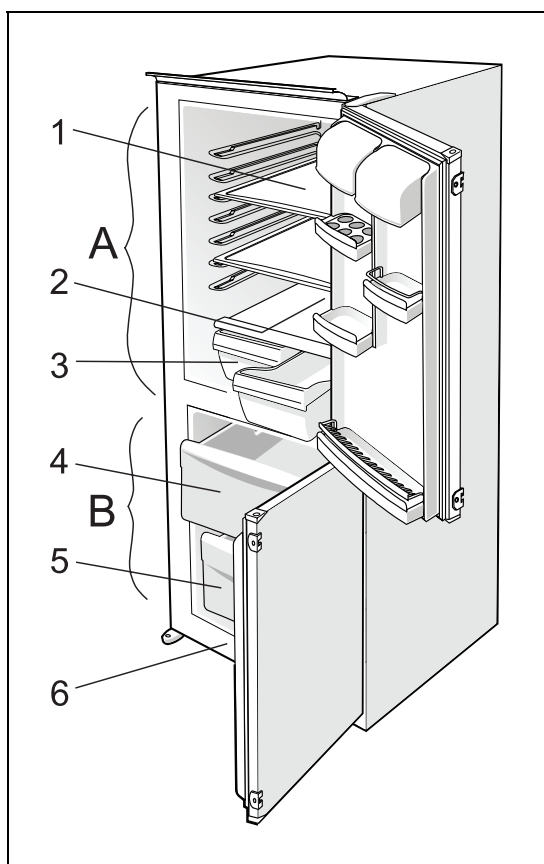
Reliez l'appareil au réseau électrique avec le cordon d'alimentation. La prise murale doit être dotée d'une mise à la terre.

La tension nominale et la fréquence sont indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil.

Le système de mise à la terre de l'installation électrique et le raccordement de l'appareil doivent être réalisés conformément aux normes électriques en vigueur.

L'appareil peut tolérer les écarts de tension de courte durée, mais au maximum de -6 à +6 %.

Description de l'appareil



Réfrigérateur (A)

Dans le réfrigérateur vous entreposez les denrées fraîches pendant quelques jours.

Clayette (1)

La clayette multi-réglable permet de ranger les denrées à votre convenance. Elle est protégée contre la chute. Pour enlever la clayette il faut la relever un peu à l'arrière et tirer dehors.

Les clayettes en verre (seuls certains modèles en sont équipés) sont protégées par des entretoises en plastique. Si vous voulez retirer la clayette, vous devez d'abord tirer les deux entretoises vers vous. Vous pouvez aussi enlever les entretoises, mais nous vous conseillons de les mettre de côté pour les transports éventuels ultérieurs.

Tenir les denrées vite périssables sur la partie arrière des clayettes où il est le plus froid.

Porte-bouteilles

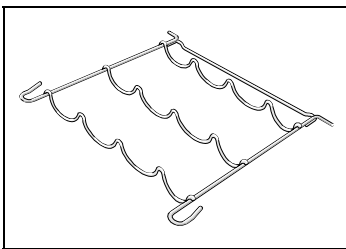
(quelques modèles seulement)

Le porte-bouteilles (le nombre dépend sur le type d'appareil) est destiné à déposer des bouteilles. L'emplacement est possible en deux positions (horizontale ou soulevée d'une glissière sur le devant). Le porte-bouteilles permet aussi de poser les bouteilles sur le bouchon.

Il a un dispositif anti-débordement. Vous pouvez l'extraire, s'il est vide en le soulevant en arrière et en le tirant vers vous.

Avertissement!

S'il y a des balconnets sur la contre-porte, vous installez le porte-bouteille de manière qu'il n'entrave pas la fermeture de la porte. Un porte-bouteille peut porter 9 bouteilles à 0,75 litres ou plus (le poids total ne doit pas dépasser 13kg) – voir l'étiquette au-dessous de la boîte du thermostat dans l'appareil.



Orifice d'écoulement de l'eau de dégivrage (2)

Sous la plaque réfrigérante (encassée dans la paroi arrière de la cuve) qui refroidit la cuve du réfrigérateur, il y a une rainure avec l'orifice pour conduire l'eau de dégivrage vers l'extérieur. La rainure et l'orifice d'écoulement ne doivent pas être bouchés (par exemple avec les restes alimentaires) et il faut les contrôler et nettoyer de temps en temps si nécessaire (par ex.: avec une paille plastique).

Bac à fruits et à légumes (3)

Le bac se trouve en dessous du couvercle en verre qui assure l'humidité constante et évite le dessèchement des fruits et légumes.

Ventilateur

(uniquement sur certains modèles)

- Le ventilateur contribue à la répartition plus homogène du froid et réduit la formation de buée sur les clayettes. Le ventilateur ne fonctionne pas quand la porte du réfrigérateur est ouverte.
- Nous conseillons la mise en marche du ventilateur :
 - en cas de hausse de la température ambiante dans la pièce (au-dessus de 30°C),
 - en cas d'augmentation de l'humidité de l'air (en été).
- Mise en marche/arrêt du ventilateur

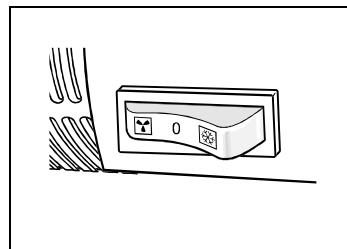
Marche=



Arrêt=

0

Attention : Lorsque le ventilateur est en marche, la consommation d'électricité augmente.



Congélateur (B)

Dans le congélateur vous congélez les denrées fraîches et conservez les denrées surgelées.

Compartiment de congélation (4)

est destiné à la congélation des denrées fraîches.

Compartiment de conservation (5)

est destiné à stocker les denrées surgelées.

Rainure d'écoulement de l'eau de dégivrage (6)

(voir le chapitre Entretien et nettoyage)

Contre-porte du réfrigérateur

La contre-porte du réfrigérateur est équipée des balconnets ou boîtes, destinés à la conservation du fromage, du beurre, des oeufs, du yaourt et d'autres petits paquets, tubes et conserves. La partie inférieure de la contre-porte est prévue pour les bouteilles.

Éclairage intérieur du réfrigérateur

La lampe s'allume à l'ouverture de la porte (le thermostat étant à n'importe quelle position).

REMARQUE:

- Les accessoires dans la cuve sont variables selon le modèle de l'appareil.
- Pour compléter les accessoires à votre convenance vous pouvez acheter aussi les boîtes-épices, les porte-tubes accrochables et clayettes aux services après-vente contractuels.

Commande

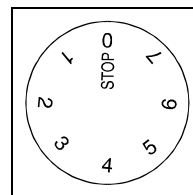
Le fonctionnement de l'appareil est commandé par le thermostat placé dans la cuve du réfrigérateur (tournable du repère **STOP (0)** à 7 et en arrière).

Sélection de la température

- Les positions élevées sur la manette (vers 7) signifient les températures plus basses (plus froides) dans toutes les parties de l'appareil. La température à l'intérieur du réfrigérateur peut descendre même au dessous de 0°C. N'utiliser les positions élevées que dans les cas où les températures de réfrigération plus basses sont désirées et recommandées. A la température ambiante normale nous recommandons le réglage moyen du thermostat.
- La température intérieure dépend du changement de la température ambiante. Régler la manette du thermostat conformément.
- A la position **STOP (0)** l'appareil n'est pas mis en service (le système de réfrigération est en arrêt), mais il est quand même

sous tension (la lampe s'allume en ouvrant la porte du réfrigérateur).

- Quand le ventilateur fonctionne (uniquement pour les modèles avec ventilateur intégré), il est conseillé de modifier le réglage du thermostat.



Utilisation

Conservation des denrées dans le réfrigérateur

Une utilisation appropriée de l'appareil, l'emballage des aliments, le réglage correct et le respect des règles d'hygiène sont décisifs pour la qualité de conservation des aliments.

- Les denrées à conserver dans le réfrigérateur doivent être fraîches, refroidies à la température ambiante et de meilleure qualité. Elles doivent être emballées dans des récipients fermés pour qu'elles ne s'impregnent ni dégagent

d'odeur et d'humidité. Veillez à ce qu'elles soient toujours bien emballées (dans un sachet plastique ou dans une feuille en aluminium, dans le papier ciré) ou fermées dans des bouteilles ou récipients couverts.

- Retirez les emballages du commerce avant de placer les aliments dans le réfrigérateur (emballages des packs de yaourt...).
- Dans le réfrigérateur ne conservez pas de matières inflammables, vaporables ou explosibles.

- Des bouteilles avec une teneur importante en alcool doivent être fermées hermétiquement et posées dans une position verticale.
- Les denrées ne doivent pas toucher la dernière paroi de la cuve du réfrigérateur.
- Attendre le complet refroidissement des préparations avant de les stocker.
- Stocker les aliments les plus fragiles et délicates dans la zone la plus froide de l'appareil.
- Limiter le nombre d'ouvertures de la porte.
- Positionner le réglage du thermostat de façon à obtenir une température plus basse. Ce réglage doit se faire progressivement afin de ne pas provoquer le gel des denrées.
- La mesure de la température d'une zone peut se faire au moyen d'un thermomètre placé dans un récipient rempli d'eau. La lecture de la température doit être faite après quelques heures de stabilisation de l'ensemble.
- Quelques solutions organiques, les essences dans la peau des citrons et oranges, l'acide dans le beurre et similaires peuvent causer des endommagements et un vieillissement anticipé des matières en plastique et du joint si ceux-ci sont exposés longtemps à leurs effets.
- Une odeur désagréable dans le réfrigérateur signifie que la cuve n'est pas propre ou qu'un aliment se gâte. Pour éviter l'odeur, laver l'intérieur avec l'eau additionnée d'un peu de vinaigre. Nous recommandons aussi d'utiliser les filtres à charbon actif qui purifient l'air ou neutralisent les odeurs.
- Si vous laissez votre maison pour un temps prolongé, enlevez les denrées périssables de votre réfrigérateur.

Temps de conservation des denrées dans le réfrigérateur

Denrée	Temps de conservation (en jours)													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Beurre	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=	=
Oeufs	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Viande: fraîche en morceau hachée fumée	+	+	=											
	+	=												
	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Poissons	+	=												
Marinades	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Carottes	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=
Fromage	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=
Desserts	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=				
Fruits	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=				
Plats coisinés	+	+	=	=										

Légende: + le temps recommandé de conservatio = le temps possible de conservation

Congélation des denrées fraîches

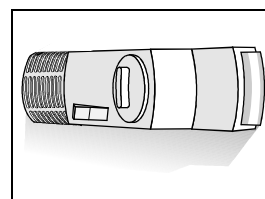
- Ne congelez dans le congélateur que les denrées qui sont convenables pour un tel traitement et qui supportent bien de basses températures. Veillez à ce que les denrées soient fraîches et d'une meilleure qualité.
- Choisissez un emballage correspondant et emballez les denrées d'une manière appropriée:
 - l'emballage doit être étanche à l'air et à l'humidité pour empêcher le dessèchement et la déperdition des vitamines.
 - les feuilles et les sacs doivent être souples pour se mouler bien à la forme des portions.
- Marquez les portions emballées en donnant la date, la quantité et la nature de la denrée.
- Avant toute chose il est important que les denrées congelent au plus vite possible. Pour cette raison les portions ne doivent pas être trop encombrantes. Il est recommandable de les prérefroidir avant de les mettre à congélation.
- La quantité de denrées fraîches que vous congélez en 24 heures est indiquée sur la plaque signalétique. Si leur quantité est plus grande, la qualité de congélation est détériorée ainsi que la qualité des denrées déjà congelées.

Procédé de congélation

- **Au modèle sans interrupteur de la surgélation intensive** 24 heures avant la congélation tournez le bouton du thermostat dans la position **4-6**. Après ce temps-là introduisez les denrées fraîches sur la plaque réfrigérante. Environ 24 heures après la mise des denrées fraîches, tournez le bouton du thermostat à la température de service (Tenez compte du chapitre Sélection de la température) et déplacez les denrées surgelées dans le panier à conservation (compartiment de conservation).
- **Au modèle avec l'interrupteur de la surgélation intensive** mettez cet interrupteur en marche 24 heures avant la mise des denrées fraîches et tournez le bouton du thermostat à la

position **4-6**. Après ce temps-là introduisez les denrées fraîches sur la plaque réfrigérante. Environ 24 heures après la mise des denrées fraîches, **mettez l'interrupteur** en arrêt et tournez le bouton du thermostat à la température de service (Tenez compte du chapitre Sélection de la température).

L'appareil est sous tension quand l'interrupteur est sur le repère  (I) ou que la zone en couleur est visible. Il est hors tension quand l'interrupteur est sur le repère  (0) ou que la zone en couleur n'est pas visible (quelques modèles seulement).



- Répétez le procédé de congélation pour congeler plus tard une nouvelle quantité de denrées fraîches. Des denrées fraîches ne doivent jamais toucher celles qui sont déjà congelées en paquets.
- Pour congeler de petites quantités (à 1 kg) il ne faut pas changer la position du bouton du thermostat (voir le chapitre Sélection de la température).

Conservation des produits congelés

Les produits congelés sont conservés dans les paniers. Si vous enlevez les paniers, les produits congelés peuvent être placés aussi directement sur les clayettes réfrigérées.

Denrées surgelées industriellement

L'emballage des produits surgelés industriellement contient l'étiquette donnant la durée et la température de conservation. Respectez les instructions données pour la conservation et l'utilisation par le fabricant. Choisissez seulement les produits surgelés qui sont emballés d'une manière appropriée, équipés de toutes les données sur

l'emballage et conservés dans un appareil ayant la température intérieure de -18°C au moins.

N'achetez pas de produits entourés du givre, parce qu'ils se sont déjà maintes fois mis à décongeler. Protégez les denrées contre la décongélation, parce que l'augmentation de la température raccourcit le temps de conservation des denrées surgelées et détériore leur qualité.

Temps approximatif de conservation des denrées congelées

Denrée	Temps de conservation (en mois)											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Légumes								+	+	+		
Fruits										+	+	+
Pains, pâtisserie			+									
Lait			+									
Plats cuisinés			+									
Viande: boeuf										+	+	+
veau								+	+	+		
porc				+	+	+						
volaille								+	+	+		
gibier						+	+	+				
viande hachée				+								
Saucissons fumés	+											
Poissons: maigres			+									
grasses	+											
Tripes		+										

Décongélation des denrées congelées

Utilisez les denrées décongelées le plus vite possible. Les denrées sont d'ailleurs conservées par le froid, mais les micro-organismes ne sont pas détruits et après la décongélation ils

deviennent vite actifs pour gâter les produits. Une décongélation partielle réduit la valeur nutritive des denrées, particulièrement des fruits et des légumes, ainsi que des plats cuisinés.

Entretien et nettoyage

Dégivrage automatique du réfrigérateur

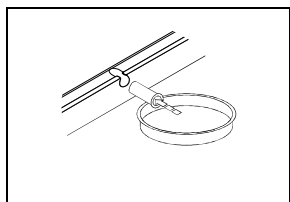
Il n'est pas nécessaire de dégivrer le réfrigérateur car le givre sur la paroi arrière de réfrigération se dégivre automatiquement.

Le givre s'amasse sur la plaque de réfrigération pendant le fonctionnement du compresseur. A chaque arrêt du compresseur le givre fond et l'eau s'écoule par l'orifice dans la paroi arrière vers l'extérieur de l'appareil. Elle est recueillie dans le récipient situé au-dessus du compresseur où elle s'évapore.

Dégivrage manuel du congélateur

A l'intérieur du congélateur, les parois deviennent couvertes d'une couche de givre. Quand la couche atteint 3 à 5 mm d'épaisseur, vous devez la dégivrer.

- Quelques heures avant le dégivrage placez la manette du thermostat sur **7** pour bien refroidir les denrées. Tournez ensuite la manette sur **STOP (0)** et débranchez l'appareil. Videz l'intérieur et veillez à ce que les denrées ne soient pas décongelées.
- Laissez la porte ouverte jusqu'à ce que la couche de givre puisse s'enlever facilement. Pour le faire, vous pouvez vous servir du grattoir en plastique. Veillez à ce que les surfaces à l'intérieur du congélateur ne soient pas endommagées. Nettoyez le givre ou la glace du congélateur à l'aide d'un chiffon.



- Pour le dégivrage ne pas utiliser les bombes aérosol, car elles peuvent endommager les parties plastiques ou nuire à la santé.

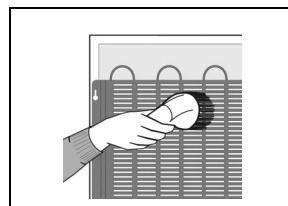
Nettoyage de l'appareil

Avant le nettoyage, veillez à ce que l'appareil soit débranché!

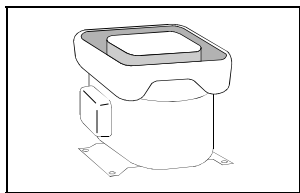
N'utilisez pas de détergents abrasifs ou agressifs. Vous pouvez endommager la surface.

Veillez à éliminer toutes traces des détergents utilisés lors du nettoyage.

- Nettoyez les **parois extérieures** à l'eau peu savonneuse. Les surfaces laquées peuvent être nettoyées avec un chiffon et un nettoyant à la base d'alcool (p.ex. nettoyant vitres). Vous pouvez utiliser aussi l'alcool (éthanol ou isopropanol). N'utilisez pas de nettoyants abrasifs ou agressifs, comme détergents spéciaux pour acier inox etc., parce que vous pouvez endommager les pièces laquées ou en plastique.
- Enlevez les **accessoires** amovibles de l'appareil et lavez-les à l'eau peu savonneuse. Les pièces en matière plastique ne sont pas convenables pour le lavage en lave-vaisselle.
- Lavez l'**intérieur vide** à l'eau tiède additionnée d'un peu de vinaigre.
- De temps en temps, enlevez la poussière qui se forme sur le **condenseur** placé à l'arrière du congélateur. Pour ce nettoyage servez-vous d'une brosse douce non métallique ou d'un aspirateur.



- Nettoyez aussi le **bac** au-dessus du compresseur (mais ne l'enlevez pas).



Rebranchez l'appareil quand il est bien dégivré et nettoyé et mettez-le en service. Remettez les denrées en place.

Arrêt prolongé

Si vous ne voulez pas employer l'appareil pendant quelque temps, placez la manette du thermostat sur **STOP (0)**. Il est recommandé de le vider, débrancher, dégivrer et nettoyer. Laissez la porte entr'ouverte.

? Défauts dans le fonctionnement

Pendant le service de l'appareil, les perturbations de service peuvent apparaître. Nous donnons quelques exemples qui sont les plus fréquents et lesquels vous pouvez éliminer par vous-mêmes.

Appareil ne veut pas démarrer après le branchement au réseau électrique

- Vérifier si la prise de courant est sous tension et si l'appareil est mis en marche (la manette du thermostat étant en position du service).

Unité hermetique fonctionne déjà longtemps sans interruption

- La porte a été ouverte trop souvent.
- La porte mal fermée (il se peut qu'un objet se trouve entre la porte et la cuve, une porte bâillée, un joint endommagé,...).
- Une quantité trop grande est mise en conservation.
- Si le compresseur et le condenseur ne refroidissent pas suffisamment, vérifiez la circulation d'air derrière l'appareil et nettoyez le condenseur.
- Interrupteur pour la congélation rapide enclenché (voir le chapitre Congélation des denrées fraîches).

Givrage de la paroi arrière dans la cuve du réfrigérateur

Le dégivrage normal automatique du réfrigérateur est assuré aussi longtemps que l'eau s'écoule vers l'extérieur par l'orifice dans le récipient au-dessus du compresseur. Dans le cas où la couche de givre excède 3-5 cm d'épaisseur sur la plaque de réfrigération, vous devez procéder au dégivrage manuel.

Placez la manette du thermostat sur la position **STOP (0)** et laissez la porte du réfrigérateur ouverte. Ne pas fondre le givre à l'aide des appareils électriques (sèche-cheveux etc) et ne pas l'enlever à l'aide des outils pointus.

Après le dégivrage placez la manette sur la position correspondante et fermez la porte du réfrigérateur.

Le givrage excessif est le résultat

- de mauvaise étanchéité de la porte (si le joint est sale ou endommagé, vous devez le nettoyer ou remplacer),
- de l'ouverture trop fréquente ou trop longue de la porte,
- de l'introduction des mets chauds dans le réfrigérateur,
- les mets ou la vaisselle touchent la paroi arrière de la cuve du réfrigérateur.

L'eau s'écoulant du réfrigérateur

L'eau s'écoule du réfrigérateur, si l'orifice de vidange est bouchée et l'eau ne s'écoule pas dans la gouttière.

- Nettoyez l'orifice bouchée, par exemple avec la paille en plastique.
- Dégivrez la couche de givre trop épaisse manuellement (voir le chapitre Givrage de la paroi arrière de la cuve du réfrigérateur).

Porte difficile à ouvrir

Si vous voulez rouvrir la porte qui vient d'être fermée, il se peut que vous le pouvez faire difficilement. A savoir, en ouvrant la porte un peu d'air froid échappe de la cuve, mais il est remplacé par l'air

chaud ambiant. Pendant le refroidissement de cet air ambiant, une sous-pression se forme ce qui fait la porte difficile à ouvrir. Après quelque temps (5 -10 minutes) l'état devient normal et vous pouvez ouvrir la porte sans problèmes.

Bruit

La réfrigération dans les appareils est faite possible par le système de réfrigération avec le compresseur, ce qui cause aussi un certain bruit. L'intensité du bruit dépend de l'emplacement, de l'utilisation correcte et de l'âge de l'appareil.

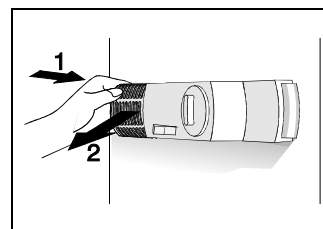
- **Pendant le fonctionnement** du compresseur on peut entendre le bruit de liquide et pendant son arrêt le bruit de décantage du réfrigérant. C'est normal et n'a aucune influence sur la longévité de l'appareil.
- **Après le démarrage** de l'appareil, le fonctionnement du compresseur et le décantage du réfrigérant sont un peu plus bruyants. Ce n'est pas un défaut et n'a aucune influence sur la longévité de l'appareil. Avec le temps, l'intensité de ces bruits devient diminuée.
- Quelquefois on peut entendre pendant le fonctionnement de l'appareil aussi des **bruits anormaux ou intensifs** qui sont extraordinaires et qui sont le plus souvent produits par l'emplacement incorrect de l'appareil.
 - L'appareil doit être stable sur un sol plat et solide.
 - Il ne doit pas toucher une paroi ou des éléments adjacents.
 - Vérifier si l'aménagement à l'intérieur de l'appareil est mis en ordre, ou bien si les boîtes de conserve, bouteilles ou d'autres récipients ne s'entrechoquent, parce qu'ils se touchent.

Changement de la lampe

Si vous changez la lampe vous devez d'abord débrancher l'appareil. Pour enlever le couvercle de la lampe, serrez-le avec les doigts par derrière (dans le sens de la flèche 1) pour qu'il sortisse de sa position. Otez-le ensuite (dans le sens de la flèche 2) et remplacez la lampe par une nouvelle (ayant le culot E 14, puissance maximum de 15 W).

Ne jetez pas la lampe brûlée parmi les déchets organiques.

La lampe est un article de consommation c'est pourquoi notre garantie ne la couvre pas.



NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DES MODIFICATIONS QUI N'ONT PAS UNE INFLUENCE SUR LE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL.

Le agradecemos su confianza en nuestra firma que ha demostrado con la compra de este aparato. Le deseamos mucho gusto con él.

El **frigorífico con congelador** está destinado para el uso doméstico.

En la **parte superior se encuentra el frigorífico**, en el que puede Ud. conservar los alimentos frescos a la temperatura superior a 0°C.

La **parte inferior es el congelador**, destinado para la congelación de alimentos frescos y conservación larga de

alimentos congelados (hasta un año, dependiendo del tipo de alimentos).

El compartimento está marcado con cuatro estrellas.

Frigorífico con congelador	31	Manejo del aparato	34
Antes de primera puesta en marcha	31	Selección de temperatura	
Libro de instrucciones		Utilización del aparato	34
Instrucciones para empotrar		Conservación de los alimentos en el frigorífico	
Nuestro cuidado por el medio ambiente		Congelación de los alimentos frescos	
Ahorro de energía		Conservación de alimentos ya congelados	
Notas importantes	32	Mantenimiento y limpieza	36
Tiempo de conservación en el caso de corte de corriente		Descongelación automática del frigorífico	
Retirada de aparatos usados		Descongelación manual del congelador	
Instalación y conexión del aparato	32	Limpieza del aparato	
Selección del lugar		Parada del aparato	
Conexión a la red eléctrica		Eliminación de los defectos en	
Descripción del aparato	33	funcionamiento	37
Frigorífico (A)			
Congelador (B)			

i Antes de primera puesta en marcha

- Antes de conectar el aparato a la red eléctrica, dejarlo en reposo aproximadamente 2 horas. De este modo se reduce la posibilidad de la operación incorrecta, debido a la influencia del transporte sobre el sistema de enfriamiento.
- Limpiar el aparato muy bien, especialmente su interior (Véase el capítulo "Mantenimiento y limpieza").
- Si los accesorios interiores no están en su lugar, colóquelos según mostrado en el capítulo "Descripción del aparato".

Libro de instrucciones

El libro de instrucciones está destinado para el usuario, describiendo el aparato y su uso correcto y seguro. Este libro de instrucciones sirve para diferentes tipos/modelos de aparatos, así que pueda incluir también las funciones y equipo que su aparato no tiene.

Instrucciones para empotrar

Los aparatos integrables van equipados con las instrucciones para empotrar el aparato en un mueble de cocina. Están intentadas para una persona calificada.

Nuestro cuidado por el medio ambiente

- Para el embalaje de nuestros productos utilizamos materiales que pueden reciclarse, depositarse en un vertedero o destruirse.
- Para los libros de instrucciones empleamos el papel reciclado o papel blanqueado sin cloro.
- Si desea deshacerse del aparato, entréguelo a los organismos habilitados para la recogida de electrodomésticos "usados" (Ver capítulo "Retirada de aparatos usados").

Ahorro de energía

- No abra la puerta más de lo necesario y ciérrela rápidamente, sobre todo si hace calor y hay humedad. Procure que el aparato esté abierto el menor tiempo posible; esto es especialmente importante para los congeladores verticales.
- Procura de vez en cuando si el aparato enfrié correctamente (una libre circulación de aire en la parte trasera del aparato).
- Gira el botón del termostato desde la posición alta a la posición baja, siempre cuando lo permiten el uso del aparato y las circunstancias.
- Deje enfriar los alimentos a temperatura ambiente antes de introducirlos en el frigorífico.
- La capa de escarcha e hielo aumenta el consumo de energía eléctrica y debe Ud. quitarla siempre cuando ésta alcanza el espesor de 3-5 mm.
- Si las juntas están deterioradas o no cierran de forma hermética se producirá un mayor consumo de energía; procure cambiarlas a tiempo.
- El condensador de la parte posterior debe estar siempre limpio.
- Respete las indicaciones que figuran en los capítulos "Ubicación y ahorro de energía" para no producir un mayor consumo de energía.

Notas importantes

- Si el aparato nuevo reemplazó el aparato viejo, no más empleado, teniendo la cerradura de golpe o pestillo que no se puede abrir desde la parte interior, hay que destruir la cerradura. De este modo disminuirá el peligro de la posible sofocación de los niños.
- Conectar el aparato correctamente a la red eléctrica (Véase el capítulo "Conexión a la red eléctrica").
- Durante la operación del aparato no tocar las superficies de enfriamiento con manos húmedas o mojadas porque la piel pueda adherir a estas superficies muy frías.
- No guardar en el aparato bebidas embotelladas, especialmente bebidas gaseosas, como por ejemplo agua mineral, cerveza, cola, vino espumoso, etc. porque al congelar, el líquido se extiende y el vidrio pueda romperse.
- No comer las comidas congeladas (el pan, la fruta, la verdura) porque pueda obtener quemaduras del frío.
- Si el olor y color del alimento son dudosos, tirarlo porque puede ser peligroso de consumir.
- Desconectar el aparato de la red eléctrica siempre antes de reparar el aparato (la reparación debe hacerse por una persona calificada), limpiarlo o reemplazar la lámpara.
- No utilice aparatos eléctricos (secadores de pelo, etc.) o instrumentos punzantes para descongelar el aparato, sino solamente los productos recomendados por el fabricante.
- Para proteger el medio ambiente, procure no dañar la parte posterior del aparato (el condensador) o las partes de refrigeración del interior del aparato.
- El aparato contiene líquido frigorífico y aceite; por ello es necesario deshacerse del aparato antiguo de acuerdo con las siguientes normas de protección del medio ambiente (Ver capítulo "Nuestra preocupación: proteger el medio ambiente").
- En el borde de la caja del congelador está incorporado un elemento de calefacción, impidiendo que la junta de la puerta se adhiera a la caja del congelador.
- Si el hilo de contacto está dañado, debe cambiarlo el productor, su servicio técnico o un experto para evitar el peligro.
- La placa de características está en el interior o en la parte trasera del aparato.



El símbolo en el producto o en su embalaje indica que este producto no se puede tratar como desperdicios normales del hogar. Este producto se debe entregar al punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje. Al asegurarse de que este producto se deseché correctamente, usted ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el ambiente y la salud pública, lo cual podría ocurrir si este producto no se manipula de forma adecuada. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración de su ciudad, con su servicio de desechos del hogar o con la tienda donde compró el producto.

Tiempo de conservación en el caso de corte de corriente

En el caso de avería o el corte de corriente, no abra el congelador. Si el corte de corriente dura más de 13 horas - HZDI 2121/6, 14 horas - HZDI 2621/6, 15 horas - HZDI 2521/6; vacíe el congelador y consume los alimentos o procure que queden congelados (coloque los alimentos en otro aparato, por ejemplo).

Retirada de aparatos usados

- Entregue los aparatos usados al servicio autorizado de recogida. Si éste cuenta con un sistema de bloqueo (cerradura, cerrojo), inutilice este mecanismo de cierre para evitar cualquier posible accidente de los niños.
- Los frigoríficos y congeladores contienen líquido de refrigeración y materiales aislantes que deben ser tratados por los servicios correspondientes. Para su retirada, póngase en contacto con estos servicios o pida consejo a su distribuidor. Procure no dañar el tubo de la parte posterior del aparato.

Instalación y conexión del aparato

Selección del lugar

Instale el aparato en un lugar seco y regularmente aerado. La temperatura del ambiente permitida depende del tipo (clase) del aparato, lo que está especificado en la tabla de inscripción del aparato.

Evite colocar el aparato cerca de cocinas, radiadores, calentadores de agua o cualquier otra fuente de calor y no exponga el aparato a la luz directa del sol. No sitúe el aparato cerca de una fuente de calor; éste deberá situarse a 3 cm como mínimo de cocinas eléctricas o de gas y a 30 cm como mínimo de estufas de gasóleo o carbón. Si la distancia es inferior a la aconsejada, utilice una placa aislante. Es necesario dejar una zona de ventilación de unos 200 cm² detrás del aparato. El módulo de cocina en que se instale el aparato deberá tener una altura de al menos 5 cm por encima del aparato para permitir una ventilación satisfactoria del condensador.

Clase	Temperatura del ambiente
SN (subnormal)	de + 10°C a + 32°C
N (normal)	de + 16°C a + 32°C
ST (subtropical)	de + 16°C a + 38°C
T (tropical)	de + 16°C a + 43°C

Conexión a la red eléctrica

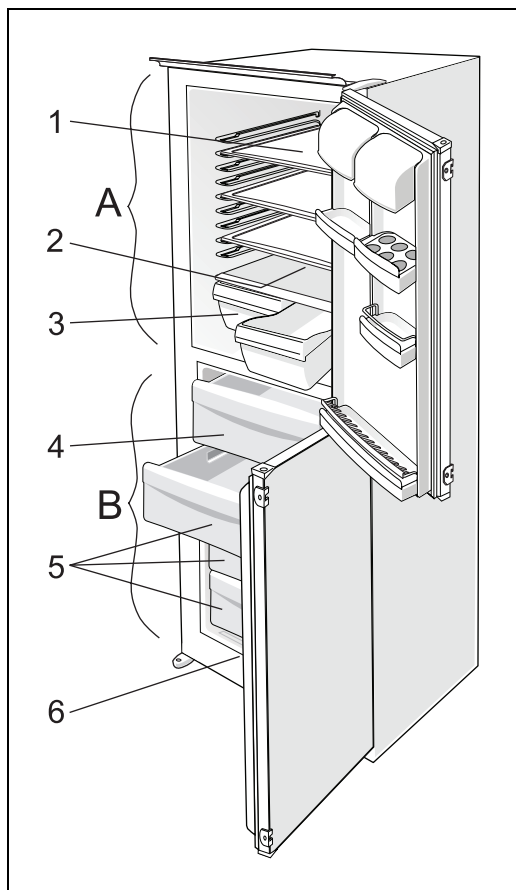
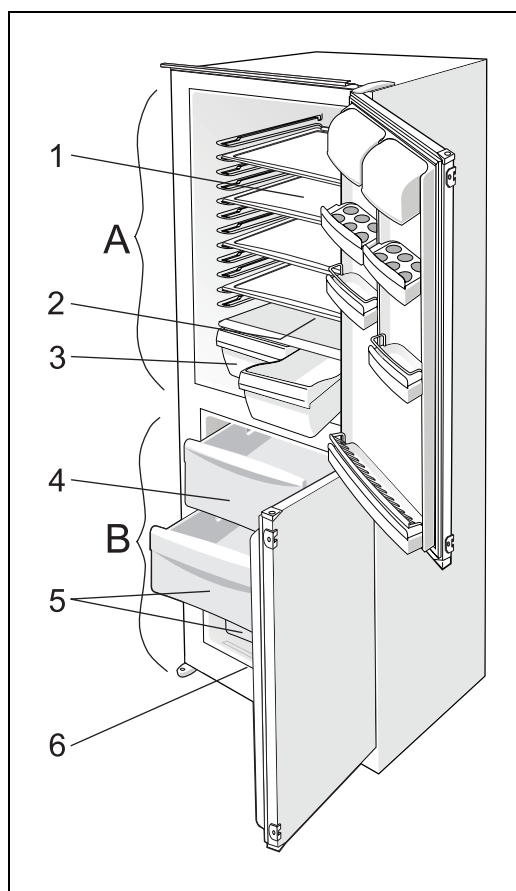
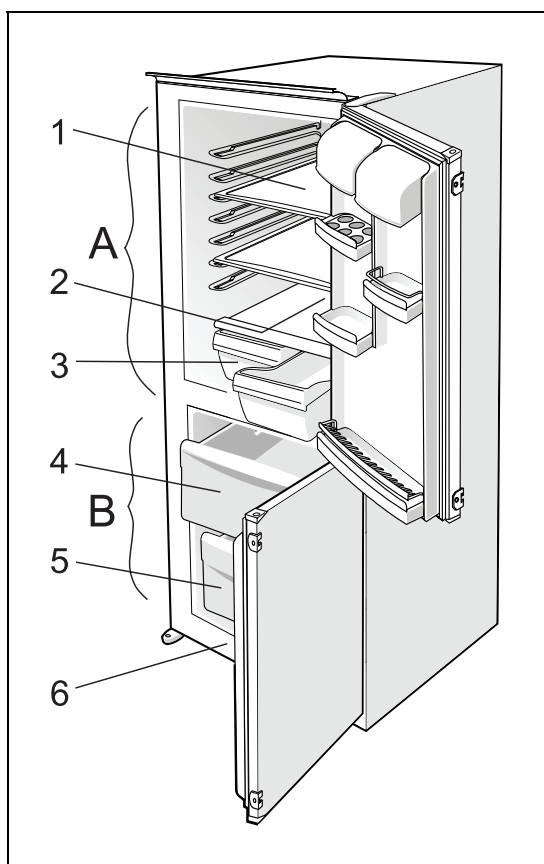
Conectar el aparato a la red eléctrica por medio de un cordón de alimentación. El enchufe mural debe tener una toma a tierra (enchufe de seguridad).

La tensión nominal y la frecuencia previstas figuran en la placa de características.

El sistema de tierra y conexión eléctrica del aparato deben estar conformes con las normas y reglas vigentes.

El aparato puede sostener una desviación de voltaje de corta duración, pero no más de -6 a +6%.

Descripción del aparato



Frigorífico (A)

Puede conservar en el frigorífico los alimentos frescos por algunos días.

Estante (1)

Puede colocar las estantes sobre las guías dentro del aparato a su gusto. Las estantes están protegidas contra la extracción. Si quiera extraer la estante, elévela suavemente en su parte posterior y sáquela.

Las rejillas de vidrio (que sólo se encuentran en algunos modelos) están protegidas por soportes de plástico. Si desea retirar la rejilla, antes debe tirar de los dos soportes hacia Vd. También puede quitar los soportes, pero le aconsejamos que los guarde para transportes eventuales.

Conserve los alimentos de fácil deterioro en la parte trasera de la estante, donde la temperatura es más fría.

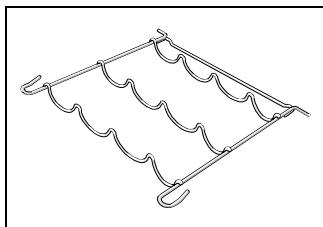
Portador para las botellas

(sólo algunos tipos lo tienen)

El portador (el número depende del tipo) está hecho para guardar las botellas. Dos posiciones de colocación son posibles (horizontal o elevada por delante con una guía). El portador posibilita también la colocación de la botella sobre el tapón. Está protegido contra el sacamiento. Puede sacar el portador pero sólo vacío con elevar su parte trasera y atraerlo hacia sí.

¡Advertencia!

En el caso de que la puerta está equipada con los tablados de descargo, instale el portador de manera que la largueza de las botellas no impide cerrar la puerta. Sobre el portador puede colocar no más que 9 botellas de 0,75 l o más contenido (el peso máximo es 13 kg) - mire la etiqueta bajo el marco del termostato en el aparato.



Abertura para el desagüe (2)

Debajo de la placa de enfriamiento, (ésta enfria el interior del frigorífico y está incorporada en el panel trasero), se encuentran una ranura y abertura para el desagüe. Procure que la ranura y la abertura no estén obstruidas (por ejemplo con los residuos de alimentos). Compruebe con frecuencia y limpie, si es necesario (con una pajilla de plástico).

Caja para frutas y legumbres (3)

La caja para frutas y legumbres está en el fondo del frigorífico debajo de una tapa de vidrio. De este modo se mantiene un grado de humedad constante que beneficia la conservación, impidiendo que las frutas y legumbres se sequen.

Ventilador

(existe sólo en algunos modelos)

- El ventilador contribuye a una distribución de temperaturas más uniforme y a una disminución de la rociada en las superficies de depósito. El ventilador no funciona cuando la puerta del refrigerador está abierta.
- Le aconsejamos que ponga en marcha el ventilador:
 - en caso de la temperatura ambiental bastante elevada (más de 30°C),
 - en caso de mayor humedad (durante el verano).
- **Marcha/paro del ventilador:**

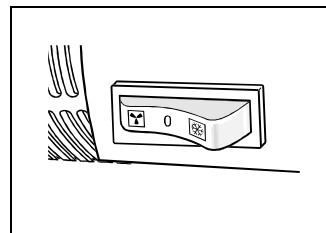
marcha=



paro=

0

Advertencia: Cuando el ventilador está funcionando aumenta el consumo de energía.



Congelador (B)

Puede congelar en el congelador los alimentos frescos y almacenar los alimentos ya congelados.

Compartimento de congelación (4)

Para congelar los alimentos frescos.

Compartimento de conservación (5)

Se conservan en ella los alimentos ya congelados.

Ranura de desagüe (6)

Véase el capítulo "Mantenimiento y limpieza".

Contrapuerta del frigorífico

La contrapuerta está equipada con estantes o cajas donde puede Ud. almacenar queso, mantequilla, yogur, huevos, u otros envases pequeños, tubos y conservas, etc. En la parte inferior puede conservar botellas.

Iluminación del interior del frigorífico

La luz del interior brilla cuando la puerta está abierta, sin consideración de la posición del botón del termostato.

NOTAS IMPORTANTES:

- Los accesorios del interior pueden variar con respecto al modelo del aparato.
- Si quiera, puede Ud. comprar en los servicios autorizados otros accesorios adicionales, como por ejemplo la caja para condimentos, el contenedor de tubos con soporte y estantes.

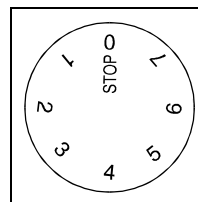
Manejo del aparato

Se maneja el aparato por medio del botón de termostato, situado en el interior del frigorífico, girándolo en el sentido de las agujas del reloj desde **STOP (0)** a **7** y atrás.

Selección de temperatura

- Las posiciones más altas del botón (alrededor de **7**) significan temperaturas más bajas (más frías) en todas partes del aparato. La temperatura dentro del frigorífico puede caer también bajo 0°C. Emplee las posiciones altas sólo cuando desee o cuando se recomiende una temperatura de enfriamiento más baja. Recomendamos una posición media del botón en el caso de la temperatura ambiente normal.
- El cambio de la temperatura ambiente influye la temperatura dentro del aparato. Con respecto a esto debe seleccionar la posición del termostato.

- En la posición **STOP (0)** el aparato no funciona (el sistema de enfriamiento está apagado) pero el aparato sigue bajo tensión (la luz brilla cuando abre la puerta del frigorífico).
- En caso de poner en marcha el ventilador (valable sólo para modelos dotados del ventilador), le aconsejamos que reajuste las temperaturas en el aparato.



Utilización del aparato

Conservación de los alimentos en el frigorífico

La utilización apropiada del aparato, el empaquetado de los alimentos, el reglaje correcto y el respeto de las normas de higiene son fundamentales para la calidad de la conservación de los alimentos.

- Los alimentos que se guardan en el frigorífico deben ser frescos, de buena calidad y envasados apropiadamente, de modo que no transmitan olores y humedad. Procure que los

alimentos siempre estén bien envasados (en las bolsas de polivinilo, papel de aluminio o papel parafinado, etc.) o colocados en recipientes o botellas cerrados.

- Retire los paquetes de la tienda antes de guardar los alimentos en el frigorífico (paquetes de yogures, etc.)
- No conserve en el frigorífico los géneros explosivos, evaporables e inflamables.
- Las botellas con los líquidos que contienen mucho alcohol deben estar bien cerradas y en posición vertical.

- Los alimentos no deben tocar el panel trasero del frigorífico!
- Espere a que se hayan enfriado por completo los alimentos preparados antes de guardarlos.
- Guarde los alimentos más perecederos en la zona más fría del aparato.
- Procure abrir la puerta lo menos posible.
- Ajuste el termostato de forma que se consiga una temperatura más baja. Este ajuste debe hacerse de forma progresiva para que no se congelen los productos. Para medir la temperatura de una zona se puede utilizar un termómetro introducido en un recipiente lleno de agua. La lectura de la temperatura debe realizarse unas horas después de la estabilización del conjunto.

- Algunas soluciones orgánicas, aceite volátil en las mondas de limones y naranjas, ácido en la mantequilla, etc. pueden causar el daño y envejecimiento prematuro de las superficies plásticas y juntas del aparato, si este contacto dura por un largo tiempo.
- Un olor mal en el frigorífico significa que algún alimento se echa a perder. Para eliminar o disminuir este olor, añada al agua de lavar un poco de vinagre. Recomendamos también usar los filtros de carbón activo con el fin de limpiar el aire y neutralizar los olores.
- Si Ud. se va de casa por algunos días, quite del frigorífico todos los alimentos de fácil deterioro.

Tiempo de conservación de los alimentos dentro del frigorífico

Alimento	Tiempo de conservación (en días)													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Mantequilla	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=	=
Huevos	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Carne: cruda en trozos cruda picada ahumada	+	+	=											
	+	=												
	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Pescado	+	=												
Adobos	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Vegetales de raíces	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=
Queso	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=
Dulces	+	+	=	=	=	=								
Frutas	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=				
Alimentos cocidos	+	+	=	=										

+ tiempo recomendable de conservación

= tiempo posible de conservación

Congelación de los alimentos frescos

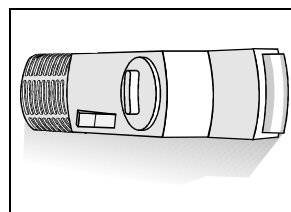
- Congele sólo los alimentos adecuados para ser conservados a bajas temperaturas. Emplee sólo los alimentos frescos y de buena calidad.
- Use el embalaje adecuado y envase los alimentos correctamente.
 - El embalaje no debe permitir el aire y humedad, previniendo de este modo la desecación de comidas y la pérdida de vitaminas.
 - Los folios y bolsas deben ser blandos y flexibles para ajustarse bien al contenido.
- Marcar los envases con los datos sobre el tipo y cantidad de alimentos, como también con la fecha de congelación.
- Procure que los alimentos se congelen muy rápidamente. Por eso, proponemos use los envases no demasiado grandes y enfríe los alimentos antes de congelar.
- La cantidad de alimentos frescos que Ud. puede introducir a la vez durante el período de 24 horas, está indicada en la placa de características (capacidad de congelación).

Si sobrepasa esta cantidad, empeorará la calidad de congelación, como también la calidad de los alimentos ya congelados.

Procedimiento de congelación

- **En el modelo del aparato sin interruptor para refrigeración intensiva** hay que girar el botón del termostato a la posición **4-6** 24 horas antes de la congelación. Después de este tiempo ponga los víveres frescos en la estante víveres frescos en el congelador gire el botón del termostato a la temperatura de trabajo (vea capítulo Selección de Temperatura) y ponga los alimentos ya congelados en las cestas (compartimento de conservación).
- **En el modelo con interruptor para refrigeración intensiva** conecte el interruptor mencionado y gire el botón del termostato a la posición **4-6** 24 horas antes de iniciar la congelación des grandes cantidades de víveres. Después de 24 horas introduzca los víveres en el congelador y después de otras 24 horas **desconecte el interruptor** y gire el el botón del termostato a la posición deseada (vea capítulo Selección de Temperatura).

Cuando la designación  (I), o bien, la designación de color es visible, el interruptor está encendido. Cuando el interruptor senala la designación  (0) o la designación de color no es visible, el interruptor está desconectado (incluido en solamente algunos modelos).



- Para congelaciones posteriores repita el procedimiento de la congelación. Los víveres frescos no deben tocar las envolturas ya congeladas.
- Para congelar pequeñas cantidades (hasta 1 kg) no es necesario cambiar la posición del botón del termostato (vea el capítulo Selección de Temperatura).

Conservación de alimentos ya congelados

Puede conservar los alimentos congelados en las cestas. Si Ud. quiera, puede sacar las cestas y colocar los alimentos sobre las parillas de congelación.

Conservación de alimentos congelados comprados

La duración y la temperatura de congelación están indicadas en el envase de los alimentos. Debe tomar en cuenta las instrucciones del fabricante para la congelación. Elija sólo los alimentos envasados apropiadamente y equipados de datos completos y conservados en el congelador con la temperatura no menor de -18°C. No compre los alimentos escarchados porque estos alimentos han sido descongelados varias veces. Proteja los alimentos contra la descongelación porque el aumento de la temperatura corta el tiempo de conservación y deteriora el valor nutritivo de los alimentos.

Tiempo aproximado de conservación de los alimentos congelados

Alimento	Tiempo de conservación (en meses)											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Legumbre								+	+	+		
Fruta										+	+	+
Pan, pasteles			+									
Leche			+									
Alimentos cocidos			+									
Carne: ternera										+	+	+
carne de vaca								+	+	+		
carne de cerdo				+	+	+						
aves de corral								+	+	+		
venado						+	+	+				
carne picada				+								
Embutido: ahumado	+											
Pescado: magro			+									
gordo	+											
Entaños		+										

Descongelación de los alimentos congelados

Consuma los alimentos parcial o totalmente descongelados lo antes posible. El frío conserva el alimento pero no elimina los microorganismos que, después de la descongelación, se

activan aceleradamente, causando deterioro rápido del alimento.

La descongelación parcial disminuye el valor nutritivo de los alimentos, especialmente el de las frutas, legumbre y de los alimentos cocidos.

Mantenimiento y limpieza

Descongelación automática del frigorífico

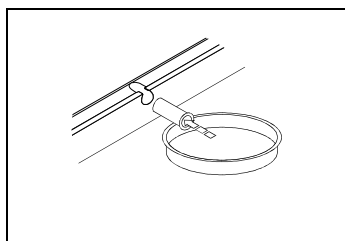
No necesita descongelar el frigorífico porque el hielo acumulado en la parte trasera se descongela automáticamente.

El hielo, acumulado en la parte trasera del compresor, se funde cuando el compresor no funciona y el agua gotea hacia abajo, a través de la abertura en la puerta trasera del frigorífico y está recogida en el recipiente del compresor, donde se evapora.

Descongelación manual del congelador

Cuando la capa de escarcha, formada dentro del congelador, alcanza unos 3-5 mm de espesor, descongele el congelador.

- Algunas horas antes de descongelación, gire el botón del termostato en la posición **7**, para que los alimentos no se enfrién. Luego ajuste el botón del termostato en la posición **STOP (0)** y desenchufe el aparato. Vacíe el congelador y procure que los alimentos no se descongelen.
- Deje la puerta abierta por algún tiempo de modo que pueda eliminar la escarcha o hielo sin dificultad alguna. Emplee un raspador plástico pero hay que tener cuidado que no dañe las superficies interiores del congelador. Quite la capa de escarcha o hielo con un trapo suave antes de descongelar.



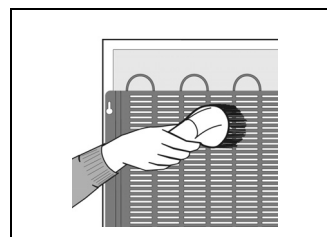
- No utilice aerosoles para descongelar, ya que pueden dañar los componentes plásticos y ser perjudiciales para la salud.

Limpieza del aparato

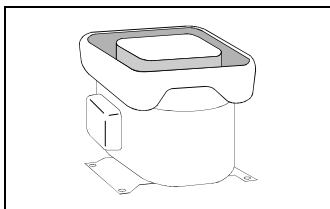
Antes de proceder a limpieza, desconecte el aparato de la red eléctrica. No emplee elementos cortantes y detergentes abrasivos que puedan dañar el aparato.

Al limpiar hay que tener cuidado de quitar todos los restos de detergentes.

- Limpie **el exterior** del aparato con el agua y detergente líquido. Las superficies barnizadas limpia con un trapo blando y con el producto de limpieza a base de alcohol (por ejemplo, producto para limpiar los vidrios). Usar podéis también el alcohol (el etanol o el izopropilalcohol). Para los partes plásticos y barnizados el uso de los purgantes abresivos o de los purgantes especiales agresivos, como son los purgantes para la chapa inox etc., no es adecuado.
- Retire **los accesorios interiores** del aparato y límpielos con el agua y detergente líquido. No es aconsejable lavar las partes plásticas en lavavajillas.
- Lave **el interior** del aparato vaciado con agua templada a la que se ha añadido un poco de vinagre.
- Con el tiempo, **el condensador trasero** se va cubriendo de polvo. Se puede limpiar con un cepillo suave no metálico o con el aspirador.



- Limpia también el **recipiente** que está sobre el compresor de armario frigorífico (no quitar el recipiente).



Después de haber limpiado el aparato, vuelva a conectarlo a la red eléctrica y introduzca los alimentos.

Parada del aparato

Cuando el aparato no va a funcionar durante un tiempo prolongado, coloque el botón del termostato en la posición **STOP (0)**. Desconecte el aparato de la red eléctrica, vacíe, descongele, limpie el aparato y deje la puerta abierta.

? Eliminación de los defectos en funcionamiento

Durante el uso del aparato pueden ocurrir algunos defectos en funcionamiento.

Describimos algunos defectos debidos, en la mayoría de los casos, al uso impropio del aparato y los puede eliminar Ud. mismo.

Después de la conexión a la red eléctrica el aparato no funciona

- Compruebe si hay tensión en el enchufe y si el aparato está encendido (el botón del termostato en la posición de operación).

Sistema de enfriamiento funciona sin interrupción por mucho tiempo

- Se abre la puerta con mucha frecuencia y por mucho tiempo
- La puerta no cierra bien (un cuerpo extraño entre la puerta, puerta bajada, junta dañada,...).
- Se ha introducido una cantidad excesiva de los alimentos.
- Debido al enfriamiento inadecuado del compresor y condensador hay que comprobar la circulación del aire detrás del aparato y limpiar el condensador.
- El interruptor de refrigeración intensiva puesto (vea el capítulo Congelación de alimentos).

Acumulación de hielo sobre la placa trasera en el interior del frigorífico

Si el agua se derrama por la gotera, está recogida a través de la abertura en el recipiente, situado encima del compresor porque el aparato tiene asegurado una descongelación automática del frigorífico.

Cuando se acumula en la placa de enfriamiento una capa de escarcha excesiva (3-5 mm), descongele el aparato de mano. Sitúe el botón del termostato en la posición **STOP (0)** y deje la puerta del frigorífico abierta. No descongele por medio de aparatos eléctricos (secador de pelo) o elementos cortantes.

Razones para la acumulación excesiva de hielo:

- la puerta no cierra bien (si la junta está sucia o dañada, límpie o reemplázela),
- se abre la puerta con mucha frecuencia y por un largo tiempo,
- colocación de los alimentos calientes en el frigorífico,
- los alimentos o recipientes tocan el panel trasero en el interior del frigorífico.

Agua se derrama del frigorífico

Esto ocurre cuando la abertura para la salida de agua está obstruida o cuando el agua descongelada no corre por la gotera.

- Limpie la abertura obstruida por medio de una pajilla de plástico.
- Funda una capa de hielo excesiva de mano (Véase el capítulo "Acumulación de hielo en la parte trasera en el interior del frigorífico.")

Se abre la puerta con dificultad

Si quiere volver de abrir la puerta después de un poco tiempo, puede ocurrir, que la puerta se abra con dificultad. Es que al abrir la puerta un poco de aire frío se escapa del aparato y está reemplazado por aire cálido del ambiente. Al enfriarse este aire, se forma subpresión, dificultando apertura de la puerta. Esta situación se normaliza después de algunos minutos (5-10) y Ud. puede abrir la puerta sin dificultad.

Ruido

Enfriamiento en los frigoríficos y congeladores funciona por intermedio del sistema de enfriamiento con el compresor, causando un poco de ruido. La intensidad de este ruido depende de la ubicación, uso correcto y edad del aparato.

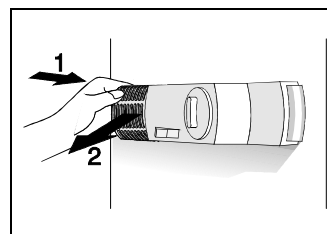
- **Durante el funcionamiento** del compresor puede Ud. oír el ruido del líquido y cuando éste no funciona el ruido del líquido de enfriamiento. Eso es normal y no influye la duración de la vida del aparato.
- Inmediatamente después de haber **puesto el aparato en marcha**, el funcionamiento del compresor y el trasiego del líquido de enfriamiento puedan estar un poco más ruidosos. Eso no significa una avería y no influye la duración de la vida del aparato. Con el tiempo estos ruidos se disminuyen.
- Sin embargo, algunas veces aparecen durante la operación del aparato algunos **ruidos extraños o más fuertes** que no son normales para el aparato. En la mayoría de los casos ellos se deben a la ubicación incorrecta del aparato.
 - El aparato debe quedar perfectamente nivelado y colocado sobre una superficie bastante firme.
 - El aparato no debe tocar la pared u otro mueble.
 - Apruebe si los accesorios interiores están en su lugar o bien si el ruido no se debe al contacto entre las botellas, conservas u otros recipientes.

Cambio de lámpara

Antes de cambiar la lámpara, desconecte el aparato.

Para que la tapa que cubre la bombilla salga de su posición presione con los dedos sobre la parte de atrás (en el sentido de la flecha 1). Quite la tapa (en el sentido de la flecha 2) y cambie la bombilla dañada por una nueva (E14, máx. 15 W). No tirar la lámpara entre desperdicios orgánicos.

Una lámpara es material de consumo y nuestra garantía no se refiere a ella.



NOS RESERVAMOS EL DERECHO A MODIFICACIONES QUE NO TIENEN EFECTO SOBRE LAS FUNCIONES DEL APARATO.

Agradecemos-lhe pela confiança manifestada com a compra do nosso aparelho. Desejamos-lhe muita satisfação com êle.

O **frigorífico com congelador** é destinado para a utilização em casa.

A **parte superior** é um **frigorífico** para armazenar alimentos frescos com temperaturas por cima de 0°C.

A **parte inferior** é um **congelador** para congelar alimentos frescos e para a conservação duradoura de alimentos congelados (até um ano dependendo do tipo de alimentos). Esta parte tem o sinal de quatro estrelas.

Frigorífico com congelador	38	Funcionamento	41
Antes da primeira utilização	38	Escolha da temperatura	
Instruções de utilização		Utilização	41
Instruções para o encaixe		Conservação dos víveres no frigorífico	
A nossa preocupação pelo ambiente		Congelamento dos víveres	
Poupança da energia		Conservação de alimentos congelados	
Observações importantes	39	Manutenção e limpeza	43
Tempo de conservação quando faltar energia eléctrica		Descongelação automática do frigorífico	
Remoção dos aparelhos usados		Descongelação manual do congelador	
Instalação e conexão	39	Limpeza do aparelho	
Escolha do lugar		Desligação do aparelho	
Conexão a rede eléctrica		Eliminação das anomalias	44
Descrição do aparelho	40		
Frigorífico (A)			
Congelador (B)			

Antes da primeira utilização

- Antes da conexão à rede eléctrica o aparelho deve repousar aproximadamente 2 horas. Assim diminui a possibilidade de função irregular devido a influência do transporte sobre o sistema de refrigeração.
- Limpar bem o aparelho, especialmente o interior. (Ver o capítulo sobre a limpeza).
- Se as partes interiores não estiverem no seu posto, coloque-as conforme o capítulo sobre a Descrição do aparelho.

Instruções de utilização

As instruções de utilização são destinadas ao consumidor. Descrevem o aparelho e a sua utilização segura e correcta. Adaptam-se a diferentes tipos/modelos de aparelhos e podem descrever funções e peças que o seu aparelho pode não ter.

Instruções para o encaixe

Os aparelhos integrados tem instruções para o encaixe que são destinadas a técnicos para o encaixe dos aparelhos nos móveis

A nossa preocupação pelo ambiente

- Para a embalagem dos nossos produtos, utilizamos materiais que podem ser reciclados, postos na lixeira ou destruídos.
- O papel das nossas instruções é papel reciclável, papel branqueado sem cloro.
- Quando não utilizar mais este aparelho, entregue-o aos organismos habilitados para a colecta dos aparelhos domésticos "usados" (ver capítulo "Remoção dos aparelhos usados").

Poupança da energia

- Não abrir a porta mais frequentemente do que o necessário e fechá-la rapidamente, nomeadamente com tempo quente e húmido. Tenha cuidado para que o aparelho seja aberto o menos de tempo possível, o que é importante sobretudo para os congeladores armários.
- Permitir a ventilação apropriada do aparelho (circulação livre do ar detrás do aparelho).
- Girar o botão do termostato da posição superior a posição inferior quando as condições e a utilização do aparelho o permitirem.
- Deixe arrefecer os alimentos à temperatura ambiente antes de os colocar no aparelho.
- As camadas de geada aumentam o consumo da energia eléctrica por isso é necessário eliminá-las quando atingirem 3-5 mm de espessura.
- A junta danificada ou não estanque provoca um maior consumo de energia. Deve substituí-la a tempo.
- O condensador atrás deve estar sempre limpo.
- Se não respeitar as instruções que figuram nos capítulos "A posição e a economia de energia", pode provocar uma maior consumo de energia.

Observações importantes

- Se tiver em casa um aparelho velho não utilizado com fechadura que não pode abrir-se do interior (fechadura, linguetas), danar a fechadura. Assim diminui o perigo para as crianças evitando uma possível asfixia.
- Ligar devidamente o aparelho à rede eléctrica. (Ver o capítulo conexão à rede eléctrica).
- Não tocar as superfícies frias de refrigeração com mãos húmidas ou molhadas durante o funcionamento do aparelho porque a pele pode aderir-se a essas superfícies.
- Não congelar bebidas em garrafas, especialmente bebidas gasosas como água mineral, vinhos espumantes, cerveja, cola, etc., porque o líquido dilata-se e a garrafa rompe-se.
- Não comer víveres congelados (pão, frutas, legumes) porque pode sofrer de queimaduras devidas ao frio.
- Se a cor e o cheiro dos alimentos e questionável, não os utilize, podem ser perigosos para a saúde.
- Desligar obrigatoriamente o aparelho antes de reparar (o técnico sempre), limpar e substituir a lâmpada.
- Não utilizar aparelhos eléctricos (secador de cabelos, etc.) ou instrumentos pontiagudos para descongelar, mas produtos aconselhados pelo fabricante.
- Com a preocupação de preservar o ambiente, tenha cuidado de não danificar a parte traseira do aparelho (o condensador) ou as partes de refrigeração no interior do aparelho.
- O aparelho contém líquido frigorífico e óleo e é por isso que é preciso mandar retirar o seu antigo aparelho segundo as instruções de protecção do ambiente (Ver capítulo "Nossa preocupação para preservar o ambiente").
- Na borda da caixa do congelador existe um sistema de aquecimento que funciona simultaneamente com o compressor e impede a adesão da junta da porta sobre a caixa do congelador.
- Se o fio condutor estiver estragado, o produtor, o seu serviço técnico ou uma pessoa experimentada deve cambiá-lo para impedir o perigo.
- A placa do registo está no interior o na parte posterior do aparelho.



O símbolo no produto ou na embalagem indica que este produto não pode ser tratado como lixo doméstico. Em vez disso, deve ser entregue ao centro de recolha selectiva para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. Ao garantir uma eliminação adequada deste produto, irá ajudar a evitar eventuais consequências negativas para o meio ambiente e para a saúde pública, que, de outra forma, poderiam ser provocadas por um tratamento incorrecto do produto. Para obter informações mais pormenorizadas sobre a reciclagem deste produto, contacte os serviços municipalizados locais, o centro de recolha selectiva da sua área de residência ou o estabelecimento onde adquiriu o produto.

Tempo de conservação quando faltar energia eléctrica

Em caso de avaria ou de falta de energia eléctrica, não abra o congelador excepto se a falta de electricidade dura mais de 13 horas -HZDI 2121/6, 14 horas - HZDI 2621/6, 15 horas -HZDI 2521/6. Depois de 13/14/15 horas utilize os alimentos congelados ou utilize uma refrigeração suficiente em outro aparelho.

Remoção dos aparelhos usados

- Entregue os aparelhos usados ao serviço autorizado de recolha. Se este possuir um sistema de bloqueio (fechadura, ferrolho), torne este mecanismo de fecho inutilizável para evitar qualquer risco de acidente com as crianças.
- Os aparelhos de refrigeração e congelação contêm um líquido de refrigeração e materiais de isolamento que devem ser tratados pelos serviços autorizados. Para os mandar retirar, recorra a estes serviços ou peça conselho ao seu vendedor. Tenha cuidado de não danificar o tubo situado atrás do aparelho.

Instalação e conexão

Escolha do lugar

Instale el aparato en un lugar seco y regularmente aerado. La temperatura del ambiente permitida depende del tipo (clase) del aparato, lo que esta especificado en la tabla de inscripción del aparato.

Não colocar o aparelho perto de aparelhos que emitem calor (fogão de cozinha, radiador, aquecedor de água) e não deixar o aparelho baixo os raios direitos do sol.

Evite colocar o aparelho perto de uma fonte de calor: pelo menos a 3 cm de um fogão eléctrico ou a gás e pelo menos a 30 cm de uma salamandra a fuel ou a carvão. Se a distância for inferior, utilize uma placa de isolamento.

É preciso que haja uma zona de arejamento atrás do aparelho de cerca de 200 cm² e o armário por cima do aparelho deve ficar afastado de pelo menos 5 cm, o que permite um arejamento satisfatório do condensador.

Classe	Temperatura ambiente
SN (subnormal)	de + 10°C a + 32°C
N (normal)	de + 16°C a + 32°C
ST (subtropical)	de + 16°C a + 38°C
T (tropical)	de + 16°C a + 43°C

Conexão a rede eléctrica

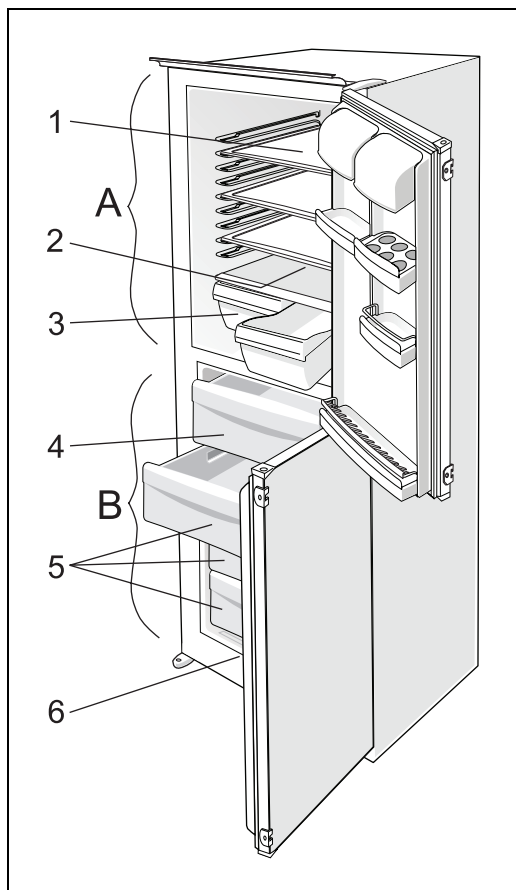
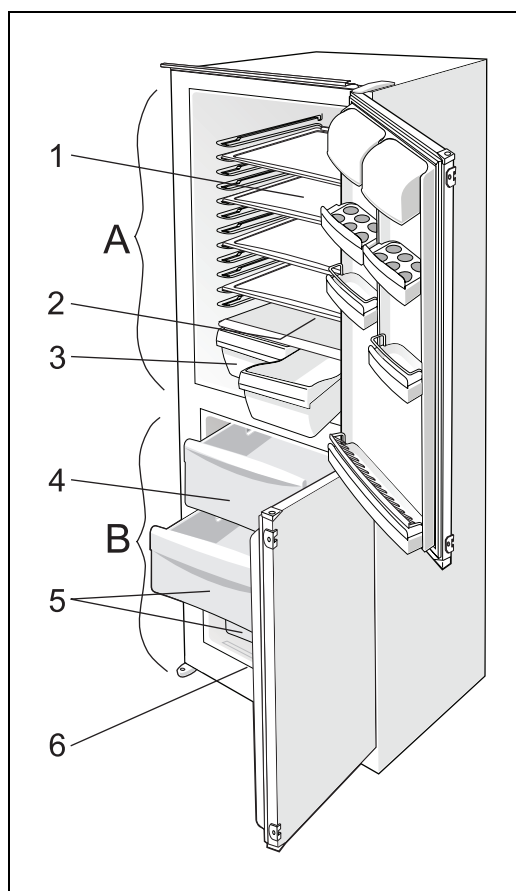
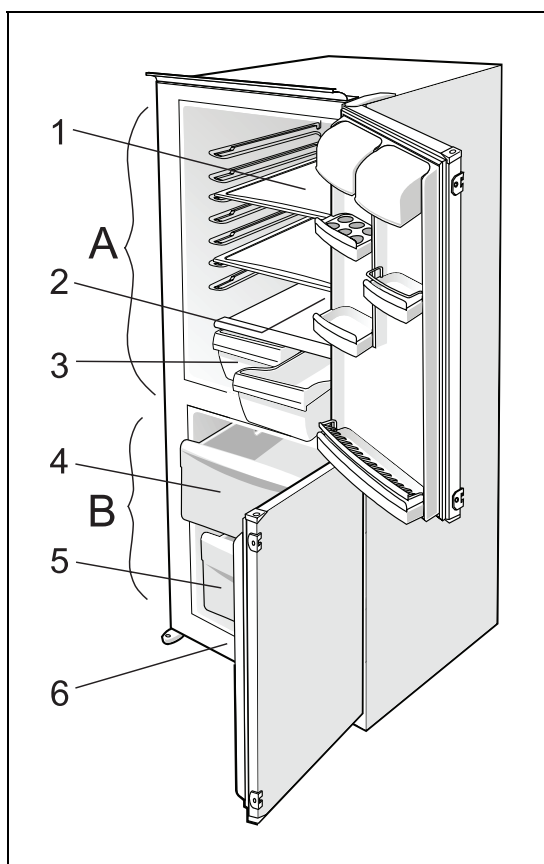
Ligue o aparelho a rede eléctrica com o cabo de ligação. A tomada deve ter borne de terra (tomada de segurança).

A tensão e a frequência prescritas estão indicadas na placa do registo do aparelho.

A ligação a rede eléctrica e a ligação de terra devem fazer-se de acordo com as normas e prescrições em vigor.

O aparelho suporta variações de tensão de pouca duração, porém no máximo -6 a +6%.

Descrição do aparelho



Frigorífico (A)

O frigorífico é destinado a conservação de alimentos frescos durante alguns dias.

Prateleira (1)

As prateleiras podem ajustar-se em carris no interior do aparelho e são protegidas contra a tiragem. Se quiser tirar para fora do aparelho, levante-a um pouco na parte traseira e tire.

As prateleiras em vidro (só em certos modelos) estão protegidas por espaçadores em plástico. Se deseja retirar a prateleira, deve primeiro puxar os dois espaçadores para si. Também pode retirar os espaçadores, mas é aconselhável guardá-los para os eventuais transportes futuros. Conservar os víveres deterioráveis na parte posterior da prateleira porque a temperatura é mais baixa.

Porta-garrafas

(em apenas certos modelos)

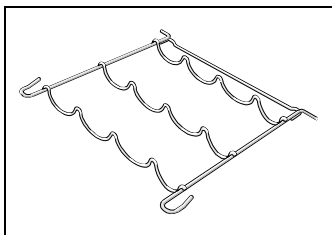
O porta-garrafas (o número de compartimentos depende do tipo de aparelho) é destinado a receber garrafas. A arrumação é possível mediante duas posições (horizontal ou inclinada para frente graças a uma guia de cruzeta).

O porta-garrafas permite também colocar as garrafas com a rolha virada para baixo.

Existe um dispositivo anti-transbordo. Se estiver vazio, pode retirá-lo levantando-o para trás e puxando para si.

Cuidado !

Se a contraporta for constituída de prateleiras de porta, instale o porta-garrafas de forma a não impedir o encerramento da porta. Um porta-garrafas pode conter 9 garrafas de 0,75 litro ou mais (o peso total não deve exceder 13 kg) – consultar a etiqueta situada em baixo da caixa do termostato que se encontra no aparelho.



Abertura para a descarga da água descongelada (2)

Debaixo da placa de refrigeração que refrigera a parte interior do frigorífico (incorporada na parede traseira) existem um canal e uma abertura para o esvaziamento de água de congelação.

O canal e a abertura não devem estar obstruídos (por exemplo com restos de comida), por isso é necessário examiná-los e limpá-los (por exemplo com uma palhinha de plástico).

Recipiente para as frutas e hortalças (3)

O recipiente está no fundo do frigorífico debaixo da prateleira de vidro. Assim se assegura a humidade constante para que as frutas e hortalças não se sequem.

Ventilador

(apenas em certos modelos)

- O ventilador contribui para a repartição mais homogênea do frio e reduzir a formação de vapor nas prateleiras. O ventilador não funciona quando a porta do frigorífico está aberta.
- Aconselhamos a colocação em funcionamento do ventilador:
 - se a temperatura ambiente da sala subir (acima de 30°C),
 - no caso de aumento da humidade do ar (no Verão).
- **Ligar/Desligar o ventilador**

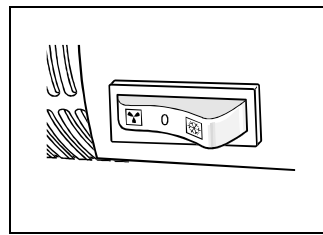
Ligar =



Desligar =

0

Cuidado: Quando o ventilador está em funcionamento, o consumo da electricidade aumenta.



Congelador (B)

O congelador é destinado a congelação de alimentos frescos e a conservação de alimentos congelados.

Compartimento para a congelação (4)

É destinado a congelação de alimentos frescos.

Compartimento para a conservação (5)

Serve para a conservação de alimentos já congelados.

Canal para a descarga de água descongelada (6)

(Ver o capítulo "Limpeza e manutenção")

Parte interior da porta do frigorífico

A parte interior da porta tem prateleiras ou recipientes destinados para a conservação de manteiga, queijo, ovos, iogurte e outros envoltórios pequenos, tubos, latas, etc.

A parte inferior da porta tem um lugar para garrafas.

Iluminação do interior do frigorífico

A lâmpada para a iluminação do interior do frigorífico está acendida quando a porta estiver aberta (sem considerar o selector da temperatura).

OBSERVAÇÃO:

- As peças interiores podem ser diferentes segundo o modelo do aparelho.
- Se desejar pode comprar o recipiente para condimentos, o recipiente para tubos com suporte ou pode aumentar o número de prateleiras. Essas peças vendem-se nos postos de serviço autorizados.

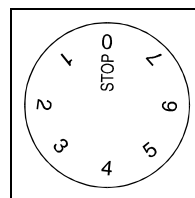
Funcionamento

Para o funcionamento do aparelho utilize o botão do termostato no interior do frigorífico (do sinal **STOP (0)** até o sinal **7** e vice-versa).

Escolha da temperatura

- Posições superiores do botão (perto de **7**) significam temperaturas inferiores (mais frio) em todas as partes do aparelho. A temperatura no interior do frigorífico pode descer abaixo de 0°C. Utilize as posições superiores somente quando uma temperatura inferior de refrigeração for aconselhável ou desejável. Com temperaturas normais do ambiente aconselhamos ajustar o botão nos valores médios.
- O cambio de temperatura no ambiente tem influência sobre a temperatura no aparelho e por isso ajuste o botão do termostato oportunamente.

- Na posição **STOP (0)** o aparelho não funciona (o sistema de refrigeração está desconectado), porém está ligado a corrente eléctrica (a lâmpada para a iluminação acende-se quando abrir a porta).
- Quando o ventilador está a funcionar (apenas para os modelos com ventilador integrado), convém modificar a regulação do termostato.



Utilização

Conservação dos víveres no frigorífico

Uma utilização apropriada do aparelho, a embalagem dos alimentos, a regulação correcta e o respeito das regras de higiene são determinantes para a qualidade de conservação dos alimentos.

- Os víveres que se armazenam no frigorífico devem ser frescos, da melhor qualidade e bem embrulhados para não emitir nem receber cheiro e humidade. Os víveres devem

estar bem embrulhados (bolsas de polietileno, papel de alumínio, papel de cera, etc.) ou em recipientes fechados ou garrafas.

- Retire as embalagens do comércio antes de pôr os alimentos no frigorífico (embalagens dos packs de iogurte...)
- Não conservar no frigorífico matérias explosivas, voláteis ou inflamáveis.
- As garrafas com líquidos que contêm um alto grau de álcool devem estar bem fechadas e em posição levantada.

- Os víveres não devem estar em contacto com a parede traseira do frigorífico.
- Esperar o arrefecimento completo dos alimentos cozinhados antes de armazená-los.
- Armazenar os alimentos mais perecíveis na zona mais fria do aparelho.
- Limitar o número de abertura da porta.
- Posicionar a regulação do termostato de forma a obter uma temperatura mais baixa. Esta regulação deve ser feita progressivamente para não provocar o gelo dos alimentos.
- A medição da temperatura de uma zona pode ser feita por meio de um termómetro colocado num recipiente cheio de água. A leitura da temperatura deve ser feita depois de algumas horas de estabilização do conjunto.
- Algumas soluções orgânicas, óleos etéreos nas cascas das laranjas e limões ou o ácido na manteiga provocam - em contacto contínuo - deterioração e envelhecimento rápido da superfície de plástico e juntas.
- O cheiro desagradável no frigorífico é sinal de sujidade ou que algo está apodrecendo. Para desfazer-se do cheiro desagradável utilize água com um pouco de vinagre. Aconselhamos a utilização de filtros de carvão activo que limpam o ar neutralizando o cheiro.
- Quando partir de casa por alguns dias, tirar do frigorífico os víveres deterioráveis.

Tempo de conservação de víveres no frigorífico

Viveres	Tempo da conservação (dias)													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Manteiga	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=	=
Ovos	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Carne: fresca, pedaço fresca, picada fumada	+	+	=											
	+	=												
	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Pescado	+	=												
Escabeche	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Cenoura	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=
Queijo	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=
Doces	+	+	=	=	=	=								
Frutas	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=				
Comidas preparadas	+	+	=	=										

Explicação: + tempo aconselhável de conservação = tempo possível de conservação

Congelação dos víveres

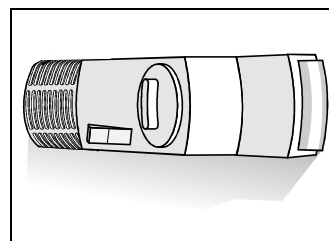
- Congele no congelador somente víveres apropriados e que suportam bem as temperaturas baixas. Os víveres devem ser frescos e da melhor qualidade.
- Para a conservação de víveres utilize a embalagem apropriada e embrulhe os víveres correctamente.
 - A embalagem não deve deixar sair ar e humidade, porque isso provoca a secagem dos víveres e a perda de vitaminas.
 - Os embrulhos e as bolsas devem ser suaves e devem aderir perfeitamente ao conteúdo.
- Assinale os víveres congelados com as informações sobre o tipo e a quantidade do alimento e a data de congelação.
- É muito importante que os víveres congelem o mais pronto possível. Por isso aconselhamos que os embrulhos não sejam demasiado grandes e que os víveres esfriem antes de introduzi-los no congelador.
- A quantidade de víveres frescos que pode introduzir de uma vez em 24 horas está indicada na placa de inscrição (capacidade de congelação). Se a quantidade for maior a qualidade de congelação é pior. Empiora também a qualidade dos víveres já congelados.

Procedimento de congelação

- No modelo do aparelho sem interruptor para refrigeração intensiva**, girar o botão do termostato à posição **4-6** 24 horas antes da congelação. Depois das 24 horas por os víveres frescos na prateleira do congelador. Aproximadamente 24 horas depois da introdução de víveres frescos girar o botão do termostato à temperatura de trabalho (capítulo Escolha de temperatura) e passar os víveres congelados aos cestos de conservação (compartimento para a conservação).
- No modelo com interruptor para refrigeração intensiva**, ligar o interruptor mencionado e girar o botão do termostato à posição **4-6** 24 horas antes de congelação de quantidades

grandes de víveres frescos. Depois das 24 horas introduzir os víveres e após das 24 horas seguintes **desligar o interruptor** e girar o botão do termostato ao valor desejado (capítulo Escolha da temperatura).

Cuando la designación  (I), o bien, la designación de color es visible, el interruptor está encendido. Cuando el interruptor senala la designación  (0) o la designación de color no es visible, el interruptor está desconectado (incluido en solamente algunos modelos).



- Para congelações posteriores repetir o procedimento de congelação. Evitar que os víveres frescos toquem os embrulhos já congelados.
- Para a congelação de pequenas quantidades (até 1 kg) não é necessário cambiar o botão do termostato (capítulo Escolha da temperatura).

Conservação de alimentos congelados

Conservar os víveres congelados nos cestos. Se desejar pode retirar os cestos e pôr os víveres congelados nas prateleiras de refrigeração.

Viveres congelados industrialmente

O tempo e a temperatura da conservação estão indicados na embalagem de víveres congelados industrialmente. Considere

as indicações do produtor de víveres para a conservação e a utilização.

Escolher somente víveres bem embalados, com informação completa e conservados em congeladores com a temperatura de -18°C. Não comprar víveres com geada porque já foram parcialmente descongelados.

Proteger os víveres da descongelação porque o aumento da temperatura diminui o tempo de conservação e empiora a sua qualidade.

Prazo aproximado de conservação de víveres congelados

Viveres	Prazo de conservação (meses)											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Hortaliças								+	+	+		
Frutas										+	+	+
Pão e pasteis			+									
Leite			+									
Alimentos preparados			+									
Carne: bovina										+	+	+
de terneiro								+	+	+		
de porco				+	+	+						
de ave								+	+	+		
caça						+	+	+				
moída				+								
Salchichas afumadas	+											
Peixe: magro			+									
graxo	+											
Vísceras		+										

Descongelação de víveres congelados

Utilizar o mais pronto possível os víveres parcialmente ou totalmente descongelados. O frio conserva os víveres porém

não destrói os microorganismos que se reactivam após a descongelação e deterioram os víveres.

A descongelação parcial reduz o valor alimentício dos víveres, especialmente das frutas, verduras e da comida preparada.

Manutenção e limpeza

Descongelação automática do frigorífico

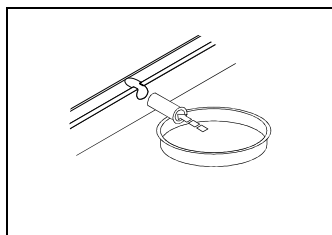
Não é necessário descongelar o frigorífico porque a geada na parede de fundo descongela-se automaticamente.

A geada que aparece na placa de refrigeração durante o funcionamento do compressor, descongela-se quando o compressor está em repouso e escorrega em forma de gotas por um orifício na parte traseira do frigorífico e cai num recipiente sobre o compressor onde se evapora.

Descongelação manual do congelador

No interior do congelador forma-se uma geada que deve descongelar-se quando atinge a espessura de 3-5 mm.

- Um hora antes da descongelação girar o botão do termostato a posição **7** para que os alimentos esfriem muito. Girar o botão do termostato **7** à posição **STOP (0)** e desligar o aparelho da rede eléctrica. Esvaziar o congelador e proteger os víveres congelados para que não descongelem.
- Deixe a porta aberta até que possa retirar a geada ou gelo facilmente da superfície. Com um raspador de plástico raspe a geada fazendo atenção de não danar as superfícies interiores do congelador. Retire a geada e o gelo com um pano antes descongelar.



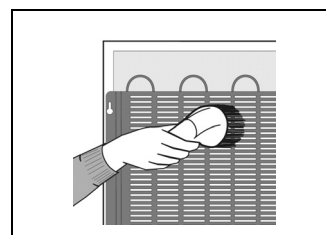
- Para a descongelação não utilizar as bombas aerossóis porque podem danificar as partes plásticas ou prejudicar a saúde.

Limpeza do aparelho

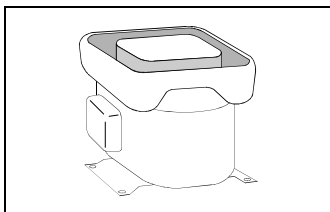
Antes de começar a limpeza do aparelho retirar a fixa da tomada para desligar o aparelho da corrente eléctrica! Não utilizar agentes de limpeza abrasivos para não danar as superfícies.

É favor eliminar quaisquer vestígios de detergentes utilizados durante a limpeza.

- Limpar o **exterior** do aparelho com água e detergente líquido. As superfícies lacadas podem ser limpas com um pano e um produto de limpeza à base de álcool (por ex. limpa vidros). Pode utilizar igualmente álcool (etanol ou isopropanol). Nunca utilize produtos abrasivos ou agressivos, como os detergentes especiais para aço inoxidável, porque corre o risco de danificar as partes lacadas ou de plástico.
- Retirar as **peças móveis** do interior do aparelho e limpar todas as partes com água e detergente líquido. As partes de plástico não devem lavar-se na máquina de lavar louça.
- Limpar o **interior** esvaziado com água morna e um pouco de vinagre.
- Limpar periodicamente a poeira do **condensador** com ajuda dum escova suave não metálica ou dum aspirador.



- Limpe igualmente o **recipiente** em cima do compressor (mas não o tire).



Depois da limpeza colocar a fixa na tomada, conectar o aparelho e introduzir os víveres.

Desligação do aparelho

Se o aparelho ficar inactivo durante muito tempo, girar o botão do termóstato a posição **STOP (0)**. Retirar a fixa da tomada, esvaziar, descongelar, limpar o aparelho e deixar a porta aberta.

? Eliminação das anomalias

Podem aparecer anomalias no funcionamento durante a utilização do aparelho. Mencionamos algumas anomalias que na maioria dos casos são consequência duma má utilização e podem remediar-se em casa.

O aparelho não funciona depois de ligá-lo à rede eléctrica

- Comprovar se ha tensão na tomada e se o aparelho está conectado (o botão do termóstato em posição de funcionamento).

O aparelho funciona sem interrupção durante muito tempo

- Abertura frequente da porta ou porta aberta durante muito tempo.
- Porta fechada incorrectamente (um objecto fazendo obstrução, porta inclinada, junta danada,...).
- Introdução duma quantidade demasiado grande de víveres frescos.
- Comprovar a circulação livre do ar detrás do aparelho a causa de refrigeração insuficiente do compresor e do condensador. Limpar o condensador.
- Interruptor para a congelação rápida activado (ver o capítulo Congelação dos géneros frescos).

Formação do gelo na parede traseira no interior do frigorífico

Quando a água escorra pelo canal e através do orifício ao recipiente sobre o compressor, a descongelação do frigorífico é normal e automática.

Quando se forma uma geada excessiva sobre a placa de refrigeração (3-5 mm), proceder a descongelação manual. Girar o botão do termóstato a posição **STOP (0)** e deixar a porta aberta. Não descongelar com aparelhos eléctricos (secador, etc) e não retirar o gelo com objectos afilados. Terminada a descongelação, girar o botão na posição desejada e fechar a porta do frigorífico.

A formação excessiva de gelo e consequência de:

- a porta não se fecha bem (a junta está suja ou deteriorada, limpe a junta ou punha uma junta nova),
- abertura frequente da porta, porta aberta durante muito tempo,
- introdução de víveres quentes no frigorífico.
- os alimentos e o recipiente tocam a parede traseira no interior do frigorífico.

A água sai do frigorífico

A água sai do frigorífico se estiver tapada a abertura para a saída da água ou se a água descongelada não corre ao canal para a acumulação de água.

- Limpar o orifício obstruído (com uma palhinha de plástico, por exemplo).
- Descongelar manualmente o gelo espesso (ver o capítulo: Formação de gelo na parede do fundo do frigorífico).

Abertura difícil da porta

Quando desejar abrir a porta que foi aberta faz pouco tempo ou imediatamente depois de ter sido aberta, pode acontecer

que é difícil abri-la. Durante a abertura da porta um pouco de ar frio sai do aparelho e o ar quente do ambiente substitui-lo. Quando esse ar esfria forma-se uma subpressão que dificulta a abertura da porta. Após 5-10 minutos o estado normaliza-se e a porta abre-se sem dificuldades.

Ruído

O sistema de refrigeração com compressor permite a refrigeração nos aparelhos frigoríficos e congeladores, o que produz um determinado ruído. O grau do ruído depende da instalação, da utilização correcta e da idade do aparelho.

- **Durante o funcionamento** do compressor é possível ouvir o ruído do líquido, durante o repouso do aparelho e possível ouvir o ruído do líquido de refrigeração. Isso é normal e não tem influência sobre o período de funcionamento do aparelho.
- **Depois de pôr em funcionamento** o aparelho o ruído do compressor e do líquido de refrigeração pode ser mais forte. Não é sinal de avaria e não tem influência sobre o período de funcionamento do aparelho. Pouco a pouco, com o funcionamento do aparelho, o ruído diminui.
- As vezes aparecem ruídos mais fortes ou raros que não são normais para o aparelho e são consequência de uma má instalação.
 - O aparelho deve ficar em posição horizontal e estável sobre uma base firme.
 - Não deve roçar a parede ou os elementos vizinhos.
 - Assegurar que as peças no interior estão no seu posto ou se o ruído é produzido pelas latas, garrafas ou outra louça.

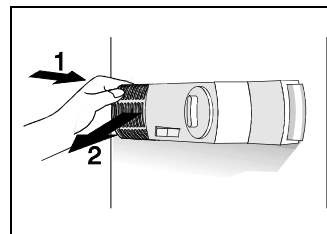
Substituição das lâmpadas para iluminação do interior do frigorífico

Antes de cambiar a lâmpada é necessário desligar o aparelho da rede eléctrica.

Presionar com os dedos - na parte de atrás - a tampa que cobre a lampada para expulsá-la da sua posição (na direção da flecha 1). Retirar a tampa (na direção da flecha 2) e cambiar a lampada com uma lampada nova (E14, max. 15 W).

Não botar as lâmpadas nos desperdícios orgânicos.

A lâmpada é material de consumo e a nossa garantia não vale para as lâmpadas.



RESERVE - SE A FACULDADE DE INTRODUIR ALTERAÇÕES QUE NÃO COMPROMETEM A FUNCIONALIDADE DO APARELHO.

Wij danken u voor het vertrouwen dat u in ons gesteld hebt door de aankoop van ons apparaat. Wij wensen u veel genoegen bij het gebruik ervan.

De koelkast met diepvriezer dient voor huishoudelijk gebruik. Het bovenste gedeelte is een koelkast, die voor het bewaren van verse levensmiddelen bij een temperatuur van boven de 0°C bestemd is.

Het onderste gedeelte is een diepvriezer, die voor het invriezen van verse levensmiddelen en gedurende langere tijd bewaren van bevroren levensmiddelen (tot één jaar, afhankelijk

van de levensmiddelensoort, dient). Het diepvriesgedeelte heeft vier sterren.

Koelkast met diepvriezer	45	Bediening	48
Voor de ingebruikname.....	45	Temperatuurkeuze	
Gebruiksaanwijzing		Gebruik	48
Aanwijzingen voor de inbouw		Het bewaren van levensmiddelen in de koelkast	
Onze zorg voor het milieu		Het invriezen van levensmiddelen	
Energiesparen		Onderhoud en reiniging.....	50
Belangrijke wenken	46	Automatisch ontdooien van de koelkast	
De houdbaarheid van diepgevroren levensmiddelen bij stroomuitval		Het ontdooien van de diepvriezer	
Afvoer van de oude koelkast		De reiniging van het apparaat	
Opstellen.....	46	Het buiten werking stellen van het apparaat	
De keuze van de ruimte		Storingsen hoe ze verholpen kunnen worden	51
Aansluiten			
Beschrijving van het apparaat	47		
Koelkast (A)			
Diepvriezer (B)			

Voor de ingebruikname

- Laat het apparaat ongeveer 2 uur stilstaan, alvorens het op het elektriciteitsnet aan te sluiten. Hierdoor is de mogelijkheid van storingsen door de invloed van het transport op het koelsysteem kleiner.
- Reinig het apparaat grondig, vooral de binnenkant (zie het hoofdstuk "Reiniging").
- Indien de losse delen niet op hun plaats zitten, breng deze dan aan volgens het hoofdstuk "Beschrijving van het apparaat".

Gebruiksaanwijzing

De gebruiksaanwijzing is voor de gebruiker bestemd en geeft een beschrijving van het juiste en veilige gebruik van het apparaat.

De gebruiksaanwijzing is aan de verschillende apparatentypes aangepast en beschrijft misschien ook functies en delen, die uw apparaat niet heeft.

Aanwijzingen voor de inbouw

Voor geïntegreerde apparaten zijn de aanwijzingen voor de inbouw bijgesloten. Ze zijn bestemd voor de vakman, die het apparaat in een kast moet plaatsen.

Onze zorg voor het milieu

- Voor de verpakking van de producten gebruiken wij milieuvriendelijke materialen die zonder risico voor het milieu hergebruikt (gerecycled), gestort of verbrand kunnen worden. Daartoe zijn de verpakkingsmaterialen dienovereenkomstig gemerkt.
- Ook onze gebruiksaanwijzing is op gerecycled papier of op zonder chloor gebleekt papier gedrukt.

- Als u de koelkast in de toekomst niet meer zult gebruiken en hij u in de weg staat, zorg er dan voor dat hij het milieu niet belast. Lever de koelkast in bij een erkend inzamelingsbedrijf voor gebruikte apparatuur (zie het onderdeel over de afvoer van de oude koelkast).

Energiesparen

- Open de deur van de koelkast niet vaker dan nodig is. Dat geldt in het bijzonder bij warm en vochtig weer. Zorg er ook voor dat de koelkast (vooral het vriesgedeelte) maar zo kort mogelijk open is.
- Controleer af en toe of het apparaat voldoende koelt (vrije circulatie van de lucht achter het apparaat).
- Draai de thermostaatknop van een hogere op een lagere stand wanneer het gebruik van het apparaat en de omstandigheden dit toelaten.
- Alvorens levensmiddelen in de koelkast te leggen, moeten deze tot kamertemperatuur worden afgekoeld.
- Rijp of ijslagen doen het stroomgebruik toenemen, verwijder deze daarom regelmatig zodra ze 3-5 mm dik zijn.
- Een verkaard of niet afdichtend deurrubber kan het stroomverbruik verhogen, daarom moet het tijdig en vakkundig worden vervangen.
- De condensor aan de achterkant van de kast moet altijd schoon en vrij van stof of keukenwazemafzettingen worden gehouden.
- Elke instructie uit de hoofdstukken installatie en energiebesparing die niet wordt nageleefd, kan leiden tot een hoger stroomverbruik.

Belangrijke wenken

- Wanneer u thuis een oude, niet meer gebruikte koelkast/diepvriezer met een slot of grendel, die van binnen uit niet geopend kunnen worden, vervangt, maak deze dan onbruikbaar. Zo kunt u kinderen voor eventuele verstikking behoeden.
- Sluit het apparaat op de juiste wijze op het elektriciteitsnet aan (zie het hoofdstuk "Aansluiten").
- Raak wanneer het apparaat in werking is de koelplaten niet aan, vooral niet met vochtige of natte handen omdat dan de huid er aan kan blijven plakken.
- Bevries geen dranken in flessen, vooral geen koolzuurhoudende dranken zoals spawater, champagne, bier, cola enz.. Vloeistoffen zetten uit bij bevvriezing en het glas kan barsten.
- Eet geen bevroren levensmiddelen (brood, fruit, groente). Door de kou kunnen brandwonden ontstaan.
- Wanneer de geur of kleur van een levensmiddel verdacht is, gooi het dan weg omdat het waarschijnlijk niet meer eetbaar is.
- Trek de stekker uit de wandcontactdoos bij reparaties (laat het apparaat altijd door een vakman repareren!), reiniging en het verwisselen van het lampje.
- Ontdool de koelkast in geen geval met elektrische apparatuur (zoals bijv. een föhn) en gebruik geen scherpe voorwerpen voor het verwijderen van de rijp - resp. de ijslaag.
- Gebruik uitsluitend de bijverpakte resp. door de fabrikant toegestane hulpmiddelen.
- Denk aan het milieu en zorg ervoor dat de achterwand van de kast (condensor of pijpleiding bij het transport van de uitgediende koelkast) resp. het koelsysteem binnen in de kast niet worden beschadigd. Daarom ook dient u bij het ontdoelen van de koelkast geen scherpe voorwerpen te gebruiken, maar uitsluitend de bijverpakte resp. door de fabrikant toegestane hulpmiddelen.
- In de rand van het huis van de diepvriezer is een verwarmingselement ingebouwd, dat tegelijk met de compressor functioneert en voorkomt, dat de dichtingen van de deur aan het huis van de diepvriezer vastvriezen.
- Wanneer de aansluitkabel beschadigd is, moet deze door de fabrikant of zijn erkende vakman worden vernieuwd, om ongelukken te voorkomen.

- Het typeplaatje bevindt zich in het apparaat of aan de achterkant.



Het symbool op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudafval mag worden behandeld. Het moet echter naar een plaats worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwijderd, voorkomt u mogelijk voor mens en milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, neemt u het best contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met de verwijdering van huishoudafval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

De houdbaarheid van diepgevroren levensmiddelen bij stroomuitval

Open de diepvriezer niet bij stroomstoringen of stroomuitval. Bij een stroomuitval die langer dan 13 uur - HZDI 2121/6, 14 uur - HZDI 2621/6, 15 uur - HZDI 2521/6 duurt; de diepgevroren levensmiddelen consumeren of ze in een vervangend apparaat leggen.

Afvoer van de oude koelkast

- De uitgediende koelkast dient onmiddellijk buiten gebruik te worden gesteld. Maak een eventueel deurslot of een sluiting onbruikbaar om kinderen te beschermen tegen mogelijk verstikkingsgevaar.
- Alle koel- en vrieskasten bevatten ook koelmiddelen en andere isolatiematerialen die een speciale verwerking vereisen. Daarom dient u bij de afvoer van de oude kast altijd contact op te nemen met een bevoegd en gekwalificeerd gesantelijk bedrijf of dienaangaande bij de gemeente of bij de winkelier informatie in te winnen. Let er vanwege een mogelijk risico voor vervuiling van het milieu op om de leiding aan de achterkant van de kast niet te beschadigen.

Opstellen

De keuze van de ruimte

Plaats het apparaat in een droge en regelmatig geventileerde ruimte. De toegestane temperatuur van de omgeving voor de juiste werking van het apparaat is afhankelijk van de uitvoering (klasse) van het apparaat, die op het typeplaatje van het apparaat vermeld is.

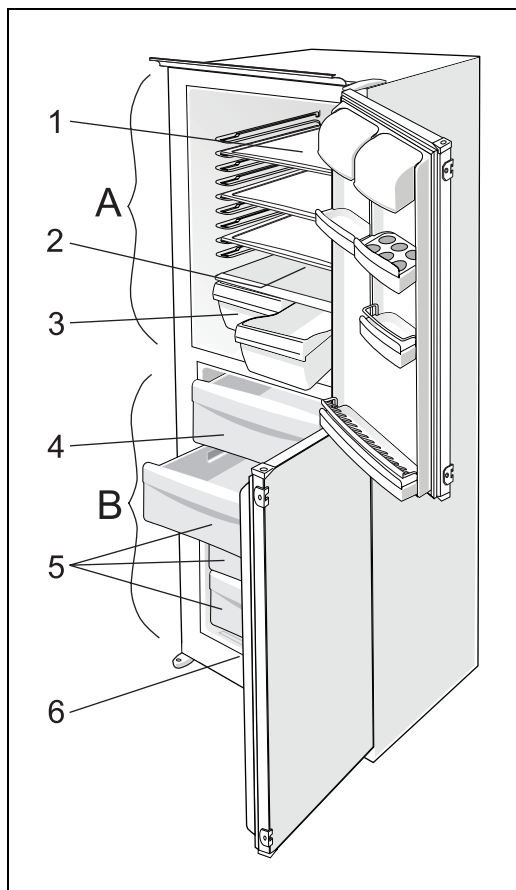
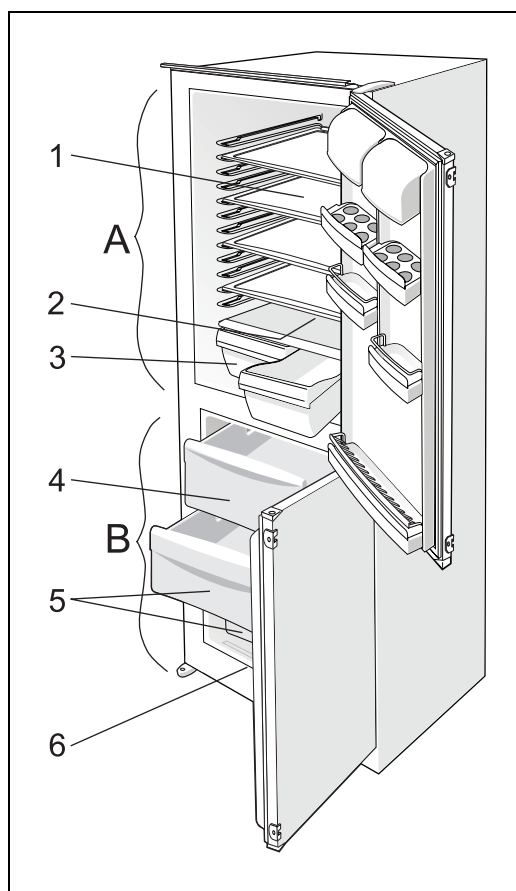
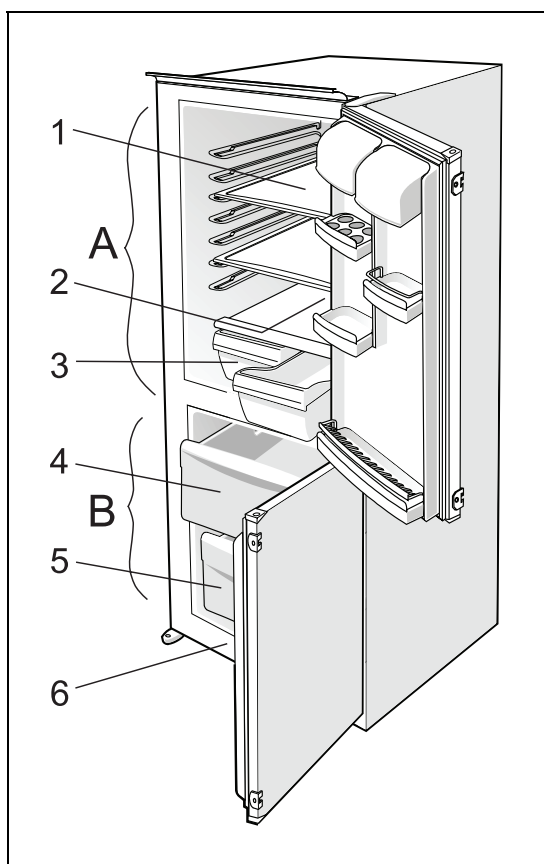
Plaats het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, bijvoorbeeld een gasfornuis, verwarming, boiler enz. en stel het niet bloot aan directe zonnestraling. De koelkast moet tenminste 3 cm van het elektrisch of gasfornuis respectievelijk 30 cm van de ollekachel of kolenkachel worden geïnstalleerd. Bij kleinere afstanden moet er een isolatieplaat worden gebruikt. De afstand tot de muur respectievelijk de vrije ruimte achter de kast dient ongeveer 200 cm² te bedragen. Een keukenkastje boven de koelkast moet een ruimte van tenminste 5 cm laten. Daardoor wordt een voldoende koeling van de condensor gewaarborgd.

Klasse	Raumtemperatur
SN (subnormaal)	van + 10°C tot + 32°C
N (normaal)	van + 16°C tot + 32°C
ST (subtropisch)	van + 16°C tot + 38°C
T (tropisch)	van + 16°C tot + 43°C

Aansluiten

Sluit het apparaat met de aansluitkabel op het elektriciteitsnet aan. De wandcontactdoos moet geaard zijn (veiligheids-stopcontact). De voorgeschreven netspanning en frequentie zijn op het typeplaatje van het apparaat vermeld. De aansluiting op het elektriciteitsnet en de aarding van het apparaat moeten volgens de geldige standaarden en voorschriften uitgevoerd zijn. Het apparaat laat een kortdurende spanningsafwijking toe, echter hoogstens van -6 tot +6%.

Beschrijving van het apparaat



Koelkast (A)

In de koelkast kunt u verse levensmiddelen gedurende enkele dagen gebruiken.

Plaat (1)

De plaat kan naar wens op de richels in het apparaat worden geplaatst. Het is tegen uittrekken beveiligd. Til het, aan de achterkant een beetje op en u kunt het uit het apparaat trekken.

De glazen platen (hebben slechts enkele modellen) zijn met plastic afstandhouders beveiligd. Wanneer u de plaat er uit wilt trekken, moet u eerst de afstandhouders naar u toe schuiven. U kunt de afstandhouders ook verwijderen. Bewaar ze echter voor eventuele latere transporten.

Bewaar bederfelijke levensmiddelen achter op het rekje, waar het het koelste is.

Flessenhouder

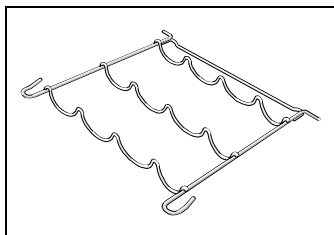
(hebben slechts enkele modellen)

Het rek (het aantal is van het model afhankelijk) dient voor het bewaren van flessen. Het kan in twee standen geplaatst worden (horizontaal of aan de voorkant één richel hoger). De flessen kunnen er ook op de kurk opgelegd worden. Het rek is tegen uittrekken beveiligd. U kunt alleen het lege rek uittrekken door het achterste gedeelte omhoog te tillen en naar u toe te trekken.

Waarschuwing!

Indien zich in de deur opbergvakken bevinden, plaats het rek dan zo dat de lengte van de flessen niet hinderen bij het sluiten van de deur.

U kunt maximaal 9 flessen met een inhoud van 0,75 l of meer (totaal gewicht maximaal 13 kg) op het rek plaatsen – zie het etiket onder de ombouw van de thermostaat in het apparaat.



Opening voor de afvoer van het dooiwater (2)

Onder de koelplaat, die de binnenkant van de koelkast koelt (en in de achterwand is ingebouwd) bevinden zich een gleuf en een opening, waardoor het dooiwater afvloeit. De gleuf en de opening mogen niet verstopt zijn (bijvoorbeeld met voedselresten). Regelmatig controleren en eventueel schoonmaken (bijvoorbeeld met een rietje).

Groente- en fruitlade (3)

De groente- en fruitlade is onderin de koelkast onder de glazen plaat. Dit zorgt voor voldoende vochtigheid, waardoor het bewaarde fruit en de groente langer vers blijven (minder uitdrogen).

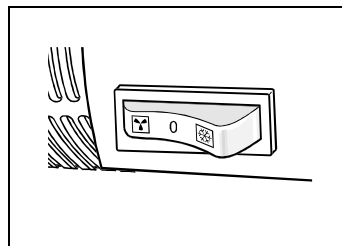
Ventilator

(hebben sommige modellen)

- De ventilator zorgt voor een gelijkmatigere verdeling van de temperatuur en vermindert de vorming van dauw op de legplateaus.
De ventilator werkt niet als de deur open staat.
- Het inschakelen van de ventilator wordt aanbevolen:
 - bij een verhoogde temperatuur in de ruimte (boven 30°C),
 - bij een toename van de vochtigheid (in de zomer).
- In/uitschakelen van de ventilator

aan =  uit = **0**

Waarschuwing: Als de ventilator is ingeschakeld neemt het energieverbruik toe.



De binnenkant van de koelkastdeur

In de binnenkant van de deur zitten rekjes of vakken, bestemd voor het bewaren van kaas, boter, eieren, yoghurt en andere kleinere pakjes, tubes, blikjes e.d.
Het onderste gedeelte van de deur biedt plaats aan flessen.

De binnenverlichting van de koelkast

Het lampje voor de verlichting van de binnenkant van de koelkast brandt wanneer de deur geopend wordt (ongeacht de stand van de temperatuurkeuzeknop).

Diepvriezer (B)

In de diepvriezer vriest u verse levensmiddelen in en bewaart u diepgevroren producten.

Het vriesvak (4)

Dient voor het invriezen van verse levensmiddelen.

Het bewaarmandje (5)

Dient voor het bewaren van bevroren levensmiddelen.

Gleuf voor de afvoer van het dooiwater (6)

(zie het hoofdstuk "Reiniging en onderhoud")

OPMERKING:

- De binnenkant van het apparaat kan afhankelijk van het model veranderd worden.
- Bij de bevoegde klantenservice kunt u een bakje voor kruiden en aromas, een bakje voor tubes en meer platen bijkopen.

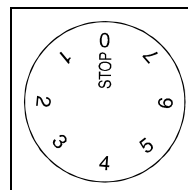
Bediening

U regelt de temperatuur in het apparaat met de knop rechts bovenin de koelkast (draaibaar van **STOP (0)** tot **7** en terug).

Temperatuurkeuze

- De hogere standen van de temperatuurkeuzeknop (naar **7**) betekenen lagere temperaturen (koeler) in alle delen van het apparaat. De temperatuur in de koelkast kan ook beneden 0°C dalen.
Gebruik de hogere stand alleen wanneer een lagere koeltemperatuur gewenst en aan te bevelen is.
Bij een normale temperatuur van de omgeving is aan te bevelen, de temperatuurkeuzeknop op de middenstand te zetten.
Een verandering van de temperatuur van de omgeving beïnvloedt de temperatuur in het apparaat. Pas de afstelling van de temperatuurkeuzeknop hierbij aan.

- In de **STOP (0)** stand functioneert het apparaat niet (het koelsysteem staat niet aan). Het apparaat staat echter onder spanning (het verlichtingslampje gaat aan wanneer u de deur van de koelkast opent).
- Als u de ventilator heeft ingeschakeld (geldt slechts voor de modellen met een ingebouwde ventilator), wordt aanbevolen de temperatuur in het apparaat opnieuw in te stellen.



Gebruik

Het bewaren van levensmiddelen in de koelkast

Het juiste gebruik van de koelkast en ook een goede verpakking van de levensmiddelen, handhaving van de goede temperatuur en inachtneming van de hygiënische voorschriften voor de levensmiddelen zijn van doorslaggevende invloed op de kwaliteit van het bewaren van levensmiddelen.

- De levensmiddelen die u in de koelkast bewaart moeten vers, van goede kwaliteit en voldoende verpakt zijn zodat ze geen geur en vocht afgeven of opnemen. Zorg ervoor, dat andere levensmiddelen altijd goed verpakt (in plastic zakjes of folie,

aluminiumfolie, papier met een waslaagje enz.) of afgedekt zijn.

- Alvorens de levensmiddelen in de koelkast te leggen, dient de verkoopverpakking te worden verwijderd (bijv. yoghurtverpakking).
- Bewaar geen ontvlambare en explosieve stoffen in de koelkast.
- Flessen met een hoog alcoholpercentage moeten goed afgesloten zijn en rechtop staan.
- De levensmiddelen mogen niet met de achterwand van de koelkast in aanraking komen!

- Laat de levensmiddelen goed afkoelen alvorens ze in de koelkast te leggen.
- Bewaar knapperige en gevoelige levensmiddelen in de koudste gedeelten van de koelkast.
- Houd deurtjes zoveel mogelijk gesloten.
- Zet de thermostaatknop in een zodanige positie dat de laagste temperaturen worden bereikt. De instelling dient trapsgewijs plaats te vinden daarbij moet echter worden voorkomen dat de levensmiddelen invriezen. Het meten van de temperatuur in het betreffende koelkastgedeelte gebeurt door middel van een in een met water gevuld glas water geplaatste thermometer. Een betrouwbare temperatuuraflezing wordt verkregen na enkele uren in ruststand.

- Sommige organische oplosmiddelen, evenals de etherische olie in citroen- en sinaasappelschillen of boterzuur, veroorzaken beschadigingen en voortijdige slijtage van de kunststof oppervlakten en de deurband.
- Een onaangename geur in de koelkast wijst erop, dat er iets aan het bederven is. Dit kunt u verhelpen door een scheutje azijn aan het schoonmaakwater toe te voegen. Ook is het gebruik van actieve koolfilters, die de lucht reinigen en de geur neutraliseren, aan te raden.
- Wanneer u voor een paar dagen van huis gaat, laat dan geen bederfelijke levensmiddelen in de koelkast achter.

De bewaartijd van levensmiddelen

Levensmiddel	Bewaartijd (in dagen)													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Boter	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=		
Eieren	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Vlees: rauw aan	+	+	=											
een stukje	+	=												
Gerookt	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Vis	+	=												
Marinade	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Worteltjes	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=
Kaas	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=
Gebak	+	+	=	=	=	=								
Fruit	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=				
Klaargemaakte gerechten	+	+	=	=										

Legende: + de aanbevolen bewaartijd = de mogelijke bewaartijd

Het invriezen van levensmiddelen

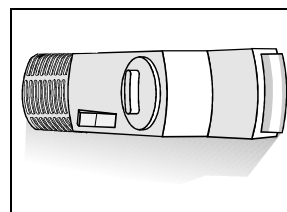
- Kies voor het invriezen levensmiddelen die hiervoor geschikt zijn en lage temperaturen goed verdragen. De levensmiddelen moeten vers en van goede kwaliteit zijn.
- Gebruik het juiste verpakkingsmateriaal voor de levensmiddelen en verpak ze goed.
 - De verpakking mag geen lucht en vocht doorlaten. Dit zou uitdroging van de levensmiddelen en vitamineverlies tot gevolg hebben.
 - De verpakkingsfolie en de zakjes moeten zacht en soepel zijn, zodat ze zich volledig aan de inhoud aanpassen.
- Schrijf de inhoud, het gewicht de datum op de verpakte levensmiddelen.
- Het is vooral belangrijk, dat de levensmiddelen binnen de kortstmogelijke tijd bevriezen. Maak daarom de pakjes niet te groot en laat de levensmiddelen goed afkoelen voor ze in de diepvriezer te leggen.
- De hoeveelheid verse levensmiddelen, die in één keer in 24 uur in de diepvriezer gelegd mag worden is op het typeplaatje vermeld (de invriescapaciteit). Bij grotere hoeveelheden is de kwaliteit van het invriezen minder en gaat ook de kwaliteit van de reeds diepgevroren producten in de diepvriezer achteruit.

Het invriezen

- **Bij het type apparaat zonder schakelaar voor intensieve koeling**, de thermostaatknop 24 uur voor het invriezen op stand **4-6** draaien. Na deze 24 uur de verse levensmiddelen op het rooster in de diepvriezer leggen. Ongeveer 24 uur later de thermostaatknop indien nodig op de werkt temperatuur terugdraaien (het hoofdstuk Temperatuurkeuze in acht nemen) en de diepgevroren levensmiddelen in de mandjes (het bewaarmandje) leggen.
- **By het type met een ingebouwde schakelaar voor intensieve koeling** deze 24 uur voor het invriezen van grotere hoeveelheden verse levensmiddelen op stand **4-6** draaien. Na 24 uur de levensmiddelen in de diepvriezer leggen en nog eens 24 uur later de **schakelaar uit zetten** en

de thermostaatknop op de gewenste stand draaien (zie het hoofdstuk Temperatuurkeuze).

De toets is ingeschakeld als het teken  (I) of de kleuraanduiding zichtbaar is en is uitgeschakeld, als op de toets het teken  (0) zichtbaar of de kleuraanduiding niet zichtbaar is (hebben slechts enkele modellen).



- Bij later invriezen de procedure herhalen. De verse levensmiddelen mogen niet met de bevroren pakjes in aanraking komen.
- Voor het invriezen van kleinere hoeveelheden (tot 1 kg) hoeft de stand van de thermostaatknop niet te worden veranderd (het hoofdstuk Temperatuurkeuze in acht nemen).

Het bewaren van diepvriesprodukten

De bevroren levensmiddelen bewaart u in de mandjes. Als u wilt kunt u de mandjes verwijderen en de levensmiddelen op de koelroosters leggen.

Industriële diepvriesprodukten

Op de verpakking van industriële diepvriesprodukten zijn de houdbaarheidsduur en bewaartemperatuur vermeld. Houdt u bij het bewaren en gebruik aan de aanwijzingen van de producent. Kies in de winkel alleen goed verpakte levensmiddelen, waarop de volledige gegevens vermeld zijn en die in diepvrieskisten met een temperatuur van minstens -18°C bewaard worden. Koop geen levensmiddelen met rijp, deze zijn al meerdere malen ontdooid geweest. Bescherm de levensmiddelen tegen ontdooien. een hogere temperatuur verkort de houdbaarheidsduur van de diepvries- produkten en vermindert de kwaliteit.

Approximatieve houdbaarheid van bevroren levensmiddelen

Levensmiddelen	Houdbaarheid (in maanden)											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Groente								+	+	+		
Fruit										+	+	+
Brood, gebak			+									
Melk			+									
Klaargemaakte gerechten			+									
Vlees: rundvlees										+	+	+
kalfsvlees								+	+	+		
varkensvlees				+	+	+						
kip								+	+	+		
wild						+	+	+				
gehakt				+								
Rookworst	+											
Vis: niet vet			+									
vet	+											
Pens		+										

Het ontdooien van diepvriesprodukten

Gebruik ontdooide levensmiddelen zo snel mogelijk. Koude conserveert het levensmiddel namelijk wel, maar vernietigt de micro-organismen niet, die na het ontdooien versneld actief zijn en het produkt snel bederven.

Gedeeltelijk ontdooien vermindert de voedingswaarde van het produkt, vooral van fruit en groenten en van klaargemaakte gerechten.

Onderhoud en reiniging

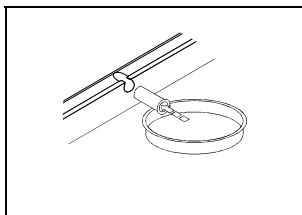
Automatisch ontdooien van de koelkast

U hoeft de koelkast niet te ontdooien omdat de rijp op de achterwand automatisch ontdooit. De rijp die zich op de achterwand verzamelt wanneer de compressor in werking is, ontdooit wanneer de compressor buiten werking is en vloeit in druppeltjes naar beneden, vervolgens door de opening in de achterwand van de koelkast in het bakje op de compressor, waar het verdampst.

Het ontdooien van de diepvriezer

In de diepvriezer ontstaat rijp, die u moet ontdooien wanneer hij een dikte heeft van 3-5 mm.

- Draai de temperatuurkeuzeknop enkele uren voor het ontdooien op stand **7**, zodat de levensmiddelen een lage temperatuur bereiken. Draai daarna de temperatuurkeuzeknop in de **STOP** stand (**0**) en verwijder de stekker uit het stopcontact. Maak de vriezer leeg en bescherm de diepvriesartikelen, zodat deze niet beginnen te ontdooien.
- Laat de deur openstaan totdat de rijp gemakkelijk van de oppervlakte te verwijderen is. Hierbij kunt u gebruik maken van een kunststof ijskrabber. Pas op dat u de binnenkant van de vriezer niet beschadigt! Verwijder de rijp of het ijs voordat dit ontdooit met een doek uit de diepvriezer.



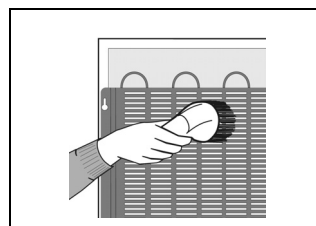
- Gebruik bij het ontdooien a.u.b. geen ontdooisprays omdat deze kunststofoplossende resp. voor de gezondheid schadelijke middelen kunnen bevatten.

De reiniging van het apparaat

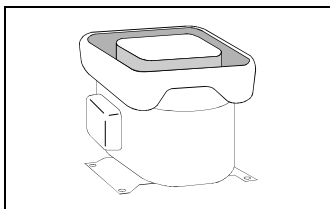
Verwijder alvorens het apparaat te reinigen de stekker uit het stopcontact! Gebruik geen scherpe en schurende schoonmaak- middelen.

Zorg er bij het schoonmaken voor dat u alle resten van reinigingsmiddelen verwijdert!

- Reinig de **buitenkant** van het apparaat met water en een vloeibaar reinigingsmiddel. Reinig de gelakte oppervlakten met een zachte doek en een reinigingsmiddel op basis van alcohol (bijv. een glasreiniger). U kunt ook alcohol (ethanol of isopropylalcohol) gebruiken. Voor plastic en gelakte delen mag u geen schurende of speciale bijtende reinigingsmiddelen zoals reinigingsmiddelen voor roestvrij staal e.d. gebruiken.
- Neem de **binnenkant** van het apparaat af met lauwwarm water met een scheutje azijn. De kunststof delen zijn niet afwasmachinebestendig.
- Neem de **binnenkant van het lege** apparaat af met lauwwarm water, waaraan u een scheutje azijn heeft toegevoegd.
- Verwijder het stof van de **condensator** aan de achterkant van het apparaat met een zachte, niet metalen borstel of met de stofzuiger.



- Maak ook het **bakje** boven de compressor van de koelkast schoon (verwijder het niet).



Sluit het apparaat na het schoonmaken weer aan op het elektriciteitsnet, schakel het in en vul het met de levensmiddelen.

Het buiten werking stellen van het apparaat

Wanneer u het apparaat langere tijd niet gebruikt, de temperatuurkeuzeknop op **STOP (0)** zetten. Verwijder de stekker uit het stopcontact, maak het apparaat leeg, ontdooi en maak hem schoon. Laat de deur op een kier staan.

? Storingen en hoe ze verholpen kunnen worden

Tijdens het gebruik van het apparaat kunnen storingen optreden. Hieronder vermelden we enkele storingen, die meestal het gevolg zijn van onjuist gebruik en die u zelf verhelpen kunt.

Het apparaat functioneert niet, nadat het op het elektriciteitsnet is aangesloten

- Controleer of er spanning op het stopcontact staat en of het apparaat aan staat (temperatuurkeuzeknop in de "aan" stand).

Het koelsysteem functioneert ononderbroken gedurende langere tijd

- De deur wordt te vaak geopend of blijft te lang open staan.
- De deur is niet goed gesloten (misschien zit er iets tussen de deur, hangt de deur of is de rubber band beschadigd,...).
- Er is een te grote hoeveelheid verse levensmiddelen in de diepvriezer geplaatst.
- De compressor en de condensator koelen niet voldoende. Controleer of de lucht ongestoord circuleert. Reinig de condensator.
- Ingeschakelde toets voor intensieve koeling (zie hoofdstuk Het invriezen van levensmiddelen).

Het ontstaan van ijs op de achterwand van de koelkast

Zolang het water via de gleuf en door de opening in het bakje op de compressor afvloeit, is normaal automatisch ontdooien van de koelkast gegarandeerd.

Indien zich op de achterwand van de koelkast overmatig ijs afzet (3-5 mm), ontdooi het apparaat dan met de hand. Draai de thermostaatkeuzeknop in de **STOP (0)** stand en laat de deur van de koelkast openstaan. Ontdooi het ijs niet met elektrische apparaten (haardroger e.d.) en verwijder het niet met scherpe voorwerpen.

Draai na het ontdooien de knop op de gewenste stand en sluit de deur van de koelkast.

Overmatige ijsafzetting komt door

- slecht afsluiten van de deur (wanneer de rubber afsluitstrip vuil of beschadigd is, hem schoonmaken of vervangen),
- te vaak openen van de deur of het te lang openstaan van de deur,
- het vullen van de koelkast met warm voedsel,
- voedsel of een schaal raken de achterwand van de koelkast.

Er loopt water uit de koelkast

Er loopt water uit de koelkast, wanneer de waterafvoeropening verstopt zit of wanneer het dooiwater langs de gleuf waarin het water verzameld wordt, drupt.

- Maak de verstopte opening schoon, bijvoorbeeld met een rietje.
- Ontdooi een te dikke ijslaag met de hand (zie het hoofdstuk "Het ontstaan van ijs op de achterwand in de koelkast").

Moelijkheden bij het openen van de deur

Wanneer u de deur van de diepvrieskast wilt openen als deze juist of niet lang geleden geopend was, kan het gebeuren dat dit moeilijk gaat. Tijdens het openen van de deur ontsnapt er namelijk wat koude lucht uit het apparaat en hiervoor in de plaats komt warme lucht uit de omgeving. Bij het koelen van deze lucht ontstaat een onderdruk, waardoor de deur moeilijk geopend kan worden. Na enkele minuten (5-10) is de toestand weer normaal en kunt u de deur zonder moeilijkheden openen.

Geluid

Voor het koelen in de koel- en diepvriesapparaten zorgt een koelsysteem met compressor, dit veroorzaakt echter ook een zeker geluid. De geluidssterkte is afhankelijk van de opstelling, het juiste gebruik en hoe oud het apparaat is.

- **Wanneer de compressor in werking is**, horen we het geluid van het stromen van de vloeistof, wanneer hij niet in werking is, horen we het overgieten van de koelvloeistof. Dat is normaal en heeft geen invloed op de levensduur van het apparaat.
- **Na de ingebruikname** van het apparaat kunnen de werking van de compressor en het overgieten van de koelvloeistof luider zijn. Dit duidt niet op een storing en heeft geen invloed op de levensduur van het apparaat. Na verloop van tijd nemen deze geluiden af.
- Soms treden tijdens de werking van het apparaat ook **ongewone of sterkere geluiden op**, die niet gebruikelijk en meestal het gevolg zijn van onjuist opstellen.
 - Het apparaat moet recht en stabiel op een stevige ondergrond staan.
 - Het mag geen wanden of andere elementen raken.
 - Controleer of de delen in de koelkast op hun plaats zitten en dat er geen blikjes, flessen of andere pannen rammelen omdat ze elkaar raken.

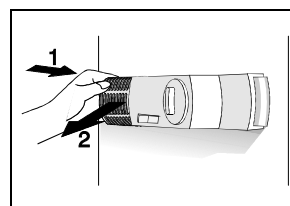
Het verwisselen van het verlichtingslampje

Voor het verwisselen van het lampje altijd de stekker uit het stopcontact halen.

Druk met uw duim op de achterkant van het beschermkapje dat het lampje afdekt (in de richting van pijltje 1), zodat het uit zijn stand springt. Verwijder het beschermkapje (in de richting van pijltje 2) en verwissel het lampje met een nieuw (E14, max. 15 W).

Doe het doorgebrande lampje niet bij uw organische afval.

Het lampje is verbruiksmateriaal en valt niet onder onze garantie!



WIJ BEHOUDEN HET RECHT VOOR OP VERANDERINGEN DIE DE FUNCTIE VAN HET APPARAAT NIET BEINVLOEDEN.

